



20 V CORDLESS WATER BUTT PUMP PRPA 20-Li B3

GB / CY

20 V CORDLESS WATER BUTT PUMP

Original instructions

CZ

20 V AKU ČERPADLO NA DEŠŤOVOU VODU

Překlad originálního provozního návodu

HR

20 V AKU PUMPA ZA CRPLJENJE KIŠNICE

Prijevod originalnih uputa za uporabu

HU

20 V AKKUS ESŐVÍZSZIVATTYÚ

Az originál használati utasítás fordítása

SK

20 V AKU ČERPADLO NA DAŽĎOVÚ VODU

Preklad originálneho návodu na obsluhu

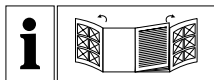
BG

20 V АКУМУЛАТОРНА ПОМПА ЗА ДЪЖДОВНА ВОДА

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

IAN 494223_2504

HU / CZ / SK / HR / BG

**GB / CY**

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

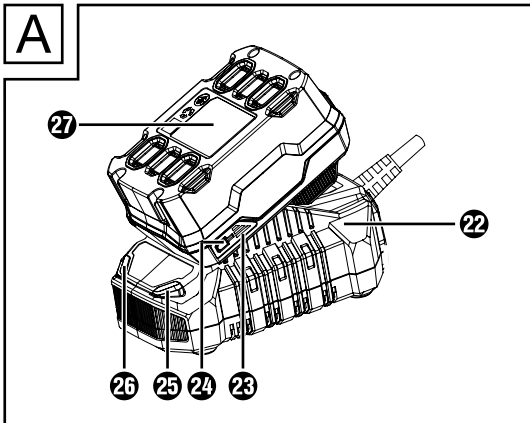
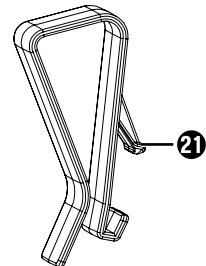
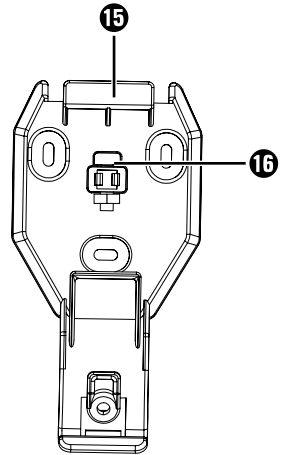
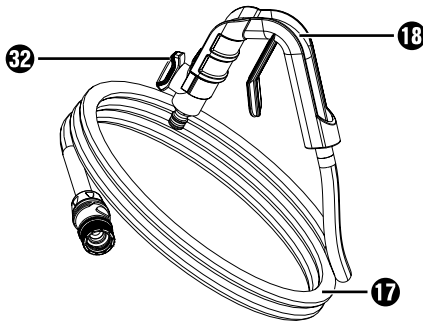
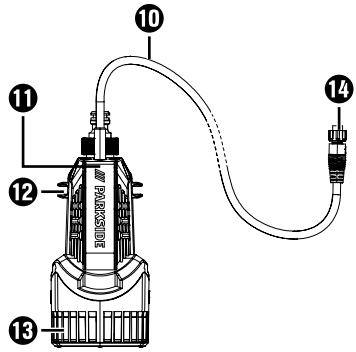
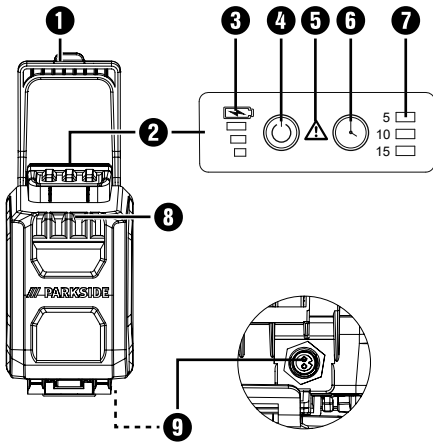
HR

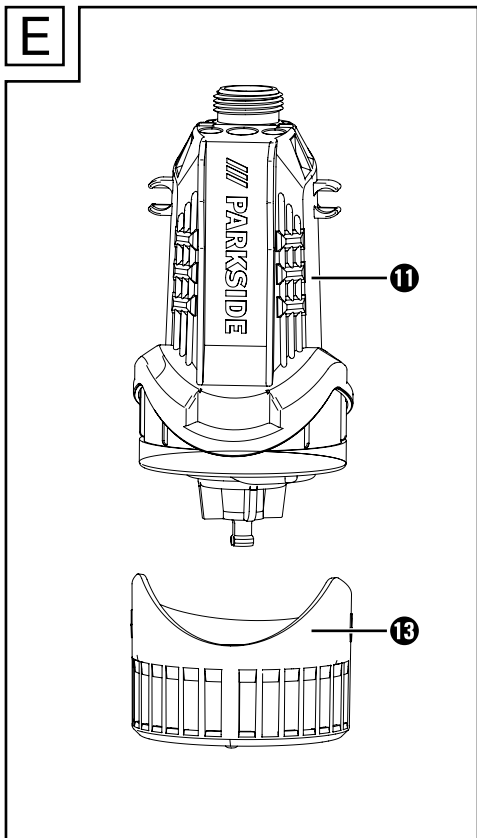
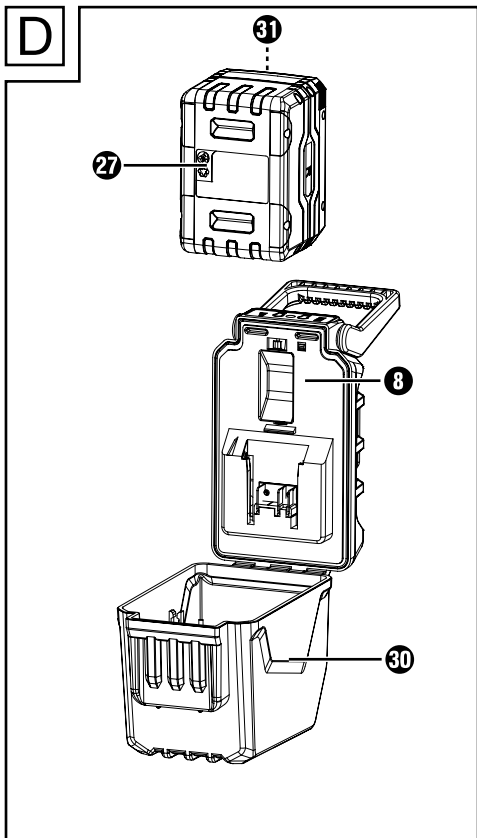
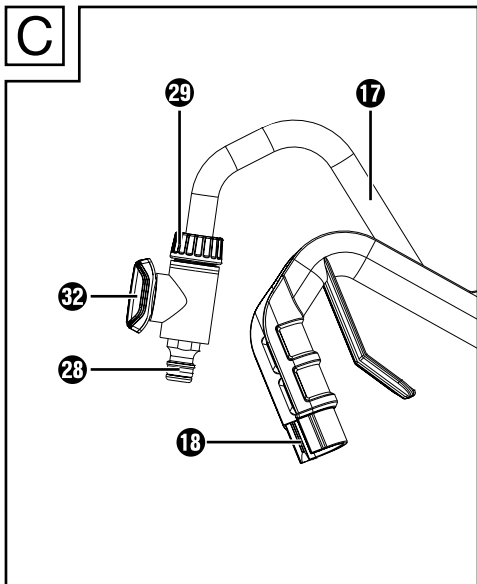
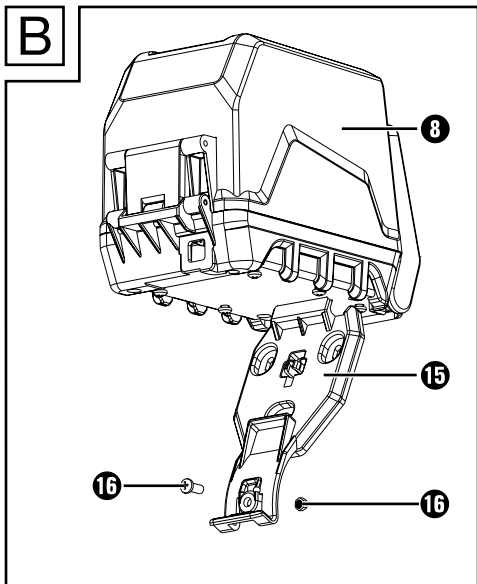
Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

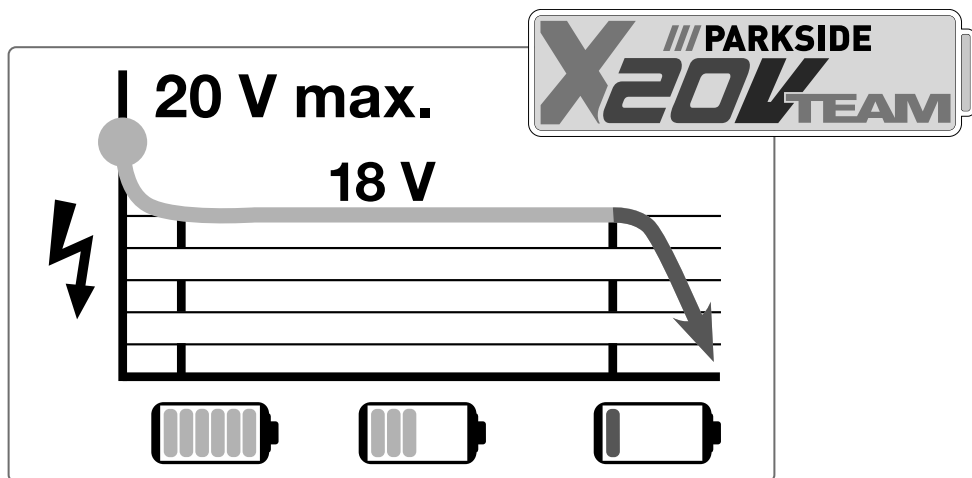
BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

English	Original instructions	Page	1
Magyar	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	13
Češky	Překlad originálního provozního návodu	Strana	25
Slovenčina	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	37
Hrvatski	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	49
Български	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	61







All Parkside tools and the chargers of the X20V Team series are compatible with the following battery packs.

Charging times (min)	Charger	PLG 20 A1 PLG 20 A4 PLG 20 C1	PLG 20 A2 PLG 20 C2	PLG 20 A3 PLG 20 C3	PDSLГ 20 A1 PDSLГ 20 B2	PLGS 2012 A1
		Battery pack				
PAP 20 A1 PAP 20 B1		60	45	35	35	35
PAP 20 A2		90	60	45	45	38
PAP 20 A3 PAP 20 B3		120	80	60	60	42
PAPS 204 A1		120	80	60	60	45
PAPS 208 A1		210	165	120	120	48
PAPS 2012 A1		380	260	210	210	90

Contents

1. Introduction	2
1.1. Intended use	2
1.2. Features	2
1.3. Package contents	3
1.4. Technical data	3
2. General power tool safety warnings	3
2.1. Working with the appliance	4
2.2. Additional safety instructions	5
3. Before use	5
3.1. Charging the battery pack	5
4. Getting started	6
4.1. Assembly	6
4.2. Attachment to the rain barrel	6
4.3. Immersing the pump	6
4.4. Shortening the connection hose (fig. C)	6
4.5. Connecting the pump to the operating unit	7
4.6. Attaching/disconnecting the battery pack to/from the appliance (fig. D)	7
4.7. Checking the battery charge level	7
5. Operation	7
5.1. Switching on/off	7
5.2. Timer	7
5.3. Charge level indicator	8
6. Cleaning, maintenance and storage	8
6.1. Cleaning the filter (fig. E)	8
6.2. Flushing the pump	8
6.3. Storage	8
7. Disposal	9
8. Kompernass Handels GmbH warranty	9
9. Service	11
10. Importer	11
11. Original EC Declaration of Conformity	11
12. Ordering a replacement battery and charger	12

1. Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all instructions regarding safety and use. Use the product only as described and for the specified range of applications. Please also pass on all documents to any future owner.

1.1. Intended use

The rain barrel pump is designed for pumping water from a rain barrel or rain collection tank. It is ideal for watering your garden. The appliance is intended exclusively for pumping clear water and rainwater up to a temperature of max. 35°C. Any other use which is not expressly permitted in these operating instructions (e.g. pumping of foods, salt water, motor fuels, chemicals or water containing abrasive substances) may damage the appliance and represents a serious risk for the user.

This appliance is not designed for continuous operation. Continuous operation can reduce the operating life and will invalidate the guarantee.

This appliance is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The operator or user is responsible for accidents or damage to other people or their property. The manufacturer accepts no liability for damages caused by improper use or incorrect operation of the appliance.

1.2. Features

- ❶ Handle
- ❷ Operating panel
- ❸ Charge level indicator
- ❹ Power button
- ❺ Error LED
- ❻ Timer button
- ❼ Timer LED
- ❽ Operating unit
- ❾ Connection socket
- ❿ Connection cable
- ⓫ Pump
- ⓬ Cable clip
- ⓭ Suction foot
- ⓮ Plug
- ⓯ Wall bracket
- ⓰ Screw + nut
- ⓱ Connection hose
- ⓲ Plastic hook
- ⓳ Quick-connect adapter
- ⓴ Sealing ring
- ⓵ Clip
- ⓶ High-speed charger*
- ⓷ Battery display LED
- ⓸ Battery charge level button
- ⓹ Red charge indicator LED
- ⓺ Green charge indicator LED
- ⓻ Battery pack*
- ⓼ Connecting piece
- ⓽ Union nut
- ⓾ Battery cover
- ⓿ Release button for the battery pack
- ⓿ Stopcock


* BATTERY AND CHARGER ARE NOT SUPPLIED



1.3. Package contents



- 1 20 V cordless water butt pump
- 1 operating unit
- 1 wall bracket with screw
- 1 clip
- 1 pipe with plastic hook
- 1 main cable
- 1 quick-connect adapter
- 1 set of operating instructions

1.4. Technical data

20 V Cordless water butt pump

Rated voltage	20 V \equiv (DC)
Protection rating (pump)	IPX8
Protection rating (operating unit)	IPX4
Max. flow rate (Qmax)	2000 l/h
Max. delivery height (Hmax)	20 m
Max. pressure	2 bar
Max. immersion depth	1.8 m  1.8m
Minimum suction height	9 cm
Residual water level	25 mm
Max. particle size (absorbent suspended solids)	0.25 mm
Max. water temperature (Tmax)	35°C





The appliance is part of the Parkside  series and can be operated using Parkside  batteries.

Batteries from the Parkside  series may only be charged using Parkside  series chargers.

We recommend that you only operate this appliance with the following batteries:
 PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/PAP 20 B1/
 PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/
 Smart PAPS 208 A1.

We recommend that you charge these batteries with the following chargers:
 PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/
 PLG 20 C3/ PDSL20 A1/B2/
 Smart PLGS 2012 A1.

Explanation of the symbols used

	Before using the appliance for the first time, read the original operating instructions and safety instructions.
	Do not use for pure sand water!
	Attention! Hot surface.
	Max. immersion depth

2. General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.**
 Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

2.1. Working with the appliance

- Appliances may be used by persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use the appliance safely and are aware of the potential risks.
- Do not allow children to play with the appliance.
- This appliance may not be used by children.
- Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children.
- Never allow children or persons who are not familiar with these instructions to use the machine.
Local regulations regarding the minimum age of operators may apply.
- Take suitable precautions to keep children away from the appliance while it is running. There is a risk of injury.
- Always disconnect the appliance from the power supply before assembling, disassembling or cleaning.
- The appliance must not be used at altitudes higher than 2000 m.

WARNING!

- Store out of the reach of children. Ingestion may cause chemical burns, perforation of soft tissues and death. Severe burns may occur within 2 hours after ingestion. Seek medical attention immediately.
- The normal temperature range for charging the battery is 4–40°C.
- Fluids may leak out of rechargeable battery units if they are misused. If this happens, avoid contact with the fluid. If contact occurs, flush the affected area with water. Seek additional medical help if any of the fluid gets into your eyes. Escaping battery fluid may cause skin irritation or burns.
- Do not expose the appliance or the battery to high temperatures.
- Be aware of the risk of short-circuiting the poles of the battery-powered appliance or battery with metal objects.
- Do not use modified or damaged batteries.
- Wear suitable footwear to protect yourself from electric shocks.
- Do not use the appliance near flammable liquids or gases. Failure to observe this warning may result in a fire or explosion.
- Pumping aggressive, abrasive (grinding), corrosive, flammable (e.g. motor fuels) or explosive liquids, salt water, cleaning agents and foodstuffs is not permitted. The temperature of the pumped liquid must not exceed 35°C.
- Do not work with a damaged or incomplete appliance or an appliance that has been modified without the consent of the manufacturer.
Before use, have the required electrical protection measures checked by a specialist.
- Keep an eye on the appliance during operation to detect automatic shut-down or dry running of the pump in good time. Ignoring this warning will invalidate the warranty and any liability claims.
- Please note that the pump is not suitable for continuous operation (e.g. for watercourses in garden ponds). Check the appliance regularly to ensure that it is functioning properly.
- Note that there are lubricants used in the appliance which may cause damage or contamination if they leak out. Do not use the pump in garden ponds with fish stock or valuable plants.
- Do not carry or fasten the appliance by the hose.
- Protect the appliance from frost and from running dry.
- Only use original accessories and do not carry out any modifications to the appliance.

- Read the instructions on "Cleaning, maintenance, storage" in the operating manual. All measures that go beyond this, in particular those that involve opening the appliance, must be carried out by a qualified electrician. In the event of a fault, always contact our Service Centre.

2.2. Additional safety instructions

- If there is a risk of flooding, make sure that the cordless rain barrel pump is set up in an area that is safe from flooding.
- Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE. This can lead to an electric shock or fire.
- Rechargeable batteries must be removed from the appliance before charging.
- If the appliance is going to be stored for a long period and not used, the battery must be removed.
- Do not leave the appliance outside if there is a danger of frost.


3. Before use

3.1. Charging the battery pack






CAUTION!

- ▶ Always unplug the appliance before you remove the battery pack from or connect the battery pack to the charger.

WARNING!

- ▶ Observe the safety instructions and the instructions on charging and correct use given in the operating instructions for your  series battery and charger. A detailed description of the charging process and further information can be found in these separate operating instructions.

NOTE

- ▶ Ideally, charge the battery completely before use. You can charge the lithium-ion battery at any time without shortening its service life. Interrupting the charging process does not damage the battery.
- ▶ Never charge the battery pack if the ambient temperature is below 10°C or above 40°C. If a lithium-ion battery is to be stored for an extended period, the charge level should be checked regularly. The optimum charge level is between 50% and 80%. The storage climate should be cool and dry and the ambient temperature should be between 0°C and 50°C.
- ▶ The recommended ambient temperature range for using tools and batteries is between -5°C and 50°C.
- ◆ If necessary, remove the battery from the appliance.
- ◆ Insert the battery pack  into the charger .
- ◆ Insert the mains plug into the mains socket.
- ◆ When charging is complete, disconnect the charger  from the mains.
- ◆ Pull the battery pack  out of the charger .
- ◆ Switch off the charger for at least 15 minutes between successive charging sessions. Also disconnect the mains plug.

4. Getting started

4.1. Assembly

Mounting the wall bracket

- ◆ Remove the screw+nut **16** from the clamp in the wall bracket **15**.
- ◆ Insert the nut **16** on the back of the wall bracket **15** into the hexagonal recess (see fig. B).
- ◆ Attach the wall bracket **15** to the wall using three screws (not included). Note, the distance from wall bracket **15** to the rain barrel is restricted by the length of the connection cable **10** and the depth of the rain barrel.

Attaching the operating unit (fig. B)

- ◆ Hook the operating unit **8** into the wall bracket **15**.
- ◆ Fasten the operating panel **8** onto the wall bracket **15** using the screw **16**.

Connecting the connection hose

- ◆ Screw the quick-connect adapter **19** with the sealing ring **20** onto the thread of the pump **11**.
- ◆ Push the connection hose **17** onto the quick-connect adapter **19**.

4.2. Attachment to the rain barrel

Instead of using the wall bracket **15**, you can also attach the operating unit **8** directly onto the rain barrel.

- ◆ Hook the clip **21** instead of the wall bracket **15** into the operating unit **8**.
- ◆ Attach the clip **21** to the edge of the rain barrel.

4.3. Immersing the pump

WARNING!

- Make sure you do not hold or hang the appliance by the connection cable **10**. Damage to the connection cables may cause an electric shock.
- ◆ Use the plastic hook **18** or the connection hose **17** to immerse or raise the pump.
- ◆ Place the pump into the rain barrel. Note that the maximum immersion depth is 1.8 m due to the length of the connection hose **17**.
- ◆ Hook the plastic hook **18** onto the edge of the rain barrel.
- ◆ Wind the excess connection cable **10** around the pump and fix the cable onto the side of the pump using one of the cable clips **12**.

NOTE

- ▶ Be careful that dirt and sand may accumulate in the bottom of the barrel over time and this could damage the pump. We recommend placing the pump on a brick.

4.4. Shortening the connection hose (fig. C)

You can shorten the connection hose **17** to prevent the excess length from causing problems.

- ◆ Press the connection hose **17** out of the plastic hook **18**.
- ◆ Unscrew the union nut **29** from the connecting piece **28**.
- ◆ Pull the connection hose **17** out of the connecting piece **28**.
- ◆ Shorten the connection hose **17** to the desired length by cutting off the excess.
- ◆ Re-attach the connection hose **17** to the connecting piece **28** and the plastic hook **18** in the reverse order.

4.5. Connecting the pump to the operating unit

- ◆ Connect the plug **14** of the connection cable **10** to the connection socket **9** on the operating unit **8**.
- ◆ Screw the union nut of the plug **14** onto the connection socket **9**.

4.6. Attaching/disconnecting the battery pack to/from the appliance (fig. D)

Inserting the battery pack

- ◆ Pull the handle **1** upwards.
- ◆ Flip open the battery cover **30** on the operating unit **8**.
- ◆ To insert the battery pack **27** into the appliance, push the battery pack **27** along the guide rail into the appliance. It clicks audibly into place.

Removing the battery pack

- ◆ To remove the battery pack **27**, press the release button for the battery pack **31** and pull the battery pack **27** out of the appliance.
- ◆ Close the battery cover **30** on the operating unit **8**.
- ◆ Push the handle **1** back down.

4.7. Checking the battery charge level

- ◆ Press the battery charge level button **24** to check the status of the battery (see also main diagram). The status/remaining charge will be shown on the battery display LED **25** as follows:
RED/ORANGE/GREEN = maximum charge
RED/ORANGE = medium charge
RED = low charge – charge the battery

5. Operation

NOTE

- ▶ The minimum water depth during use must be 90 mm.

5.1. Switching on/off

Switching the pump on

- ◆ Insert the battery pack **27** into the operating unit **8** (See "Attaching/disconnecting the battery pack to/from the appliance").
- ◆ Open the stopcock **32**.
You can regulate the amount of water using the stopcock.
- ◆ Press the power button **4**. The charge level indicator **3** lights up and the pump starts sucking up water.

Switching the pump off

- ◆ Press the power button **4**. The pump switches off.
- ◆ Remove the battery pack **27** from the operating unit **8** (See "Attaching/disconnecting the battery pack to/from the appliance").

5.2. Timer

- ◆ With the pump **11** running, press the timer button **6**.

The timer LEDs **7** light up.

- Press 1 time -> 5 mins operating time
- Press 2 times -> 10 mins operating time
- Press 3 times -> 15 mins operating time

As soon as the set time has elapsed, the pump **11** switches off automatically.

- ◆ To switch off the timer before the time has elapsed, press the timer button **6** repeatedly until all the timer LEDs **7** go out.

CAUTION!

- ▶ Keep an eye on the appliance during operation to detect automatic shut-down or dry running of the pump in good time and to avoid damage.

5.3. Charge level indicator

The charge level of the battery is indicated during operation by the corresponding LED lights on the charge level indicator **3**.

Green LED lights up:

battery charge level >60%

Yellow LED lights up:

battery charge level 60–30%

Red LED lights up:

battery charge level 30–10%

Red LED flashes: battery charge level <10%; battery needs to be charged

6. Cleaning, maintenance and storage



WARNING! RISK OF INJURY! Always switch the appliance off and remove the battery before carrying out any work on the appliance.

- Clean the appliance regularly, preferably immediately after completion of the work.
- Clean the pump with fresh water after each use.
- Use a water jet to remove any lint and fibrous particles that may have become trapped on and under the pump casing

6.1. Cleaning the filter (fig. E)

The suction foot **13** of the pump contains a filter that protects the pump from contamination. It should be checked occasionally and cleaned if necessary, depending on the degree of contamination of the water:

- ◆ Remove the battery pack **27** from the operating unit **8**.
- ◆ Remove the suction foot **13**.
- ◆ Clean the suction foot **13** under clear running water.
- ◆ Re-attach the suction foot **13** in the reverse order.

NOTE

- ▶ Do not operate the pump without the suction foot **13** attached.

6.2. Flushing the pump

After pumping very dirty water, you need to flush out the pump to prevent deposits in the pump.

- ◆ Pump lukewarm water (max. 35°C) until the pumped water runs clear.

6.3. Storage

- Clean the pump before storage.
- Store the pump in a dry and frost-proof location and out of the reach of children.
- If you are planning on not using the pump for a long time, it must be thoroughly cleaned and rinsed after the last use and before you use it again. Otherwise, you may experience start-up difficulties due to deposits and residues.

7. Disposal



Do not dispose of power tools in your normal domestic waste!

The adjacent symbol of a crossed-out dustbin means that this appliance is subject to Directive 2012/19/EU. This directive states that this appliance may not be disposed of in the normal household waste at the end of its useful life, but must be taken to specially set-up collection locations, recycling depots or disposal companies.

The disposal is free of charge for the user. Protect the environment and dispose of this appliance properly.



Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.



Do not dispose of batteries in your normal household waste!

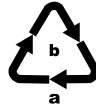
Defective or worn-out rechargeable batteries must be recycled according to Directive 2006/66/EC. Batteries/rechargeable batteries must be treated as hazardous waste and must therefore be disposed of in an environmentally sound manner by appropriate bodies (dealers, specialist dealers, public municipal bodies, commercial disposal companies). Batteries/rechargeable batteries may contain toxic heavy metals.

If it is possible to do so without destroying the old appliance, remove the old batteries or rechargeable batteries before returning the appliance for disposal and take them to a separate collection point. In the case of permanently installed rechargeable batteries, you must indicate during disposal that the appliance contains a battery.

For this reason, do not dispose of batteries/rechargeable batteries in domestic waste. Take them to a specialist collection point. Only return batteries that are fully discharged.



The packaging is made from environmentally friendly material and can be disposed of at your local recycling plant.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner. Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary. The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings: 1–7: plastics, 20–22: paper and cardboard, 80–98: composites.

8. Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If included with the product on delivery, the battery packs of the X12V and X20V Team series also come with a 3-year warranty from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not cover product parts that are subject to normal wear and tear and can therefore be considered wearing parts, such as saw blades, replacement blades, abrasive papers, etc. or for damage to fragile parts, such as switches or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

The warranty does not apply to

- Normal reduction of the battery capacity over time
- Commercial use of the product
- Damage to or alteration of the product by the customer
- Non-compliance with safety and maintenance instructions, operating errors
- Damage caused by natural hazards

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN) 494223_2504 available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional faults or other defects occur, please first contact the service department listed below by telephone or use our contact form, which you can find on parkside-diy.com in the Service category.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.



You can view and download these instructions along with many other manuals at parkside-diy.com. This QR code will take you directly to parkside-diy.com. Select your country and use the search box to search for the operating instructions. Enter the article number (IAN) 494223_2504 to find the operating instructions for your article.

9. Service

GB Service Great Britain

Tel.: 0800 051 897 0

Contact form on parksides-diy.com

CY Service Cyprus

Tel.: 8009 4242

Contact form on parksides-diy.com

IAN 494223_2504

10. Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

11. Original EC Declaration of Conformity

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, document officer: Mr Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

Machinery Directive (2006/42/EC)

Electromagnetic Compatibility
(2014/30/EU)

RoHS Directive (2011/65/EU)*

* The manufacturer bears the sole responsibility for compliance with this conformity declaration. The subject of the declaration described above meets the requirements of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council of 8 June 2011 on the limitations of use of certain dangerous substances in electrical and electronic appliances.

Sound power level LWA

Measured: 91.09 dB (A);

Guaranteed: 106 dB (A)

Applied harmonised standards

EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Type designation of the machine: 20 V
Cordless water butt pump PRPA 20-Li B3

Year of manufacture: 10–2025

Serial number: IAN 494223_2504

Bochum, 15/08/2025



Hans-Peter Kompernaß

- Managing Director -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

12. Ordering a replacement battery and charger

You can easily order a replacement battery or charger on the Internet at www.kompernass.com.



Scan the QR code with your smart-phone/tablet. You can use this QR code to go directly to our

website to view and order the available spare parts.

NOTE

- ▶ If you have problems with your online order, you can contact our service centre by phone or e-mail.
- ▶ Always quote the article number (IAN) 494223_2504 in your order.
- ▶ Please note that online ordering of replacement parts is not possible for all countries.

Tartalomjegyzék

1. Bevezető	14
1.1. Rendeltetésszerű használat	14
1.2. Felszereltség	14
1.3. A csomag tartalma	15
1.4. Műszaki adatok	15
2. Általános biztonsági utasítások	15
2.1. A készülékkel történő munkavégzés	15
2.2. További biztonsági utasítások	17
3. Üzembe helyezés előtt	17
3.1. Akkumulátor-telep töltése	17
4. Üzembe helyezés	18
4.1. Összeszerelés	18
4.2. Az esővízhordó rögzítése	18
4.3. Szivattyú bemelegítése	18
4.4. Csatlakozótömlő rövidítése (C ábra)	18
4.5. A szivattyú csatlakoztatása a kezelőegységhez	19
4.6. Akkumulátor-telep behelyezése a készülékbe/kivétele a készülékből (D ábra)	19
4.7. Akkumulátor állapotának ellenőrzése	19
5. Működtetés	19
5.1. Be-, kikapcsolás	19
5.2. Időzítés	19
5.3. Töltésszint-kijelző	20
6. Tisztítás, karbantartás és tárolás	20
6.1. A szűrő tisztítása (E ábra)	20
6.2. Szivattyú átöblítése	20
6.3. Tárolás	20
7. Ártalmatlanítás	21
8. A Kompernass Handels GmbH garanciája	21
9. Szerviz	23
10. Gyártja	23
11. Az eredeti EK-megfelelőségi nyilatkozat fordítása	23
12. Pótakkumulátor és töltőkészülék rendelés	24

1. Bevezető

Gratulálunk új készüléke megvásárlásához. Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. A használati útmutató a termék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg valamennyi használati és biztonsági utasítással. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott célokra használja. A készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

1.1. Rendeltetészerű használat

Az esővízhordó-szivattyú víz esővízhordóból, ill. esőgyűjtő tartályból történő szivattyúzására készült. Különösen alkalmas kerti öntözésre. A készülék kizárólag legfeljebb 35 °C hőmérsékletű tiszta víz és esővíz szivattyúzására szolgál. Bármilyen más, ebben a használati útmutatóban kifejezetten nem engedélyezett használat (pl. élelmiszer, sós víz, motorüzemanyag, vegyi termékek vagy sűrítőanyagot tartalmazó víz szivattyúzása) a készülék károsodását okozhatja és komoly veszélyt jelenthet a felhasználóra nézve.

Ezt a készüléket nem folyamatos működtetésre tervezték. A folyamatos működtetés lerövidíti az élettartamot és a garancia érvényét veszti.

Ez a készülék nem alkalmas ipari használatra. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti.

A készülék kezelője vagy használója felelős a másokat ért balesetekért vagy tulajdonukat ért károkért. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetészerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

1.2. Felszereltség

- ❶ kengyel
- ❷ kezelőfelület
- ❸ töltésszint-kijelző
- ❹ Power gomb
- ❺ hiba-LED
- ❻ időzítő gomb
- ❼ időzítő LED
- ❽ kezelőegység
- ❾ csatlakozóaljzat
- ❿ csatlakozókábel
- ⓫ szivattyú
- ⓬ kábelcsipesz
- ⓭ szivótalp
- ⓮ csatlakozódugó
- ⓯ fali tartó
- ⓰ csavar+anya
- ⓱ csatlakozótömlő
- ⓲ műanyag kampó
- ⓳ gyorscsatlakozó adapter
- ⓴ tömítőgyűrű
- ⓵ csipesz
- ⓶ gyorstöltő*
- ⓷ akkumulátor-kijelző LED
- ⓸ akkumulátor-állapotjelző gomb
- ⓹ piros töltésjelző LED
- ⓺ zöld töltésjelző LED
- ⓻ akkumulátor-telep*
- ⓼ összekötő elem
- ⓽ hollandi anya
- ⓾ akkumulátorfedél
- ⓿ gomb az akkumulátor-telep kireteszeléséhez
- ⓿ elzárószelep


* AZ AKKUMULÁTOR T É S A T Ö L T Ó T A C S O M A G N E M T A R T A L M A Z Z A

1.3. A csomag tartalma

- 1 20 V akkus esővízszivattyú
- 1 kezelőegység
- 1 fali tartó csavarral
- 1 csipesz
- 1 cső műanyag horgokkal
- 1 fő kábel
- 1 gyorscsatlakozó adapter
- 1 használati útmutató

1.4. Műszaki adatok

20 V Akkus esővízszivattyú

Névleges feszültség	20 V --- (egyenáram)
Védelem, szivattyú	IPX8
Védelem, kezelőegység	IPX4
Max. szivattyúzott mennyiség (Qmax)	2000 l/h
Max. szivattyúzott magasság (Hmax)	20 m
Max. nyomás	2 bar
Max. merítési mélység	1,8 m 
Minimális magasság felszívásnál	9 cm
Maradékvíz-magasság	25 mm
Max. szemcseméret (felszívható lebegőanyagok)	0,25 mm
Max. vízhőmérséklet (Tmax)	35 °C





A készülék a Parkside  sorozat része és a Parkside  sorozat akkumulátoraival üzemeltethető.

A Parkside  sorozat akkumulátorait csak a Parkside  sorozat töltőivel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy a készüléket kizárólag a következő akkumulátorokkal üzemeltesse:
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/
PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1.

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat a következő töltőkkel töltsse:
PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/
PLG 20 C3/PDSLK 20 A1/B2/
Smart PLGS 2012 A1.

A szimbólumok magyarázata

	Üzembe helyezés előtt olvassa el az eredeti használati útmutatót és a biztonsági utasításokat.
	Ne használja tiszta homokos vízhez!
	Figyelem! Forró felület.
	Max. merítési mélység

2. Általános biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Tanulmányozza az elektromos kéziszerszámra vonatkozó összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást későbbi használatra.

A biztonsági előírásokban használt „elektromos kéziszerszám” kifejezés hálózatról (hálózati vezetéken át) üzemeltetett elektromos kéziszerszámokra és akkumulátoros (hálózati vezeték nélküli) elektromos kéziszerszámokra vonatkozik.

2.1. A készülékkel történő munkavégzés

- A készülékeket csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek felügyelet mellett használhatják, vagy ha oktatást kaptak a készülék biztonságos használatára vonatkozóan és megértették az ezzel járó veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- Ezt a készüléket nem használhatják gyermekek.
- Tisztítási és karbantartási munkákat nem végezhetnek gyermekek.

- Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek használják a gépet, akik nem ismerik ezeket az utasításokat. A helyi előírások korlátozhatják a kezelő életkorát.
- Tegyen megfelelő intézkedéseket és ne engedjen gyerekeket a működő készülék közelébe. Sérülésveszély áll fenn.
- Mindig válassza le a készüléket az áramellátásról összeszerelés, szétszerelés vagy tisztítás előtt.
- A készüléket nem szabad 2000 méternél magasabb helyen használni.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Tárolja gyermekektől elzárva. A lenyelés kémiai égési sérüléseket, a légyszövetek perforációját és halált okozhat. A lenyelést követő 2 órán belül súlyos égési sérülések léphetnek fel. Azonnal forduljon orvoshoz.
- Az akkumulátor töltésének normál hőmérsékleti tartománya 4–40°C.
- Helytelen alkalmazás esetén folyadék szivároghat ki az akkumulátorból. Ne értsen hozzá. Ha véletlenül mégis hozzáér, öblítse le vízzel. Ha a folyadék szembe kerül, forduljon orvoshoz. A kiszivárgó akkumulátor-folyadék bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.
- Ne tegye ki a készüléket vagy az akkumulátort túl magas hőmérsékletnek.
- Ügyeljen arra a veszélyre, hogy fémtárgyak rövidre zárhatják az akkumulátorral működő készülék vagy az akkumulátor pólusait.
- Ne használjon módosított vagy sérült akkumulátorokat.
- Az áramütés elleni védelem céljából viseljen zárt cipőt.
- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- vagy robbanásveszélyt áll fenn.
- Agresszív, koptató (csiszoló), korrozív, gyúlékony (pl. motorüzemanyagok) vagy robbanásveszélyes folyadékok, sós víz, tisztítószeres és élelmiszerek szivattyúzása nem megengedett. A szivattyúzott folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-ot.
- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó hozzájárulása nélkül átépített készülékkel. Üzembe helyezés előtt ellenőriztesse szakemberrel, hogy megvannak-e a szükséges elektromos védőintézkedések.
- Figyelje a készüléket működés közben, hogy időben észlelje a szivattyú automatikus kikapcsolását vagy szárazon működését. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén a szavatossági és garanciális igények érvényüket veszítik.
- Vegye figyelembe, hogy a szivattyú nem alkalmas folyamatos működtetésre (pl. kerti tavakban lévő vízfolyásokhoz). Rendszeresen ellenőrizze a készülék kifogástalan működését.
- Ne feledje, hogy a készülékben keletkező anyag használata történik, amelynek kiszivárgása károsodást vagy szennyeződést okozhat. Ne helyezze a szivattyút halastavakba vagy értékes növényeket tartalmazó kerti tavakba.
- Ne vigye vagy rögzítse a készüléket a tömlőnél fogva.
- Óvja a készüléket fagytól és szárazon működéstől.
- Csak eredeti tartozékokat használjon, és ne végezzen semmilyen módosítást a készüléken.

- A „Tisztítás, karbantartás, tárolás” témával kapcsolatban olvassa el a használati útmutatóban lévő utasításokat.
- Minden további műveletet, különösen a készülék kinyitását villamosági szakembernek kell végeznie. Javítás esetén mindig forduljon a szervizközpontunkhoz.

2.2. További biztonsági utasítások

- Árvízveszély esetén győződjön meg arról, hogy az akkumulátoros esővíz-hordó-szivattyú árvízbiztos helyre van helyezve.
- Ne használjon olyan tartozékot, amelyet a PARKSIDE nem javasol. Ez áramütést vagy tüzet okozhat.
- Az akkumulátorokat töltés előtt ki kell venni a készülékből.
- Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, akkor az akkumulátort ki kell venni.
- Fagyveszélyes időben a készüléket nem szabad a szabadban hagyni.


3. Üzembe helyezés előtt

3.1. Akkumulátor-telep töltése

VIGYÁZAT!






- ▶ Mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt az akkumulátor-telepet kiveszi a töltőből, illetve behelyezi.

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Kövesse a  sorozatú akkumulátorok és töltők használati útmutatójában található biztonsági utasításokat, illetve a töltésre és a helyes használatra vonatkozó utasításokat. A töltési folyamat részletes leírása és további információk ebben a külön használati útmutatóban található.

TUDNIVALÓ

- ▶ Üzembe helyezés előtt a legjobb, ha teljesen feltölti az akkumulátort. A lítium-ion akkumulátor bármikor tölthető anélkül, hogy csökkenne az élettartama. A töltés megszakítása nem tesz kárt az akkumulátorban.
- ▶ Soha ne töltsé az akkumulátor-telepet akkor, ha a környezeti hőmérséklet 10 °C alatt vagy 40 °C felett van. A lítium-ion akkumulátor hosszabb tárolása esetén rendszeresen ellenőrizni kell az akkumulátor töltöttségét. Az optimális töltöttségi állapot 50% és 80% között van. Hűvös, száraz helyen, 0 °C és 50 °C közötti környezeti hőmérsékleten kell tárolni.
- ▶ Szerszámokkal és akkumulátorokkal történő használatához az ajánlott környezeti hőmérséklet -5 °C és 50 °C között van.

- ◆ Adott esetben vegye ki az akkumulátort a készülékből.
- ◆ Tolja be az akkumulátor-telepet  a töltőbe .
- ◆ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba.
- ◆ A töltési folyamat befejezése után válassza le a töltőt  az áramhálózatról.
- ◆ Húzza ki az akkumulátor-telepet  a töltőből .
- ◆ Az egymást követő töltési műveletek között kapcsolja ki a töltőt legalább 15 percre. Ehhez húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

4. Üzembe helyezés

4.1. Összeszerelés

A fali tartó felszerelése

- ◆ Vegye ki a csavart+anyagát **16** a fali tartóban **15** lévő bilincsből.
- ◆ Helyezze be az anyagát **16** a fali tartó **15** hátulján a hatszögletű nyílásba (lásd a B ábrát).
- ◆ Rögzítse a fali tartót **15** egy falra három csavarral (a csomag nem tartalmazza). Ügyeljen arra, hogy a fali tartó **15** és az esőhordó közötti távolság a csatlakozókábel **10** hossza és az esőhordó mélysége miatt korlátozott.

Kezelőegység rögzítése (B ábra)

- ◆ Akassza be a kezelőegységet **8** a fali tartóba **15**.
- ◆ Rögzítse a kezelőegységet **8** a fali tartón **15** a csavarral **16**.

Csatlakozótömlő csatlakoztatása

- ◆ Adott esetben csavarja a gyorscsatlakozó adaptert **19** a tömítőgyűrűvel **20** együtt a szivattyún **11** lévő menetre.
- ◆ Helyezze a csatlakozótömlőt **17** a gyorscsatlakozó adapterre **19**.

4.2. Az esővízhordó rögzítése

A fali tartó **15** helyett a kezelőegység **8** az esővízhordón is rögzíthető.

- ◆ A fali tartó **15** helyett akassza a csipeszt **21** a kezelőegységbe **8**.
- ◆ Rögzítse a csipeszt **21** az esővízhordó széléhez.

4.3. Szivattyú bemeztése

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Ügyeljen arra, hogy a készüléket ne a csatlakozókábelnél **10** fogva tartsa vagy akassza fel. Fennáll a sérült csatlakozókábelek okozta áramütés veszélye.

- ◆ A szivattyú bemeztéséhez vagy felhúzásához használja a műanyag kampót **18** vagy a csatlakozótömlőt **17**.
- ◆ Helyezze a szivattyút az esővízhordóba. Vegye figyelembe az 1,8 méteres maximális merülési mélységet a csatlakozótömlő **17** hossza miatt.
- ◆ Akassza a műanyag kampót **18** az esővízhordó szélére.
- ◆ Tekerje a felesleges csatlakozókábelt **10** a szivattyú köré és rögzítse a kábelt a szivattyú oldalán lévő egyik kábelcspeszen **12**.

TUDNIVALÓK

- ▶ Ügyeljen arra, hogy idővel szennyeződés és homok halmozódik fel a hordó alján, ami károsíthatja a szivattyút. Javasoljuk, hogy helyezze téglára a szivattyút.

4.4. Csatlakozótömlő rövidítése (C ábra)

Rövidítse le a csatlakozótömlőt **17**, hogy ne legyen túl hosszú a tömlő.

- ◆ Nyomja ki a csatlakozótömlőt **17** a műanyag kampóból **18**.
- ◆ Csavarja le a hollandi anyagát **29** összekötő elemről **23**.
- ◆ Húzza ki a csatlakozótömlőt **17** a összekötő elemről **23**.
- ◆ Rövidítse le a csatlakozótömlőt **17** a kívánt hosszúságra a felesleg levágásával.
- ◆ Szerelje össze a csatlakozótömlőt **17** az összekötő elemmel **23** és a műanyag kampóval **18** fordított sorrendben.

4.5. A szivattyú csatlakoztatása a kezelőegységhez

- ◆ Nyomja a csatlakozókábel 10 csatlakozódugóját 14 a kezelőegység 8 csatlakozóaljzatára 9.
- ◆ Csavarja a csatlakozódugó 14 hollandi anyáját a csatlakozóaljzatra 9.

4.6. Akkumulátor-telep behelyezése a készülék-be/kivétele a készülékből (D ábra)

Akkumulátor-telep behelyezése

- ◆ Nyomja felfelé a kengyelt 1.
- ◆ Nyissa fel a kezelőegység 8 akkumulátorfedelét 30.
- ◆ Az akkumulátor-telep 27 készülékbe történő behelyezéséhez csúsztassa az akkumulátor-telepet 27 a vezetősín mentén a készülékbe. Ez hallhatóan bekattan.

Akkumulátor-telep kivétele

- ◆ Az akkumulátor-telep 27 készülékből történő kivételéhez nyomja meg az akkumulátoron lévő gombot az akkumulátor-telep kiretételéhez 31, majd húzza ki az akkumulátor-telepet 27.
- ◆ Zárja be a kezelőegység 8 akkumulátorfedelét 30.
- ◆ Nyomja lefelé a kengyelt 1.

4.7. Akkumulátor állapotának ellenőrzése

- ◆ Az akkumulátor állapotának ellenőrzéséhez nyomja meg az akkumulátor-állapotjelző gombot f (lásd a 23. ábrát is). Az állapot, illetve a fennmaradó teljesítmény az alábbiak szerint jelenik meg az akkumulátor-kijelző LED-en 23:
PIROS/NARANCSÁRGA/ZÖLD = maximális töltés
PIROS/NARANCSÁRGA = közepes töltés
PIROS = gyenge töltés – akkumulátor töltése szükséges

5. Működtetés

TUDNIVALÓK

- ▶ A vízszintnek üzembe helyezéskor legalább 90 mm-nek kell lenni.

5.1. Be-, kikapcsolás

Szivattyú bekapcsolása

- ◆ Adott esetben helyezze be az akkumulátor-telepet 27 a kezelőegységbe 8 (lásd „Az akkumulátor-telep behelyezése a készülékbe/kivétele a készülékből”).
- ◆ Nyissa ki az elzárószelepet 32. A elzárószeleppel szabályozhatja a vízmennyiséget.
- ◆ Nyomja meg a Power gombot 4. A töltésszint-kijelző 3 világít és a szivattyú elkezdi vizet szívni.

Szivattyú kikapcsolása

- ◆ Nyomja meg a Power gombot 4. A szivattyú kikapcsol.
- ◆ Vegye ki az akkumulátor-telepet 27 a kezelőegységből 8 (lásd „Az akkumulátor-telep behelyezése a készülékbe/kivétele a készülékből”).

5.2. Időzítés

- ◆ A szivattyú 11 működése közben nyomja meg az időzítő gombot 6.

Az időzítő LED 7 világít.

- Nyomja meg egyszer -> 5 perc működési idő
- Nyomja meg kétszer -> 10 perc működési idő
- Nyomja meg háromszor -> 15 perc működési idő

Amint a beállított működési idő lejár, a szivattyú 11 automatikusan kikapcsol.

- ◆ Az időzítés idő előtti megszakításához nyomja meg többször az időzítő gombot 6, amíg az időzítő LED-ek 7 kialszanak.

VIGYÁZAT!

- ▶ Figyelje a készüléket működés közben, hogy időben észlelje a szivattyú automatikus kikapcsolását vagy szárazon működését és megelőzze a károkat.

5.3. Töltésszint-kijelző

Az akkumulátor töltöttségi állapotát működés közben a töltésszint-kijelző **3** megfelelő LED-jei jelzik.

Zöld LED világít: akkumulátor >60% töltve

Sárga LED világít: akkumulátor 60%–30% között töltve

Piros LED világít: akkumulátor 30%–10% között töltve

Piros LED villog: akkumulátor <10% töltve; az akkumulátor töltése szükséges

6. Tisztítás, karbantartás és tárolás



FIGYELMEZTETÉS! SÉRÜLÉSVE-SZÉLY! A készüléken történő munkavégzés előtt kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort.

- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, lehetőleg közvetlenül a munka befejezése után.
- Tisztítsa meg a szivattyút tiszta vízzel minden használat után.
- Vízszaggal távolítsa el az esetlegesen a szivattyúházon és a szivattyúház alatt megrekedt szöszöket és szálas részecskéket.

6.1. A szűrő tisztítása (E ábra)

A szivattyú szívótalpán **13** van egy szűrő, amely védi a szivattyút a szennyeződések-től. A víz szennyezettségének mértékétől függően időnként ellenőrizze és szükség esetén tisztítsa meg:

- ◆ Vegye ki az akkumulátor-telepet **27** a kezelőegységéből **8**.
- ◆ Vegye le a szívótalpat **13**.
- ◆ Tisztítsa meg a szívótalpat **13** folyó víz alatt.
- ◆ Szerelje fel a szívótalpat **13** fordított sorrendben.

TUDNIVALÓK

- ▶ A szivattyút nem szabad szívótalp **13** nélkül üzemeltetni.

6.2. Szivattyú átöblítése

Erősen szennyezett víz szivattyúzása után át kell öblíteni a szivattyút, hogy megakadályozza a lerakódások kialakulását a szivattyúban.

- ◆ Szivattyúzzon langyos vizet (max. 35°C), amíg a szivattyúzott víz tiszta lesz.

6.3. Tárolás

- Tárolás előtt tisztítsa meg a szivattyút.
- Tárolja a szivattyút szárazon és fagymentes helyen, valamint gyermekektől elzárva.
- Ha hosszabb ideig nem használja a szivattyút, akkor az utolsó használat után és az újbóli használat előtt alaposan meg kell tisztítani és ki kell öblíteni. Ellenkező esetben a lerakódások és maradványok indítási nehézségeket okozhatnak.

7. Ártalmatlanítás



Ne dobjon elektromos kéziszerszámot a háztartási hulladékba!

Az áthúzott kerekese szeméttároló itt látható szimbóluma azt jelzi, hogy ez a készülék a 2012/19/EU irányelv hatálya alá tartozik. Ez az irányelv azt mondja ki, hogy a készüléket életciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani, hanem külön létrehozott gyűjtőhelyen, újrahasonosító központokban vagy hulladékkezelő üzemben kell leadni.

Ez az ártalmatlanítás az Ön számára díjtan. Kímélje a környezetet és ártalmatlanítson szakszerűen.



Az elhasználadott termék ártalmatlanításának lehetőségeiről tájékozódjon települése vagy városa önkormányzatánál.



Ne dobjon akkumulátort a háztartási hulladékba!

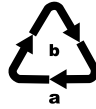
A hibás vagy elhasználadott akkumulátorokat a 2006/66/EC irányelv szerint újra kell hasznosítani. Az akkumulátorokat/elemeket veszélyes hulladékként kell kezelni és ezért megfelelő helyeken (kereskedők, szakkereskedők, önkormányzati létesítmények, ipari hulladékkezelő vállalatok) környezetbarát módon kell ártalmatlanítani. Az elemek/akkumulátorok mérgező nehézfémeket tartalmazhatnak.

Amennyiben a hulladékká vált készülék tönkretétele nélkül lehetséges, távolítsa el a használt elemeket vagy újratölthető elemeket/akkumulátorokat, mielőtt a hulladékká vált készüléket ártalmatlanítás céljából viszaadja, és gyűjtse azokat külön. Beépített akkumulátorok esetén az ártalmatlanításnál utalni kell arra, hogy a készülék akkumulátort tartalmaz.

Ezért ne dobja az elemeket/akkumulátorokat a háztartási hulladékba, hanem vigye el külön gyűjtőhelyre. Az elemeket/akkumulátorokat csak lemerült állapotban adja le.



A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amit a helyi hulladékhasznosítónál adhat le ártalmatlanításra.



Ártalmatlanítsa a csomagolást környezetbarát módon. Vegye figyelembe a különböző csomagolóanyagokon lévő jelzéseket és adott esetben válassza külön azokat. A csomagolóanyagok rövidítésekkel (a) és számjegyekkel (b) vannak megjelölve, az alábbi jelentéssel: 1–7: műanyag, 20–22: papír és karton, 80–98: kompozit anyagok.

8. A Komperness Handels GmbH garanciája

Tisztelt Vásárlónk!

A készülékre a vásárlás napjától számított 3 év garanciát vállalunk. Ha a csomag tartalmazza, akkor az X12V és X20V Team termékcsalád akkumulátor-telepeire is vállalunk 3 év garanciát a vásárlás napjától kezdve. A termék meghibásodása esetén. Önt jogszabályban foglalt jogok illetik meg az eladóval szemben. Az alábbi garanciánk nem korlátozza vagy szünteti meg a jogszabályban biztosított jogokat.

Garanciális feltételek

A garanciális időszak a vásárlás napján kezdődik. Gondosan őrizze meg a nyugtát. Ez a vásárlás igazolásához szükséges.

Ha a termékvásárlás napjától számított három éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, akkor a terméket saját belátásunk szerint ingyen megjavítjuk, kicseréljük vagy visszafizetjük az árát. A garancia feltétele a hibás készülék és a vásárlást igazoló bizonylat (pénztári blokk) három éves garanciaidőn belüli bemutatása, valamint a hiba lényegének és megjelenése idejének rövidleírása.

Ha garanciánk fedezetet nyújt a hibára, akkor javított vagy egy új terméket kap vissza. A termék javítása vagy cseréje esetén a garancia nem kezdődik előlről.

Garanciális idő és a jogszabályban foglalt szavatossági igények

A garancia ideje nem hosszabbodik meg a jótállással. Ez a cserélt és javított alkatrészekre is vonatkozik. Az esetlegesen már a vásárláskor is fennálló sérüléseket és hiányosságokat a kicsomagolás után azonnal jelezni kell. A garanciai lejárat után esedékes javítások díjkötelesek.

A garancia köre

A készüléket szigorú minőségi előírások szerint gyártottuk és kiszállítás előtt lelkiismeretesen ellenőriztük.

A garancia anyag- vagy gyártási hibákra vonatkozik. A garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, ezért kopóalkatrésznek tekinthetők, mint pl. fűrészlapok, cserepengék, csiszolópapír stb. vagy törékeny részekre, mint pl. kapcsolók vagy üvegből készült alkatrészek.

A garancia megszűnik akkor, ha a termék megsérül, nem megfelelően használják vagy nem tartják karban. A termék megfelelő használata érdekében a használati útmutatóban foglalt összes utasítást pontosan be kell tartani. Feltétlenül kerülni kell minden olyan felhasználási és kezelési módot, amit a használati útmutató nem javasol, vagy amelynek elkerülésére kifejezetten figyelmeztet.

A termék csak magánhasználatra és nem ipari használatra készült. A garancia érvényét veszti visszaélészerű vagy szakszerűtlen kezelés, erőszak alkalmazása vagy olyan beavatkozások esetén, amelyeket általunk nem engedélyezett szervizben végeztek el.

A garanciális szerviz nem érvényes

- az akkumulátor-kapacitás normális elhasználódása esetén
- a termék ipari használata esetén
- ha az ügyfél megrongálja vagy megváltoztatja a terméket
- ha nem tartja be a biztonsági vagy karbantartási előírásokat, kezelési hiba esetén
- természeti események által okozott sérülések esetén

A garancia érvényesítése

Ügyének gyors feldolgozása érdekében kövesse a következő utasításokat:

- Kérjük, hogy minden kapcsolatfelvételnél tartsa készenlétben a vásárlást igazoló pénztári blokkot és a cikkszámot (IAN) 494223_2504.
- A cikkszám a termék adattábláján, a termékre gravírozva, a használati útmutató címlapján (balra lent) vagy a termék háttoldalán vagy alján lévő címkén található.
- Működési vagy más hiba észlelése esetén vegye fel a kapcsolatot az alábbi szervizrészleggel telefonon vagy a kapcsolattartó űrlapon keresztül, amit a parkside-diy.com oldalon a Szerviz kategóriában talál.
- Küldje el díjmentesen a megadott szerviz címére a hibásnak talált terméket és a vásárlást igazoló bizonylatot (pénztári blokk), illetve röviden írja le azt is, hogy hol és mikor jelentkezett a hiba.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Ezeket és sok más kézikönyveket is talál és letölthet a parkside-diy.com webhelyről. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országát, és

keresse meg a használati utasítást a keresőmezővel. Ha megadja az (IAN) 494223_2504 cikkszámot, akkor a cikk használati utasításához kerül.

9. Szerviz

HU Szerviz Magyarország

Tel.: 06800 21647

Kapcsolatfelvételi űrlap a
parkside-diy.com oldalon

IAN 494223_2504

10. Gyártja

Ügyeljen arra, hogy az alábbi cím nem a szerviz címe. Először forduljon a megjelölt szervizhez.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NÉMETORSZÁG

www.kompernass.com

11. Az eredeti EK-megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Mi, a KOMPERNASS HANDELS GMBH, dokumentációért felelős személy: Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NÉMETORSZÁG, ezennel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, normatív dokumentumoknak és EK-irányelveknek:

Gépekre vonatkozó irányelv

(2006/42/EC)

Elektromágneses összeférhetőség

(2014/30/EU)

RoHS irányelv (2011/65/EU)*

* A megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó felel. A nyilatkozat fenti tárgya megfelel az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvnek.

Hangerőszint LWA

Mért: 91,09 dB (A); Garantált: 106 dB (A)

Alkalmazott harmonizált szabványok

EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

A gép típusmegjelölése: 20 V Akkus
esővízszivattyú PRPA 20-Li B3

Gyártási év: 2025–10

Sorozatszám: IAN 494223_2504

Bochum, 2025.08.15.



Hans-Peter Kompernaß
– Ügyvezető –

A továbbfejlesztés érdekében fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

12. Pótakkumulátor és töltőkészülék rendelés

Pótakkumulátort és töltőkészüléket kényelmesen az interneten a **www.kompernass.com** weboldalon is rendelhet.



Szkennelje be a QR-kódot az okostelefonjával/táblagépével.

Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a weboldalunkra kerül, ahol megtekintheti és megrendelheti a rendelkezésre álló pótalkatrészeket.

TUDNIVALÓ

- ▶ Ha probléma merül fel az online rendeléssel, forduljon az ügyfélszolgálatunkhoz telefonon vagy e-mailben.
- ▶ A rendeléshez mindig adja meg a cikkszámot (IAN) 494223_2504.
- ▶ Ne feledje, hogy nem minden országban lehetséges az alkatrészek interneten történő megrendelése.

Kazalo

1. Uvod	26
1.1. Predvidena uporaba	26
1.2. Oprema	26
1.3. Obseg dobave	27
1.4. Tehnični podatki	27
2. Splošna varnostna navodila	27
2.1. Delo z napravo	28
2.2. Dodatna varnostna navodila	29
3. Pred prvo uporabo	29
3.1. Polnjenje akumulatorja	29
4. Začetek uporabe	29
4.1. Sestavljanje	29
4.2. Pritrditev na sod za deževnico	30
4.3. Potopitev črpalke	30
4.4. Krajšanje priključne gibke cevi (sl. C)	30
4.5. Povezovanje črpalke z upravljalno enoto	30
4.6. Vstavljanje akumulatorja v napravo/njegova odstranitev (sl. D)	30
4.7. Preverjanje stanja akumulatorja	31
5. Delovanje	31
5.1. Vklop/izklop	31
5.2. Časovni vklop	31
5.3. Prikaz stanja polnjenja	31
6. Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje	32
6.1. Čiščenje zračnega filtra (sl. E)	32
6.2. Izpiranje črpalke	32
6.3. Shranjevanje	32
7. Odstranjevanje med odpadke	32
8. Proizvajalec	33
9. Pooblaščen serviser	33
10. Postopek pri uveljavljanju garancije	33
11. Garancijski list	33
12. Prevod izvirne ES-izjave o skladnosti	35
13. Naročanje nadomestnega akumulatorja in polnilnika	36

1. Uvod

Čestitamo vam ob nakupu nove naprave. Odločili ste se za kakovosten izdelek. Navodila za uporabo so sestavni del tega izdelka. Vsebujejo pomembna navodila za varnost, uporabo in odlaganje izdelka med odpadke. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnost. Izdelek uporabljajte le tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Ob predaji izdelka tretji osebi zraven priložite vso dokumentacijo.

1.1. Predvidena uporaba

Črpalka za deževnico je zasnovana za črpanje vode iz sode za deževnico ali posode za zbiranje dežja. Še posebej je primerna za namakanje na vrtu. Naprava je namenjena izključno za črpanje čiste vode in deževnice do temperature največ 35 °C. Vsakršna druga uporaba, ki v teh navodilih ni izrecno navedena (npr. črpanje živil, slane vode, motornih goriv, kemičnih izdelkov ali vode z abrazivnimi snovmi), lahko poškoduje napravo in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.

Naprava ni primerna za trajno uporabo. Neprekinjeno delovanje skrajša življenjsko dobo in razveljavi garancijo.

Ta naprava ni primerna za poslovno uporabo. Pri poslovni uporabi garancija preneha veljati.

Upravljalavec ali uporabnik je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb in njihove lastnine. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi nepredvidene ali napačne uporabe.

1.2. Oprema

- ❶ Lok
- ❷ Upravljalno polje
- ❸ Prikaz stanja polnjenja
- ❹ Tipka POWER
- ❺ Lučka LED za napako
- ❻ Tipka za časovni vklop
- ❼ Lučke LED za časovni vklop
- ❽ Upravljalna enota
- ❾ Priključna vtičnica
- ❿ Priključni kabel
- ⓫ Črpalka
- ⓬ Kabelska sponka
- ⓭ Sesalna noga
- ⓮ Vtič
- ⓯ Stensko držalo
- ⓰ Vijak + matica
- ⓱ Priključna gibka cev
- ⓲ Plastični kavelj
- ⓳ Adapter za hitro priključitev
- ⓴ Tesnilni obroč
- ⓵ Sponka
- ⓶ Hitri polnilnik*
- ⓷ Lučka LED akumulatorja
- ⓸ Tipka za stanje akumulatorja
- ⓹ Rdeča lučka LED za polnjenje
- ⓺ Zelena lučka LED za polnjenje
- ⓻ Akumulator*
- ⓼ Povezovalni kos
- ⓽ Prekrivna matica
- ⓿ Pokrov akumulatorja
- ⓿ Tipka za sprostitvev akumulatorja
- ⓿ Zaporni ventil

* AKUMULATOR IN POLNILNIK NISTA V OBSEGU DOBAVE.


1.3. Obseg dobave

- 1 20 V akumulatorska črpalka
- 1 upravljalna enota
- 1 stensko držalo z vijakom
- 1 sponka
- 1 cev s plastičnimi kavljii
- 1 glavni kabel
- 1 adapter za hitro priključitev
- 1 navodila za uporabo

1.4. Tehnični podatki

20 V Akumulatorska črpalka

Nazivna napetost 20 V \equiv
(enosmerni tok)

Vrsta zaščite črpalke	IPX8
Vrsta zaščite upravljalne enote	IPX4
Najv. količina črpanja (Qmax)	2000 l/h
Najv. višina črpanja (Hmax)	20 m
Najv. tlak	2 bar
Najv. potopna globina	1,8 m  1.8m
Najm. višina pri sesanju	9 cm
Višina preostale vode	25 mm
Najv. velikost zrn (lebdedeče snovi, ki jih je mogoče sesati)	0,25 mm
Najv. temperatura vode (Tmax)	35 °C

Naprava je del serije  znamke Parkside in jo je mogoče uporabljati z akumulatorji serije  znamke Parkside.

Akumulatorje serije  znamke Parkside je dovoljeno polniti samo s polnilniki serije  znamke Parkside.





Priporočamo, da napravo uporabljate samo z naslednjimi akumulatorji:

PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/
PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1.

Priporočamo, da akumulatorje polnite z naslednjimi polnilniki:

PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/
PLG 20 C3/ PDSLGL 20 A1/B2/
Smart PLGS 2012 A1.

Razlaga simbolov

	Pred začetkom uporabe preberite izvorna navodila za uporabo in varnostna navodila.
	Ne uporabljajte za čisto peščeno vodo!
	Pozor! Vroča površina.
	Najv. potopna globina

2. Splošna varnostna navodila

OPOZORILO!

- **Preberite vsa varnostna navodila, navodila, slike in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje.** Nedoslednost pri upoštevanju spodnjih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Vsa varnostna navodila in druga navodila shranite za prihodnjo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja z napajanjem iz električnega omrežja (z električnim kablom) in na električna orodja z akumulatorskim napajanjem (brez električnega kabla).

2.1. Delo z napravo

- Osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem smejo napravo uporabljati le pod nadzorom ali če so bili poučeni o varni uporabi naprave ter so razumeli nevarnosti, ki izhajajo iz njene uporabe.
- Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- Otroci te naprave ne smejo uporabljati.
- Otroci ne smejo naprave čistiti ali vzdrževati.
- Nikoli ne dovolite, da bi stroj uporabljali otroci ali osebe, ki niso seznanjene s temi navodili. Lokalne določbe lahko omejijo starost uporabnika.
- Sprejmite ustrezne ukrepe, da se otroci ne približajo delujoči napravi. Obstaja nevarnost telesnih poškodb.
- Napravo pred sestavljanjem, razstavljanjem ali čiščenjem obvezno ločite od napajanja.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na nadmorski višini nad 2000 m.

OPOZORILO!

- Napravo hranite zunaj dosega otrok. Zaužitje lahko povzroči kemične opekline, predrtje mehkih tkiv in smrt. V dveh urah po zaužitju lahko pride do hudih opeklin. Nemudoma poiščite zdravniško pomoč.
- Normalno temperaturno območje za polnjenje akumulatorja znaša 4–40 °C.
- Ob napačni uporabi lahko iz akumulatorja izteče tekočina. Preprečite stik s to tekočino. Ob nenamernem stiku mesto sperite z vodo. Če pride tekočina v stik z očmi, poleg tega poiščite zdravniško pomoč. Iztekajoča akumulatorska tekočina lahko draži kožo ali povzroči opekline.
- Naprave ali akumulatorja ne izpostavljajte previsokim temperaturam.
- Bodite pozorni na nevarnost kratkega stika na polih naprave ali akumulatorja s kovinskimi predmeti.
- Ne uporabljajte spremenjenih ali poškodovanih akumulatorjev.
- Nosite trdne čevlje za zaščito pred električnim udarom.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. Pri neupoštevanju obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Črpanje agresivnih, abrazivnih, jedkih, vnetljivih (npr. motornih goriv) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistilnih sredstev in živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme presegati 35 °C.
- Ne delajte s poškodovano, nepopolno ali brez dovoljenja proizvajalca predelano napravo. Pred začetkom uporabe naj strokovnjak preveri, ali so vzpostavljeni zahtevani električni zaščitni ukrepi.
- Med delovanjem nadzorujte napravo za pravočasno odkrivanje samodejnega izklopa ali suhega delovanja črpalke. Neupoštevanje bo razveljavilo garancijske zahtevke in zahtevke glede odgovornosti.
- Upošteвайте, da črpalka ni primerna za neprekinjeno delovanje (npr. za vodotoke v vrtnih ribnikih). Redno preverjajte, ali naprava brezhibno deluje.
- Upošteвайте, da se v napravi uporabljajo maziva, ki lahko morda zaradi iztekanja povzročijo poškodbe ali umazanijo. Ne uporabljajte črpalke v ribnikih z ribami ali dragocenimi rastlinami.
- Naprave ne nosite s cevjo ali jo pritrdite na cev.
- Napravo zavarujte pred zmrzaljo in suhim delovanjem.
- Uporabljajte samo originalni pribor in naprave ne spreminjajte.
- Preberite navodila v navodilih za uporabo na temo »Čiščenje, vzdrževanje, shranjevanje«.
- Vse ukrepe, ki presegajo to mejo, zlasti odpiranje naprave, mora opraviti električar. V primeru popravila se vedno obrnite na naš servisni center.

2.2. Dodatna varnostna navodila

- Če obstaja nevarnost poplav, poskrbite, da bo akumulatorska črpalka za deževnico nameščena na območju, ki je varno pred poplavamami.
- Ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil PARKSIDE. To lahko povzroči električni udar ali požar.
- Akumulatorje je treba pred polnjenjem vzeti iz naprave.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, iz nje odstranite akumulator.
- Naprave ne smete pustiti zunaj v hladnih vremenskih razmerah.


3. Pred prvo uporabo

3.1. Polnjenje akumulatorja

⚠ PREVIDNO!

- ▶ Preden akumulator vzamete iz polnilnika oz. ga vstavite vanj, zmeraj potegnite električni vtič iz vtičnice.

⚠ OPOZORILO!

- ▶ Upoštevajte varnostna navodila in navodila za polnjenje ter pravilno uporabo, ki so navedena v navodilih za uporabo vašega akumulatorja in polnilnika serije . Podroben opis postopka polnjenja in dodatne informacije najdete v teh ločenih navodilih za uporabo.

OPOMBA

- ▶ Najbolje je, da akumulator pred začetkom uporabe do konca napolnite. Litij-ionski akumulator lahko kadar koli napolnite, saj s tem ne skrajšate njegove življenjske dobe. Prekinitev polnjenja akumulatorja ne škodi.

OPOMBA

- ▶ Akumulatorja nikoli ne polnite, če je temperatura okolice pod 10 °C ali nad 40 °C. Če litij-ionski akumulator hranite dlje časa, morate redno preverjati njegovo napolnjenost. Najprimernejša napolnjenost je med 50 % in 80 %. Akumulator naj bo shranjen na hladnem in suhem mestu pri temperaturi okolice med 0 °C ter 50 °C.
- ▶ Priporočena temperatura okolice za uporabo z orodji in baterijami je med -5 °C ter 50 °C.
- ◆ Vzemite akumulator iz naprave.
- ◆ Potisnite akumulator **27** v polnilnik **22**.
- ◆ Vtaknite električni vtič v vtičnico.
- ◆ Ko je polnjenje zaključeno, ločite polnilnik **22** od električnega omrežja.
- ◆ Vzemite akumulator **27** iz polnilnika **22**.
- ◆ Polnilnik med dvema zaporednima postopkoma polnjenja izklopite za najmanj 15 minut. V ta namen potegnite električni vtič iz vtičnice.

4. Začetek uporabe

4.1. Sestavljanje

Montaža stenskega držala

- ◆ Vzemite vijak + matico **15** iz sponke v stenskem držalu **15**.
- ◆ Vstavite matico **15** na hrbtni strani stenskega držala **15** v šesterokotno odprtino (glejte sliko B).
- ◆ Stensko držalo **15** s tremi vijaki (niso v obsegu dobave) pritrdite na steno. Upoštevajte, da je razdalja med stenskim nosilcem **15** in sodom za dež omejena z dolžino priključnega kabla **10** ter globino soda za deževnico.

Pritrditev upravljalne enote (sl. B)

- ◆ Upravljalno enoto **8** vpnite v stensko držalo **15**.
- ◆ Upravljalno enoto **8** z vijakom **16** zavarujte na stenskem držalu **15**.

Priključitev priključne gibke cevi

- ◆ Po potrebi adapter za hitro priključitev **19** s tesnilnim obročem **20** privijte na navoj na črpalki **11**.
- ◆ Priključno gibko cev **17** natakните na adapter za hitro priključitev **19**.

4.2. Pritrditev na sod za deževnico

Namesto na stensko držalo **15** lahko upravljalno enoto **8** namestite tudi na sod za deževnico.

- ◆ Sponko **21** namesto v stensko držalo **15** vpnite v upravljalno enoto **8**.
- ◆ Sponko **21** pritrdite na rob soda za deževnico.

4.3. Potopitev črpalke

⚠ OPOZORILO!

- Pazite, da naprave v nobenem primeru ne držite ali obesite za priključni kabel **10**. Obstaja nevarnost električnega udara zaradi poškodovanega priključnega kabla.
- ◆ Za potopitev ali izvlek črpalke uporabite plastični kavelj **18** ali priključno gibko cev **17**.
- ◆ Črpalko vstavite v sod za deževnico. Upoštevajte najv. potopno globino 1,8 m, ki je pogojena z dolžino priključne gibke cevi **17**.
- ◆ Plastični kavelj **18** vpnite na rob soda za deževnico.
- ◆ Odvečni del priključnega kabla **10** ovijte okoli črpalke in pritrdite kabel na kabelsko sponko **12** na strani črpalke.

OPOMBA

- ▶ Pazite, da se na dnu soda sčasoma ne nabere umazanija in pesek, ki bi lahko poškodovala črpalko. Priporočamo, da črpalko postavite na opeko.

4.4. Krajšanje priključne gibke cevi (sl. C)

Predolgo priključno gibko cev **17** skrajšajte.

- ◆ Potisnite priključno gibko cev **17** iz plastičnega kavljaja **18**.
- ◆ Prekrivno matico **29** odvijte s povezovalnega kosa **28**.
- ◆ Priključno gibko cev **17** izvlecite iz povezovalnega kosa **28**.
- ◆ Priključno gibko cev **17** skrajšajte na željeno dolžino tako, da odrežete presežek.
- ◆ Priključno gibko cev **17** s povezovalnim kosom **28** in plastičnim kavljajem **18** ponovno namestite v obratnem vrstnem redu.

4.5. Povezovanje črpalke z upravljalno enoto

- ◆ Pritisnite vtič **14** priključnega kabla **10** na priključno vtičnico **9** upravljalne enote **8**.
- ◆ Prekrivno matico vtiča **14** privijte na priključno vtičnico **9**.

4.6. Vstavljanje akumulatorja v napravo/njegova odstranitev (sl. D)

Vstavljanje akumulatorja

- ◆ Potisnite lok **1** navzgor.
- ◆ Odprite pokrov akumulatorja **30** upravljalne enote **8**.
- ◆ Če želite akumulator **27** vstaviti v napravo, potisnite akumulator **27** vzdolž vodila v napravo. Pri tem se slišno zaskoči.

Odstranjevanje akumulatorja

- ◆ Za odstranjevanje akumulatorja 27 iz naprave pritisnite tipko za sprostitev akumulatorja 31 na akumulatorju in izvlecite akumulator 27.
- ◆ Ponovno zaprite pokrov akumulatorja 30 upravljalne enote 8.
- ◆ Potisnite lok 1 navzdol.

4.7. Preverjanje stanja akumulatorja

- ◆ Za preverjanje stanja akumulatorja pritisnite tipko za stanje akumulatorja 24 (glejte tudi glavno sliko). Stanje oziroma preostala kapaciteta se prikaže na lučki LED akumulatorja 23 takole:
RDEČA/ORANŽNA/ZELENA = napolnjen do konca
RDEČA/ORANŽNA = srednje napolnjen
RDEČA = skoraj prazen – akumulator napolnite

5. Delovanje

OPOMBA

- Najnižja raven vode ob zagonu mora biti 90 mm.

5.1. Vkllop/izkllop

Vkllop črpalke

- ◆ Po potrebi vstavite akumulator 27 v upravljalno enoto 8 (glejte »Vstavljanje akumulatorja v napravo/njegova odstranitev«).
- ◆ Odprite zaporni ventil 32.
Z zapornim ventilom regulirate količino vode.
- ◆ Pritisnite tipko Power 4. Prikaz stanja polnjenja 3 sveti in črpalka začne črpati vodo.

Izkllop črpalke

- ◆ Pritisnite tipko Power 4. Črpalka se izklopi.
- ◆ Vzemite akumulator 27 iz upravljalne enote 8 (glejte »Vstavljanje akumulatorja v napravo/njegova odstranitev«).

5.2. Časovni vklop

- ◆ Pri vklopljeni črpalci 11 pritisnite tipko za časovni vklop 6.

Lučke LED za časovni vklop 7 zasvetijo.

- Pritisnite enkrat -> čas delovanja 5 minut
- Pritisnite dvakrat -> čas delovanja 10 minut
- Pritisnite trikrat -> čas delovanja 15 minut

Ko nastavljen čas delovanje poteče, se črpalka 11 samodejno izklopi.

- ◆ Če želite časovni vklop predčasno prekiniti, pritisnite tipko za časovni vklop 6, dokler lučke LED za časovni vklop 7 ne ugasnejo.

⚠ PREVIDNO!

- Da pravočasno odkrijete samodejni izkllop ali suho delovanje črpalke in preprečite škodo, med delovanjem napravo nadzorujte.

5.3. Prikaz stanja polnjenja

Stanje napolnjenosti akumulatorja se med delovanjem prikaže tako, da zasvetijo ustrezne lučke LED prikaza polnjenja 3.

Zelena lučka LED sveti: akumulator napolnjen >60 %

Rumena lučka LED sveti: akumulator napolnjen 30–60 %

Rdeča lučka LED sveti: akumulator napolnjen 10–30 %

Rdeča lučka LED utripa: akumulator napolnjen <10 %; akumulator je treba napolniti

6. Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje



OPOZORILO! NEVARNOST TELE-SNIH POŠKODB! Napravo pred vsemi deli na napravi izklopite in odstranite akumulator.

- Napravo redno čistite, najbolje zmeraj takoj po zaključku dela.
- Po vsaki uporabi črpalko očistite s čisto vodo.
- S curkom vode odstranite kosme in vla-knate delce, ki bi se lahko zadržali na in pod ohišjem črpalke.

6.1. Čiščenje zračnega filtra (sl. E)

Črpalka ima na sesalni nogi **13** filter, ki črpalko ščiti pred umazanijo. Glede na stop-njo onesnaženosti vode ga je treba občas-no preveriti in po potrebi očistiti:

- ◆ Vzemite akumulator **27** iz upravljalne enote **8**.
- ◆ Snemite sesalno nogo **15**.
- ◆ Sesalno nogo **15** očistite pod tekočo vodo.
- ◆ Sesalno nogo **15** namestite v obratnem vrstnem redu.

OPOMBA

- ▶ Črpalka ne sme delovati brez sesalne noge **15**.

6.2. Izpiranje črpalke

Da se preprečijo usedline v črpalke, je treba črpalko po črpanju močno onesnažene vode sprati.

- ◆ Črpajte mlačno vodo (največ 35 °C), dokler črpana voda ni bistra.

6.3. Shranjevanje

- Črpalko pred shranjevanjem očistite.
- Črpalko hranite na suhem in pred zmr-zaljo zaščitenu mestu ter zunaj dosega otrok.
- Če črpalke ne uporabljate dlje časa, jo je treba po zadnji uporabi in pred ponovno uporabo temeljito očistiti ter sprati. V nasprotnem primeru lahko zaradi usedlin in ostankov pride do težav pri zagonu.

7. Odstranjevanje med odpadke



Električnih orodij ne zavržite med gospodinjske odpadke!

Ta simbol prečrtanega smet-njaka na kolesih pomeni, da za to napravo velja Direktiva 2012/19/EU. Ta direktiva predpisuje, da naprave po koncu uporabe ni dovoljeno zavreči med običajne gospodinjske odpadke, ampak jo morate oddati na posebnih zbirališčih ali deponijah za odpadke ali pri podjetjih za odstranjeva-nje odpadkov.

To odstranjevanje med odpadke je za vas brezplačno. Varujte svoje okolje in odpadke ustrezno odstranite.



O možnostih za odstranitev odsluženega izdelka vprašajte pri svoji občinski ali mestni upravi.



Akumulatorjev ne odvržite med gospodinjske odpadke!

Okvarjene ali izpraznjene akumu-latorje je treba v skladu z Direk-tivo 2006/66/EC reciklirati. Bate-rije/akumulatorje je treba obravnavati kot posebne odpadke in jih je treba oddati na ustreznih mestih (v trgovini ali specializirani trgovini ali pri javnih komunalnih službah ali podjetjih za odstranjevanje odpadkov) za okoljsko ustrezno odstranitev. Baterije/akumulatorji lahko vsebujejo strupene težke kovine.

Če je to mogoče brez uničenja odpadne opreme, pred odstranitvijo odpadne opreme odstranite stare baterije ali akumulatorje in jih oddajte na ustreznem zbirališču. Pri fiksno vgrajenih akumulatorjih je treba pri odstranjevanju med odpadke navesti, da naprava vsebuje akumulator.

Zato baterij/akumulatorjev ne zavržite med gospodinjne odpadke, ampak jih oddajte na ustreznem zbirališču. Baterije/akumulatorje oddajajte samo izpraznjene.



Embalaža je iz okolju prijaznih materialov. Odvržete jo lahko v lokalne smetnjake za reciklažne materiale.



Embalažo odložite med odpadke na okoljsko primeren način. Upoštevajte oznake na različnih embalažnih materialih in jih po potrebi ločite med seboj. Embalažni materiali so označeni s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne snovi, 20–22: papir in karton, 80–98: kompozitni materiali.

8. Proizvajalec

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
NEMČIJA
www.kompernass.com

9. Pooblaščen serviser

SI Servis Slovenija
Tel.: 0800 814 00
Kontaktni obrazec na strani
parkside-diy.com

IAN 494223_2504

10. Postopek pri uveljavljanju garancije

Da zagotovite hitro obdelavo svojega zahtevka, upoštevajte naslednja navodila:

- Prosimo vas, da imate za morebitna vprašanja pripravljen blagajniški račun in številko izdelka (IAN) 494223_2504 kot dokazilo o nakupu.
- Številko izdelka najdete na tipski ploščici na izdelku, na gravuri na izdelku, na naslovnici navodil za uporabo (spodaj levo) ali na nalepki na zadnji ali spodnji strani izdelka.
- Če pride do napak v delovanju ali do drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni oddelek servisne službe po telefonu ali pa s pomočjo našega kontaktnega obrazca, ki ga najdete na parkside-diy.com v kategoriji Storitev.
- Okvarjenemu izdelku priložite dokazilo o nakupu (blagajniški račun) in navedbo, katera pomanjkljivost je prisotna in kdaj je do nje prišlo, ter ga potem brezplačno pošljite na naslov servisne službe, ki ste ga prejeli.



Na naslovu parkside-diy.com najdete ta in mnogo drugih priročnikov ter jih lahko tudi prenesete. S to kodo QR pridete neposredno na stran parkside-diy.com.

Izberite svojo državo in v iskalni maski poiščite navodila za uporabo. Vnesite številko izdelka (IAN) 494223_2504, da preidete na navodila za uporabo svojega izdelka.

11. Garancijski list

1. S tem garancijskim listom KOMPERNASS HANDELS GMBH jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.

2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Za akumulatorje serije X12V in X20V Team ravno tako prejmete 3 leta garancije od datuma nakupa, če so del obsega dobave. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšanega roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevne roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.

12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan. Garancija ne obsega delov izdelkov, ki so izpostavljeni normalni obrabi in se zato lahko dojemajo kot obrabni deli, kot npr. žagilni listi, nadomestna rezila, brusni papir itd., prav tako ne poškodovanih lomljivih delov, npr. stikal ali delov, izdelanih iz stekla.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in prikladne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahteve. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Garancijska storitev ne velja pri

- normalnem zmanjšanju kapacitete akumulatorja,
- poslovni rabi izdelka,
- poškodb ali spremembi izdelka s strani stranke,
- neupoštevanju predpisov o varnosti in vzdrževanju, napačne uporabe,
- poškodbah zaradi naravnih nesreč.

Prodajalec

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

12. Prevod izvirne ES-izjave o skladnosti

Mi, podjetje **KOMPERNASS HANDELS GMBH** in odgovorna oseba za dokumentacijo: gospod Hans-Peter Kompernaß **BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NEMČIJA**, izjavljamo, da je ta izdelek skladen z naslednjimi standardi, normativnimi dokumenti in direktivami ES:

Direktiva o strojih (2006/42/EC)

Direktiva o elektromagnetni združljivosti (2014/30/EU)

Direktiva o omejevanju uporabe nevarnih snovi (2011/65/EU)*

* Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec. Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Raven zvočne moči LWA Izmerjena: 91,09 dB (A); zagotovljena: 106 dB (A)

Uporabljeni harmonizirani standardi

EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Oznaka tipa stroja: 20 V Akumulatorska črpalka PRPA 20-Li B3

Leto izdelave: 10–2025

Serijska številka: IAN 494223_2504

Bochum, 15. 8. 2025



Hans-Peter Kompernaß
– Poslovodja –

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb zaradi razvoja.

13. Naročanje nadomestnega akumulatorja in polnilnika

Nadomestni akumulator ali polnilnik lahko vedno udobno naročite na spletu na www.kompernass.com.



Preberite kodo QR s svojim pametnim telefonom/tabličnim računalnikom. S to kodo QR pridete

neposredno na naše spletno mesto, kjer si lahko ogledate in naročite razpoložljive nadomestne dele.

OPOMBA

- ▶ Če bi imeli težave z naročanjem na spletu, se lahko po telefonu ali e-pošti obrnete na naš servisni center.
- ▶ Pri naročilu vedno navedite številko artikla (IAN) 494223_2504.
- ▶ Upoštevajte, da spletno naročilo nadomestnih delov ni mogoče v vseh državah dostave.

Obsah

1. Úvod	38
1.1. Použití v souladu s určením	38
1.2. Vybavení	38
1.3. Rozsah dodávky	39
1.4. Technické údaje	39
2. Všeobecné bezpečnostní pokyny	39
2.1. Používání přístroje	40
2.2. Dodatečné bezpečnostní pokyny	41
3. Před uvedením do provozu	41
3.1. Nabíjení sady akumulátorů	41
4. Uvedení do provozu	41
4.1. Montáž	41
4.2. Upevnění k sudu na dešťovou vodu	42
4.3. Ponoření čerpadla	42
4.4. Zkrácení připojovací hadice (obr. C)	42
4.5. Připojení čerpadla k ovládací jednotce	42
4.6. Vložení akumulátoru do přístroje/jeho vyjmutí z přístroje (obr. D)	43
4.7. Kontrola stavu akumulátoru	43
5. Provoz	43
5.1. Zapnutí/vypnutí	43
5.2. Časové spínání	43
6. Čištění, údržba a skladování	44
6.1. Čištění filtru (obr. E)	44
6.2. Proplachování čerpadla	44
6.3. Skladování	44
7. Likvidace	44
8. Záruka společnosti Kompennass Handels GmbH	45
9. Servis	46
10. Dovozece	46
11. Překlad originálu ES prohlášení o shodě	47
12. Objednávka náhradního akumulátoru a nabíječky	47

1. Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se tím pro vysoce kvalitní výrobek. Součástí tohoto výrobku je návod k obsluze. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze předepsaným způsobem a pro uvedené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte spolu s ním i tyto podklady.

1.1. Použití v souladu s určením

Čerpadlo do sudu je určeno k čerpání vody ze sudu nebo (sběrné) nádrže na dešťovou vodu. Je vhodné zejména pro zavlažování zahrady. Přístroj je určen výhradně k čerpání čisté vody a dešťové vody do teploty max. 35 °C. Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno (např. čerpání potravin, slané vody, motorových paliv, chemických produktů nebo vody s abrazivními látkami), může vést k poškození přístroje a představovat vážné nebezpečí pro uživatele.

Tento přístroj není vhodný pro dlouhodobý provoz. Trvalý provoz zkracuje životnost a vede ke ztrátě záruky.

Tento přístroj není vhodný ke komerčnímu využití. Při komerčním používání zaniká záruka.

Obsluhující osoba nebo uživatel je odpovědný za úrazy nebo újmy způsobené jiným lidem nebo na jejich majetku. Výrobce neodpovídá za škody vzniklé použitím k jinému účelu nebo nesprávnou obsluhou.

1.2. Vybavení

- ❶ držadlo
- ❷ ovládací panel
- ❸ indikace stavu nabití
- ❹ tlačítko napájení
- ❺ chybová LED dioda
- ❻ tlačítko pro časové spínání
- ❼ LED diody k časovému spínání
- ❽ ovládací jednotka
- ❾ přípojovací zdířka
- ❿ přípojovací kabel
- ⓫ čerpadlo
- ⓬ přichytka kabelu
- ⓭ sací patka
- ⓮ zástrčka
- ⓯ nástěnný držák
- ⓰ šroub + matice
- ⓱ přípojovací hadice
- ⓲ plastový háček
- ⓳ adaptér pro rychlé připojení
- ⓴ těsnicí kroužek
- ⓵ přichytka
- ⓶ rychlonabíječka*
- ⓷ LED displeje akumulátoru
- ⓸ tlačítko stavu akumulátoru
- ⓹ červená LED kontrolka nabíjení
- ⓺ zelená LED kontrolka nabíjení
- ⓻ akumulátor*
- ⓼ spojovací kus
- ⓽ přesuvná matice
- ⓾ kryt akumulátoru
- ⓿ odjišťovací tlačítko akumulátoru
- ⓿ uzavírací kohout

* AKUMULÁTOR A NABÍJEČKA NEJSOU SOUČÁSTÍ DODÁVKY

1.3. Rozsah dodávky

- 1 20 V aku čerpadlo na dešťovou vodu
- 1 ovládací jednotka
- 1 nástěnný držák se šroubem
- 1 příchytka
- 1 tuba s plastovými háčky
- 1 hlavní kabel
- 1 adaptér pro rychlé připojení
- 1 návod k obsluze

1.4. Technické údaje

20 V Aku čerpadlo na dešťovou vodu

Domezovací napětí 20 V --- (stejný-
nosměrný proud)


Stupeň krytí čerpadla IPX8

Stupeň krytí ovládací
jednotky IPX4

Max. dopravované množství
(Qmax) 2000 l/h

Max. dopravní výška
(Hmax) 20 m

Max. tlak 2 bar


Max. hloubka ponoru 1,8 m 

Minimální výška při
nasávání 9 cm

Výška zbytkové vody 25 mm

Max. velikost zrna (nerozpuštěné látky,
které lze nasávat) 0,25 mm

Max. teplota vody (Tmax) 35 °C





Přístroj je součástí řady  od
Parkside a lze jej provozovat s akumulátory
řady  od Parkside.

Akumulátory řady  od Parkside
se smí nabíjet pouze nabíječkami řady
 od Parkside.

S tímto přístrojem doporučujeme používat
pouze následující akumulátory:
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/
PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1.

Doporučujeme nabíjet tyto akumulátory
pomocí následujících nabíječek:
PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/
PLG 20 C3/PDSLK 20 A1/B2/
Smart PLGS 2012 A1.

Vysvětlení symbolů

	Před uvedením do provozu si přečtěte původní návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.
	Nepoužívejte na čistou vodu s pískem!
	Pozor! Horký povrch.
	Max. hloubka ponoru

2. Všeobecné bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA!

- **Přečtěte si veškeré bezpečnostní pokyny, instrukce, ilustrace a technická data, jimiž je toto elektrické nářadí opatřeno.**Zanedbání dodržování následujících bezpečnostních upozornění a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/ nebo těžkým zraněním.

Veškerá bezpečnostní upozornění a pokyny uschovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ užívaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrická nářadí napájená ze sítě (se síťovým kabelem) a na elektrická nářadí napájená akumulátorem (bez síťového kabelu).

2.1. Používání přístroje

- Osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi či nedostatkem zkušeností nebo znalostí mohou přístroje používat pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání přístroje a porozuměly z toho vyplývajícím nebezpečím.
- Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- Tento přístroj nesmí používat děti.
- Čištění a údržbu nesmí provádět děti.
- Nikdy nedovolte, aby přístroj používaly děti nebo osoby, které nejsou obeznámeny s těmito pokyny. Místní ustanovení mohou omezovat věk pracovníka obsluhy.
- Přijměte vhodná opatření, aby se děti nedostaly do blízkosti běžícího přístroje. Hrozí nebezpečí zranění.
- Před sestavením, rozebráním nebo čištěním odpojte přístroj od napájení proudem.
- Přístroj se nesmí používat v polohách vyšších než 2 000 m.

VÝSTRAHA!

- Uchovávejte mimo dosah dětí. Požití může způsobit chemické popáleniny, perforaci měkkých tkání a smrt. Do 2 hodin po požití může dojít k těžkým popáleninám. Vyhledejte ihned lékaře.
- Normální rozsah teplot pro nabíjení baterie je 4–40 °C.
- Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéct kapalina. Zabraňte kontaktu s kapalinou akumulátoru. Při náhodném kontaktu opláchněte zasažené místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina unikající z akumulátoru může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- Přístroj nebo baterii nevystavujte vysokým teplotám.
- Dávejte pozor na nebezpečí zkratování pólů přístroje napájeného z baterie nebo samotné baterie kovovými předměty.
- Nepoužívejte upravené nebo poškozené baterie.
- Na ochranu před úrazem elektrickým proudem noste pevnou obuv.
- Přístroj nepoužívejte v blízkosti zápalných kapalin nebo plynů. V případě nedodržení může dojít k požáru nebo výbuchu.
- Není dovoleno přečerpávat agresivní, abrazivní (kluzné), žíravé, hořlavé (např. motorová paliva) nebo výbušné kapaliny, slanou vodu, čisticí prostředky a potraviny. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C.
- Nepracujte s poškozeným, neúplným nebo bez souhlasu výrobce přestavěným přístrojem. Před uvedením do provozu nechte odborníka zkontrolovat, zda jsou zavedena požadovaná elektrická ochranná opatření.
- Dohlížejte na přístroj během provozu, abyste včas rozpoznali automatické vypnutí nebo chod čerpadla nasucho. Pokud tak neučiníte, ztrácíte nárok na záruku a záruční plnění.
- Upozorňujeme, že čerpadlo není vhodné pro trvalý provoz (např. pro vodní toky v zahradních jezírkách). Pravidelně kontro-lujte bezvadnou funkci přístroje.
- Upozorňujeme, že v přístroji jsou použita maziva, která mohou v důsledku úniku způsobit poškození nebo znečištění. Čerpadlo nepoužívejte v zahradních jezírkách s rybami nebo cennými rostlinami.
- Přístroj nepřenášejte ani neupevňujte za hadici.
- Chraňte přístroj před mrazem a chodem nasucho.
- Používejte pouze originální příslušenství a neprovádějte na přístroji žádné přestavby.

- Přečtěte si pokyny k tématu „Čištění, údržba, skladování“ uvedené v návodu k obsluze.
- Všechna ostatní opatření, zejména otevření přístroje, musí provádět kvalifikovaný elektrikář. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.

2.2. Dodatečné bezpečnostní pokyny

- Pokud hrozí nebezpečí zaplavení, ujistěte se, že je akumulátorové čerpadlo do sudu umístěno na místě, které je zabezpečené proti zaplavení.
- Nepoužívejte příslušenství, které nebylo doporučeno značkou PARKSIDE. To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.
- Akumulátory se před nabíjením musí z přístroje odstranit.
- Pokud má být přístroj delší dobu skladován nepoužívaný, je nutné akumulátor vyjmout.
- Přístroj nesmí být ponechán venku v mrazivém počasí.


3. Před uvedením do provozu

3.1. Nabíjení sady akumulátorů

⚠ OPATRNĚ!

- ▶ Než akumulátor vyjmete z nabíječky, resp. jej do ní vložíte, vytáhněte vždy zástrčku ze sítě.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Dodržujte bezpečnostní pokyny, pokyny pro nabíjení a pro správné použití uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a nabíječky řady . Podrobný popis nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před prvním uvedením do provozu akumulátor ideálně plně nabijte. Lithium-iontový akumulátor můžete kdykoliv nabít, aniž by došlo ke zkrácení životnosti. Přerušení nabíjení není pro akumulátor škodlivé.
- ▶ Akumulátor nikdy nenabíjejte, je-li okolní teplota nižší než 10 °C nebo vyšší než 40 °C. Pokud je nutné lithium-iontový akumulátor skladovat po delší dobu, musí se pravidelně kontrolovat stav jeho nabití. Optimální stav nabití je mezi 50 % a 80 %. Skladujte v chladu a suchu, při okolní teplotě mezi 0 °C a 50 °C.
- ▶ Doporučený rozsah okolní teploty pro použití s nástroji a bateriemi je mezi -5 °C a 50 °C.
- ◆ V případě potřeby vyjměte akumulátor z přístroje.
- ◆ Zasuňte akumulátor ⑰ do nabíječky ⑳.
- ◆ Zastrčte síťovou zástrčku do zásuvky.
- ◆ Po dokončení nabíjení odpojte nabíječku ⑳ od elektrické sítě.
- ◆ Vytáhněte akumulátor ⑰ z nabíječky ⑳.
- ◆ Nabíječku mezi po sobě následujícími postupy nabíjení vypněte na dobu minimálně 15 minut. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

4. Uvedení do provozu

4.1. Montáž

Montáž nástěnného držáku

- ◆ Vyšroubujte šroub a matici ⑯ ze svorky v nástěnném držáku ⑮.
- ◆ Matici ⑯ na zadní straně nástěnného držáku ⑮ vsadte do šestihraného vybrání (viz obr. B).

- ◆ Připevněte nástěnný držák **15** na stěnu pomocí tří šroubů (nejsou součástí dodávky). Upozorňujeme, že vzdálenost nástěnného držáku **15** od sudu na dešťovou vodu je omezena délkou připojovacího kabelu **10** a hloubkou sudu na dešťovou vodu.

Upevnění ovládací jednotky (obr. B)

- ◆ Zahákněte ovládací jednotku **8** do nástěnného držáku **15**.
- ◆ Zajistěte ovládací jednotku **8** šroubem **15** na nástěnném držáku **15**.

Připojení připojovací hadice

- ◆ Případně našroubujte adaptér pro rychlé připojení **19** s těsnicím kroužkem **20** na závit čerpadla **11**.
- ◆ Nasadte připojovací hadici **17** na adaptér pro rychlé připojení **19**.

4.2. Upevnění k sudu na dešťovou vodu

Alternativně k nástěnnému držáku **15** můžete ovládací jednotku **8** namontovat také na sud na dešťovou vodu.

- ◆ Zavěste přichytku **21** místo na nástěnný držák **15** do ovládací jednotky **8**.
- ◆ Připevněte přichytku **21** k okraji sudu na dešťovou vodu.

4.3. Ponoření čerpadla

⚠ VÝSTRAHA!

- Dávejte pozor, abyste přístroj v žádném případě nedrželi nebo nezavěšovali za připojovací kabel **10**. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem v důsledku poškozených připojovacích kabelů.
- ◆ K ponoření nebo vytažení čerpadla použijte plastový háček **18** nebo připojovací hadici **17**.

- ◆ Umístěte čerpadlo do sudu na dešťovou vodu. Dbejte na maximální hloubku ponoru 1,8 m podmíněnou délkou připojovací hadice **17**.

- ◆ Zahákněte plastový háček **18** za okraj sudu na dešťovou vodu.
- ◆ Přebytečný připojovací kabel **10** omotejte kolem čerpadla a připevněte k jedné z kabelových přichytek **12** na boku čerpadla.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Dávejte pozor, aby se na dně sudu časem nenahromadily nečistoty a písek, které by mohly čerpadlo poškodit. Doporučujeme umístit čerpadlo na cihlu.

4.4. Zkrácení připojovací hadice (obr. C)

Zkraťte připojovací hadici **17**, aby její délka nebyla nadměrná.

- ◆ Vytlačte připojovací hadici **17** z plastového háčku **18**.
- ◆ Odšroubujte přesuvnou matici **24** ze spojovacího kusu **23**.
- ◆ Vytáhněte připojovací hadici **17** ze spojovacího kusu **23**.
- ◆ Zkraťte připojovací hadici **17** na požadovanou délku odříznutím přebytečné části.
- ◆ Připojovací hadici **17** se spojovacím kusem **23** a plastovým háčkem **18** opět namontujte v opačném pořadí.

4.5. Připojení čerpadla k ovládací jednotce

- ◆ Zatlačte zástrčku **14** připojovacího kabelu **10** na připojovací zdířku **9** ovládací jednotky **8**.
- ◆ Našroubujte přesuvnou matici zástrčky **14** na připojovací zdířku **9**.

4.6. Vložení akumulátoru do přístroje/jeho vyjmutí z přístroje (obr. D)

Vložení akumulátoru

- ♦ Zatlačte držadlo ❶ směrem nahoru.
- ♦ Vyklopte kryt akumulátoru ❸ ovládací jednotky ❷.
- ♦ Chcete-li vložit akumulátor ❸ do přístroje, zasuňte akumulátor ❸ podél vodící lišty do přístroje. Slyšitelně zaskočí.

Vyjmutí akumulátoru

- ♦ Chcete-li vyjmout akumulátor ❸ z přístroje, stiskněte odjišťovací tlačítko akumulátoru ❹ na akumulátoru a vytáhněte akumulátor ❸.
- ♦ Znovu zavřete kryt akumulátoru ❸ ovládací jednotky ❷.
- ♦ Stlačte držadlo ❶ směrem dolů.

4.7. Kontrola stavu akumulátoru

- ♦ Pro kontrolu stavu akumulátoru stiskněte tlačítko stavu akumulátoru ❺ (viz také hlavní obrázek). Stav, resp. zbývající výkon se na LED displeji akumulátoru ❻ zobrazí takto:
ČERVENÁ/ORANŽOVÁ/ZELENÁ = maximální nabití
ČERVENÁ/ORANŽOVÁ = střední nabití
ČERVENÁ = slabé nabití – akumulátor nabijte

5. Provoz

UPOZORNĚNÍ

- Minimální hladina vody při uvedení do provozu musí být 90 mm.

5.1. Zapnutí/vypnutí

Zapnutí čerpadla

- ♦ V případě potřeby vložte akumulátor ❸ do ovládací jednotky ❷ (viz „Vložení akumulátoru do přístroje / jeho vyjmutí z přístroje“).

- ♦ Otevřete uzavírací kohout ❻. Přes uzavírací kohout regulujte množství vody.
- ♦ Stiskněte tlačítko Power ❹. Indikace stavu nabití ❸ svítí a čerpadlo začne nasávat vodu.

Vypnutí čerpadla

- ♦ Stiskněte tlačítko Power ❹. Čerpadlo se vypne.
- ♦ Vyjměte akumulátor ❸ z ovládací jednotky ❷ (viz „Vložení akumulátoru do přístroje / jeho vyjmutí z přístroje“).

5.2. Časové spínání

- ♦ Při spuštění čerpadla ❶ stiskněte tlačítko pro časové spínání ❷.

LED diody k časovému spínání ❸ se rozsvítí.

- Stiskněte 1krát -> 5 min doby chodu
- Stiskněte 2krát -> 10 min doby chodu
- Stiskněte 3krát -> 15 min doby chodu

Jakmile uplyne nastavená doba chodu, čerpadlo ❶ se automaticky vypne.

- ♦ Chcete-li časové spínání předčasně zrušit, stiskněte tlačítko pro časové spínání ❷, dokud LED diody k časovému spínání ❸ nezhasnou.

⚠ OPATRNĚ!

- Dohlížejte na přístroj během provozu, abyste včas rozpoznali automatické vypnutí nebo chod čerpadla nasucho a zabránili škodám.

Indikace stavu nabití

Stav nabití akumulátoru je během provozu indikován rozsvícením příslušných LED kontrolek indikace stavu nabití ❸.

Zelená LED svítí:

kapacita akumulátoru >60 %

Žlutá LED svítí:

kapacita akumulátoru 60–30 %

Červená LED svítí:

kapacita akumulátoru 30–10 %

Červená LED bliká: kapacita akumulátoru <10 %; akumulátor je nutné nabít

6. Čištění, údržba a skladování



VÝSTRAHA! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ! Příklad před jakoukoli prací na něm vypněte a vyjměte akumulátor.

- Čistěte přístroj pravidelně, nejlépe ihned po ukončení práce.
- Po každém použití vyčistěte čerpadlo čistou vodou.
- Proudem vody odstraňte žmolky a vláknité částice, které se mohly nahromadit na tělese čerpadla a pod ním.

6.1. Čištění filtru (obr. E)

Čerpadlo má na sací patce **13** filtr, který jej chrání před znečištěním. V závislosti na stupni znečištění vody je třeba filtr občas zkontrolovat a v případě potřeby vyčistit:

- ◆ Vyjměte akumulátor **27** z ovládací jednotky **8**.
- ◆ Odstraňte sací patku **13**.
- ◆ Vyčistěte sací patku **13** pod tekoucí vodou.
- ◆ Namontujte sací patku **13** v opačném pořadí.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Čerpadlo nesmí být provozováno bez sací patky **13**.

6.2. Proplachování čerpadla

Po odčerpání silně znečištěné vody je třeba čerpadlo propláchnout, aby se zabránilo usazeninám v čerpadle.

- ◆ Čerpejte vlažnou vodu (max. 35 °C), dokud čerpaná voda nebude čirá.

6.3. Skladování

- Před skladováním čerpadlo vyčistěte.
- Čerpadlo skladujte v suchu, na místě odolném proti mrazu a mimo dosah dětí.
- Pokud čerpadlo delší dobu nepoužíváte, je třeba jej po posledním použití a před novým použitím důkladně vyčistit a propláchnout. V opačném případě může dojít k problémům při spuštění čerpadla následkem usazenin a zbytků.

7. Likvidace



Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

Symbol přeškrtnuté pojízdné popelnice uvedený vedle označuje, že tento přístroj podléhá směrnici č. 2012/19/EU. Tato směrnice uvádí, že tento přístroj se na konci své životnosti nesmí likvidovat s běžným domovním odpadem, ale musí se odevzdat v určených sběrných místech či dvorech nebo podnicích oprávněných k nakládání s odpady.

Tato likvidace je pro Vás zdarma. Chraňte životní prostředí a zajistěte odbornou likvidaci přístroje.



Informace o možnostech likvidace vysloužilého výrobku vám podá obecní nebo městská správa.



Akumulátory nevyhazujte do domovního odpadu!

Vadné nebo spotřebované akumulátory se musí recyklovat podle směrnice č. 2006/66/EC. S bateremi/akumulátory je nutné zacházet jako s nebezpečným odpadem, a proto musí být ekologicky zlikvidovány odpovídajícími subjekty (prodejci, specializovaní prodejci, orgány veřejné správy, komerční firmy zabývající se likvidací odpadu). Baterie/akumulátory mohou obsahovat toxické těžké kovy.

Pokiaľ to nie je možné bez zničenia starého prístroja, skôr ako starý prístroj odovzdáte na likvidáciu, vyberte staré batérie alebo akumulátory a odovzdajte ich na samostatný zber. V prípade pevne zabudovaných akumulátorov sa musí pri likvidácii upozorniť na to, že prístroj obsahuje akumulátor.

Nevyhazujte preto batérie/akumulátory do domovného odpadu, nýbrž je dopravte na sborné miesto triedeného odpadu. Batérie/akumulátory odevzdávejte pouze zcela vybité.



Obal je z ekologických materiálov. Lze ho zlikvidovat v místních recyklačních kontejnerech.



Balení zlikvidujte ekologicky. Dbejte na označení na různých obalových materiálech a v případě potřeby tyto obaly roztrďte.

Obalové materiály jsou označeny zkratkami (a) a číslicemi (b) s následujícím významem: 1–7: plasty, 20–22: papír a lepenka, 80–98: kompozitní materiály.

Pro Španělsko platí:



Obal obsahuje papír a/nebo lepenku.

8. Záruka společnosti Kompernass Handels GmbH

Vážená zákaznice, vážený zákazníku, na tento přístroj získáváte záruku v trvání 3 let od data zakoupení. Je-li akumulátor řady X12V a X20V Team součástí dodávky, získáváte na něj rovněž záruku v trvání 3 let od data zakoupení. V případě závad tohoto výrobku máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena naší níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná plynout dnem nákupu. Dobře uschovejte pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako důkaz o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení tohoto výrobku vyskytne vada materiálu nebo výrobní závada, pak Vám podle našeho uvážení výrobek zdarma opravíme, vyměníme nebo uhradíme kupní cenu. Předpokladem této záruky je, že bude během tříleté lhůty předložen vadný přístroj a doklad o koupi (pokladní doklad) a stručně se popíše, v čem závada spočívá a kdy se vyskytla.

Vztahuje-li se na závadu naše záruka, obdržíte zpět buď opravený nebo nový produkt. Opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky vyplývající ze závad

Záručním plněním se záruční doba neprodlužuje. To platí i pro vyměněné a opravené součásti. Poškození nebo vady vyskytující se případně již při nákupu se musí oznámit ihned po vybalení. Po uplynutí záruční doby podléhají veškeré opravy zpoplatnění.

Rozsah záruky

Přístroj byl vyroben pečlivě podle přísných směrnic kvality a před expedicí byl svědomitě vyzkoušen.

Záruka se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tento rozsah záruky se nevztahuje na součásti výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a proto je lze považovat za spotřební díly, např. pilové listy, náhradní čepele, brusné papíry atd. nebo na poškození křehkých součástí, jako jsou např. spínače nebo díly, které jsou vyrobeny ze skla.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nebyl řádně používán nebo udržován. Pro zajištění správného používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Účelům použití a úkonům, které se v návodu k obsluze nedoporučují nebo se před nimi varuje, je třeba se bezpodmínečně vyhnout.

Výrobek je určen pouze pro soukromé účely a ne pro komerční použití. Při nesprávném a neodborném používání, při použití násilí a při zásazích, které nebyly provedeny našimi autorizovanými servisními provozovny, záruční nároky zanikají.

Záruční plnění neplatí v těchto případech

- normální opotřebení kapacity akumulátoru
- komerční použití výrobku
- poškození nebo změna výrobku zákazníkem
- nedodržení bezpečnostních předpisů a předpisů údržby, chyby obsluhy
- škody vlivem přírodních živlů

Vyřízení v případě záruky

Pro zajištění rychlého Vaší žádosti postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy mějte připraven pokladní lístek a číslo výrobku (IAN) 494223_2504 jako doklad o koupi.
- Číslo výrobku naleznete na typovém štítku na výrobku, rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud by se vyskytly funkční vady nebo jiné závady, kontaktujte nejprve níže uvedené servisní oddělení telefonicky nebo použijte náš kontaktní formulář, který najdete na parksidediy.com v kategorii Servis.
- Výrobek, zaevidovaný jako vadný výrobek pak můžete při přiložení dokladu o nákupu (pokladní lístek) a při uvedení, v čem spočívá vada a kdy k ní došlo, poslat výrobek pro Vás bez poštovného na adresu, kterou Vám oznámí servis.



Na parksidediy.com si můžete stáhnout tuto příručku, jakož i mnoho dalších příruček. Tímto QR kódem se dostanete přímo na parksidediy.com. Vyberte svou zemi a pomocí vyhledávací masky vyhledejte návod k obsluze. Zadáním čísla výrobku (IAN) 494223_2504 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

9. Servis

CZ Servis Česko

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář na parksidediy.com

IAN 494223_2504

10. Dovozce

Dbejte prosím na to, že následující adresa není adresou servisu. Kontaktujte nejprve uvedený servis.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NĚMECKO

www.kompernass.com

11. Překlad originálu ES prohlášení o shodě

My, společnost KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odpovědná za dokumentaci: pan Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NĚMECKO, prohlašujeme, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami, normativními dokumenty a směrnicemi ES:

Směrnice o strojních zařízeních
(2006/42/EC)

Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (2014/30/EU)

Směrnice o omezení používání nebezpečných látek (RoHS) (2011/65/EU)*

* Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce. Výše popsaný předmět prohlášení je v souladu s předpisy směrnice č. 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011, o omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Hladina akustického výkonu LWA

Naměřeno: 91,09 dB (A);

Garantováno: 106 dB (A)

Použité harmonizované normy

EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Typové označení přístroje: 20 V Aku
čerpadlo na dešťovou vodu PRPA 20-Li B3

Rok výroby: 10–2025

Sériové číslo: IAN 494223_2504

Bochum, 15. 8. 2025



Hans-Peter Kompernaß
- Jednatel -

Technické změny ve smyslu dalšího vývoje jsou vyhrazeny.

12. Objednávka náhradního akumulátoru a nabíječky

Náhradní díly nebo nabíječku si můžete trvale doobjednat pohodlně na internetu na adrese www.kompernass.com.



Naskenujte QR kód pomocí chytrého telefonu / tabletu. Pomocí tohoto kódu QR se dostanete přímo na naši webovou stránku a můžete si prohlédnout a objednat dostupné náhradní díly.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Máte-li problémy s online objednávkou, můžete se telefonicky nebo e-mailem obrátit na naše servisní středisko.
- ▶ Při objednávání vždy uvádějte číslo výrobku (IAN) 494223_2504.
- ▶ Vezměte prosím na vědomí, že ne pro všechny země dodání je možné objednat náhradní díly online.

Obsah

1. Úvod	50
1.1. Používanie v súlade s určeným účelom	50
1.2. Vybavenie	50
1.3. Rozsah dodávky	51
1.4. Technické údaje	51
2. Všeobecné bezpečnostné pokyny	51
2.1. Práca s prístrojom	52
2.2. Dodatočné bezpečnostné pokyny	53
3. Pred uvedením do prevádzky	53
3.1. Nabíjanie boxu s akumulátorom	53
4. Uvedenie do prevádzky	54
4.1. Montáž	54
4.2. Upevnenie na sude na dažďovú vodu	54
4.3. Ponorenie čerpadla	54
4.4. Skrátenie pripájacej hadice (obr. C)	54
4.5. Spojenie čerpadla s obslužnou jednotkou	55
4.6. Vloženie/vybratie akumulátora (obr. D)	55
4.7. Kontrola stavu nabitia akumulátora	55
5. Prevádzka	55
5.1. Zapnutie/vypnutie	55
5.2. Časový spínač	55
5.3. Ukazovateľ stavu nabitia	56
6. Čistenie, údržba a skladovanie	56
6.1. Čistenie filtra (obr. E)	56
6.2. Prepláchnutie čerpadla	56
6.3. Skladovanie	56
7. Likvidácia	57
8. Záruka spoločnosti Kompernass Handels GmbH	57
9. Servis	59
10. Dovožca	59
11. Preklad originálneho ES vyhlásenia o zhode	59
12. Náhradný akumulátor a objednávka nabíjačky	60

1. Úvod

Srdečne vám gratulujeme ku kúpe vášho nového prístroja. Touto kúpou ste sa rozhodli pre výrobok vysokej kvality. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými pokynmi na obsluhu a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte iba podľa opisu a v uvedených oblastiach použitia. Pri postúpení výrobku tretej osobe odovzdajte spolu s ním aj všetky dokumenty.

1.1. Používanie v súlade s určeným účelom

Čerpadlo pre sud na dažďovú vodu je určené na čerpanie vody zo zberača dažďovej vody, prípadne nádoby na dažďovú vodu. Je vhodné najmä na zavlažovanie záhrad. Prístroj je určený výlučne na čerpanie čistej a dažďovej vody do teploty max. 35 °C. Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na obsluhu nie je výslovne povolené (napr. čerpanie potravín, slanej vody, motorových palív, chemických produktov alebo vody s abrazívnymi látkami), môže viesť k poškodeniu prístroja a môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa. Tento prístroj nie je určený na nepretržitú prevádzku. Pri nepretržitej prevádzke sa skracuje životnosť a zaniká záruka. Tento prístroj nie je určený na komerčné použitie. Pri komerčnom použití zaniká záruka.

Za zranenia spôsobené iným ľuďom alebo škody na ich majetku je zodpovedná obsluhujúca osoba alebo používateľ. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené používaním v rozpore s určeným účelom alebo nesprávnou obsluhou.

1.2. Vybavenie

- ❶ držadlo
- ❷ ovládací panel
- ❸ ukazovateľ stavu nabitia
- ❹ tlačidlo POWER
- ❺ chybová LED kontrolka
- ❻ tlačidlo časového spínača
- ❼ LED pre časový spínač
- ❽ obslužná jednotka
- ❾ pripojovacia zásuvka
- ❿ prípojný kábel
- ⓫ čerpadlo
- ⓬ káblová spona
- ⓭ sacia hlava
- ⓮ zástrčka
- ⓯ držiak na stenu
- ⓰ Skrutka + matica
- ⓱ pripájacia hadica
- ⓲ plastový hák
- ⓳ adaptér Quick-Connect
- ⓴ tesniaci krúžok
- ⓵ spona
- ⓶ rýchlonabíjačka*
- ⓷ LED displej akumulátora
- ⓸ tlačidlo stavu nabitia akumulátora
- ⓹ červená LED kontrolka nabíjania
- ⓺ zelená LED kontrolka nabíjania
- ⓻ akumulátor*
- ⓼ spojovací diel
- ⓽ prevlečná matica
- ⓾ kryt akumulátora
- ⓿ tlačidlo na odblokovanie akumulátora
- ⓿ Uzatvárací kohút

* AKUMULÁTOR A NABÍJAČKA NIE SÚ SÚČASŤOU DODÁVKY

1.3. Rozsah dodávky

- 1 20 V aku čerpadlo na dažďovú vodu
- 1 obslužná jednotka
- 1 držiak na stenu so skrutkou
- 1 spona
- 1 tuba s plastovými háčikmi
- 1 hlavný kábel
- 1 adaptér Quick-Connect
- 1 návod na obsluhu

1.4. Technické údaje

20 V Aku čerpadlo na dažďovú vodu

Dimenzačné napätie 20 V \equiv (jednosmerný prúd)

Typ ochrany čerpadla	IPX8
Typ ochrany obslužnej jednotky	IPX4
Max. dopravné množstvo (Qmax)	2000 l/h
Max. dopravná výška (Hmax)	20 m
Max. tlak	2 bary
Max. hĺbka ponoru	1,8 m  1.8m
Minimálna výška pri nasávaní	9 cm
Výška zvyšnej vody	25 mm
Max. veľkosť zrna (nasávateľných nánosov)	0,25 mm
Max. teplota vody (Tmax)	35 °C

Prístroj je súčasťou série  od spoločnosti Parkside a môže sa používať s akumulátormi série  od spoločnosti Parkside.





Akumulátory série  od spoločnosti Parkside sa môžu nabíjať iba nabíjačkami série  od spoločnosti Parkside.

Tento prístroj vám odporúčame prevádzkovať výlučne s nasledujúcimi akumulátormi: PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1.

Tieto akumulátory vám odporúčame nabíjať nasledujúcimi nabíjačkami:

PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/
PLG 20 C3/PDSL G 20 A1/B2/
Smart PLGS 2012 A1.

Vysvetlenie symbolov

	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte originálny návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny.
	Nepoužívať pre čistú vodu s pieskom!
	Pozor! Horúci povrch.
	Max. hĺbka ponoru

2. Všeobecné bezpečnostné pokyny

VÝSTRAHA!

- **Oboznámte sa so všetkými bezpečnostnými pokynmi, upozoreniami, ilustráciami a technickými údajmi, ktoré súvisia s týmto elektrickým náradím.** Zanedbania pri dodržiavaní nasledujúcich pokynov môžu mať za následok zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Pre prípad budúceho použitia uschovajte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia.

Pojem „elektrické náradie“ používaný v bezpečnostných pokynoch sa týka elektrického náradia napájaného zo siete (so sieťovým káblom) a elektrického náradia prevádzkovaného s akumulátorom (bez sieťového kábla).

2.1. Práca s prístrojom

- Prístroje môžu používať osoby s obmedzenými telesnými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami, prípadne s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo keď boli dostatočne poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili s tým spojené nebezpečenstvá.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- Tento prístroj nesmú používať deti.
- Deti nesmú vykonávať čistiace a údržbárske práce.
- Deťom a osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmito pokynmi, nikdy nedovoľte prístroj používať. Vek používateľa môže byť ohraničený miestnymi predpismi.
- Podniknite vhodné opatrenia, aby boli deti mimo dosahu bežiacieho prístroja. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Pred montážou, demontážou alebo čistením vždy odpojte prístroj od napájacieho zdroja.
- Prístroj sa nesmie používať v nadmorskej výške nad 2000 m.

VÝSTRAHA!

- Uchovávajte mimo dosahu detí. Požitie môže mať za následok chemické popáleniny, perforáciu vnútorností a úmrtie. Do 2 hodín po požití sa môžu prejavíť ťažké popáleniny. Okamžite vyhľadajte lekára.
- Normálny rozsah teplôt na nabíjanie batérie činí 4 – 40 °C.
- Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora vytekať kvapalina. Vyhnajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte miesto opláchnite vodou. Ak sa kvapalina z akumulátora dostane do očí, vyhľadajte navyše lekársku pomoc. Unikajúca akumulátorová kvapalina môže spôsobiť podráždenie kože alebo popáleniny.

- Prístroj ani akumulátor nevystavujte príliš vysokým teplotám.
- Pamätajte na to, že kovové predmety zvyšujú nebezpečenstvo skratu na svorkách prístroja alebo na póloch batérie.
- Nepoužívajte upravené ani poškodené batérie.
- Chráňte sa pred zásahom elektrickým prúdom pevnou obuvou.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti horľavých tekutín alebo plynov. V prípade nedodržania pokynov existuje nebezpečenstvo požiaru alebo explózie.
- Nie je povolené čerpať agresívne, abrazívne (drhnúce), žieravé, horľavé (napr. pohonné hmoty) ani explozívne tekutiny, slanú vodu, čistiace prostriedky a potraviny. Čerpaná tekutina nesmie mať teplotu vyššiu ako 35 °C.
- Nepracujte s poškodeným či neúplným prístrojom ani s prístrojom, ktorý bol upravený bez súhlasu výrobcu. Pred uvedením do prevádzky požiadajte odborníka, aby skontroloval, či sa dodržali požadované ochranné opatrenia pre elektrické zariadenia.
- Počas prevádzky prístroj kontrolujte, aby ste včas rozpoznali automatické vypnutie čerpadla či jeho chod nasucho. V prípade nedodržania pokynov zaniká záruka a nároky na záručné plnenie.
- Pamätajte na to, že čerpadlo nie je určené na nepretržitú prevádzku (napr. obeh vody v záhradných jazierkach). Prístroj pravidelne kontrolujte, či funguje správne.
- Pamätajte na to, že v prístroji boli použité mazacie prípravky, ktoré môžu pri prípadnom vytečení spôsobiť škody alebo znečistenie. Čerpadlo nepoužívajte v záhradných jazierkach s rybičkami alebo vzácnymi rastlinami.
- Prístroj nenoste za hadicu ani ho na ňu neupevňujte.

- Chráňte prístroj pred mrazom a chodom nasucho.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a nevykonávajte žiadne prestavby na prístroji.
- Prečítajte si kapitolu „Čistenie, údržba a skladovanie“ v tomto návode na obsluhu.
- Všetky ostatné opatrenia, predovšetkým otvorenie prístroja, smie vykonávať iba elektrotechnický pracovník. V prípade potrebnej opravy sa vždy obráťte na naše servisné stredisko.

3.2. Dodatočné bezpečnostné pokyny

- Ak hrozí, že voda pretečie, dbajte na to, aby bolo akumulátorové čerpadlo pre sud na dažďovú vodu umiestnené v oblasti bezpečnej pred zaplavením.
- Nepoužívajte žiadne príslušenstvo, ktoré nebolo odporúčané spoločnosťou PARKSIDE. V opačnom prípade hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom alebo vzniku požiaru.
- Akumulátory sa musia pred nabíjaním vybrať z prístroja.
- Ak bude prístroj dlhší čas odložený a nebude sa používať, musí sa z neho vybrať akumulátor.
- Pri mrazivých poveternostných podmienkach nesmiete nechať prístroj vonku.

3. Pred uvedením do prevádzky

3.1. Nabíjanie boxu s akumulátorom

OPATRNE!

- ▶ Pred vybratím boxu s akumulátorom z nabíjačky, resp. pred jeho vložením do nabíjačky vždy vytiahnite sieťovú zástrčku.






VÝSTRAHA!

- ▶ Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny pre nabíjanie a správne používanie uvedené v návode na obsluhu vášho akumulátora a nabíjačky série



V tomto návode na obsluhu nájdete detailný opis nabíjania a ďalšie informácie.

UPOZORNENIE

- ▶ Akumulátor je čiastočne nabitý. Pred uvedením do prevádzky nabite akumulátor, v ideálnom prípade úplne. Lítiovo-iónový akumulátor môžete kedykoľvek nabíjať bez toho, aby sa skracovala jeho životnosť. Prerušenie nabíjania akumulátor nepoškodzuje.
- ▶ Nikdy box akumulátor pri teplote okolia nižšej ako 10 °C alebo vyššej ako 40 °C. Pri dlhšom skladovaní lítiovo-iónového akumulátora sa musí pravidelne kontrolovať jeho stav nabitia. Optimálny stav nabitia je medzi 50 % a 80 %. Skladujte v chlade a suchu pri teplote okolia medzi 0 °C a 50 °C.
- ▶ Odporúčaný rozsah teplôt okolia pre používanie s nástrojmi a batériami je medzi -5 a 50 °C.
- ◆ V prípade potreby vyberte akumulátor z prístroja.
- ◆ Zastrčte box s akumulátorom  do nabíjačky .
- ◆ Zasuňte sieťovú zástrčku do zásuvky.
- ◆ Po ukončení nabíjania odpojte nabíjačku  od elektrickej siete.
- ◆ Vytiahnite box s akumulátorom  z nabíjačky .
- ◆ Medzi dvomi po sebe nasledujúcimi procesmi nabíjania vypnite nabíjačku na minimálne 15 minút. Urobíte to tak, že vytiahnete sieťovú zástrčku.

4. Uvedenie do prevádzky

4.1. Montáž

Montáž držiaka na stenu

- ♦ Vyberte skrutku + maticu **16** zo spony držiaka na stenu **15**.
- ♦ Nasadte maticu **16** na zadnú stranu držiaka na stenu **15** do šesťhranného výrezu (pozri obr. B).
- ♦ Držiak na stenu **15** upevnite na stenu tromi skrutkami (nie sú súčasťou dodávky). Pamätajte na to, že vzdialenosť držiaka na stenu **15** a suda na dažďovú vodu je obmedzená dĺžkou prípojného kábla **10** a hĺbkou suda na dažďovú vodu.

Upevnenie obslužnej jednotky (obr. B)

- ♦ Zaveste obslužnú jednotku **8** do držiaka na stenu **15**.
- ♦ Obslužnú jednotku **8** zaistite na držiaku na stenu **15** pomocou skrutky **16**.

Pripojenie pripájacej hadice

- ♦ Prípadne otočte adaptér Quick-Connect **19** s tesniacim krúžkom **20** na závite čerpadla **11**.
- ♦ Zasuňte pripájaciu hadicu **17** na adaptér Quick-Connect **19**.

4.2. Upevnenie na sude na dažďovú vodu

Alternatívne k držiaku na stenu **15** môžete obslužnú jednotku **8** namontovať aj na sud na dažďovú vodu.

- ♦ Namiesto držiaka na stenu **15** uchyťte na obslužnú jednotku **8** sponu **21**.
- ♦ Pripevnite sponu **21** na okraji suda na dažďovú vodu.

4.3. Ponorenie čerpadla

⚠ VÝSTRAHA!

- Prístroj v žiadnom prípade nechytajte za prípojný kábel **10** ani ho naň nevesajte.

V dôsledku poškodenia prípojného kábla hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

- ♦ Na ponorenie alebo vybratie čerpadla použite plastový hák **18** alebo pripájaciu hadicu **17**.
- ♦ Vložte čerpadlo do suda na dažďovú vodu. Podmienene dĺžkou pripájacej hadice **17** dodržte maximálnu hĺbku ponorenia 1,8 m.
- ♦ Na okraji suda na dažďovú vodu zaveste plastový hák **18**.
- ♦ Nadbytočný prípojný kábel **10** omotajte okolo čerpadla a upevnite ho z boku na čerpadle na sponu kábla **12**.

UPOZORNENIE

- ▶ Pamätajte na to, že na dne suda sa môžu časom nahromadiť nečistoty a piesok, ktoré môžu čerpadlo poškodiť. Odporúčame položiť čerpadlo na tehlu.

4.4. Skrátenie pripájacej hadice (obr. C)

Pripájaciu hadicu **17** skráťte, aby nebola príliš dlhá.

- ♦ Tlakom vytlačte pripájaciu hadicu **17** z plastového háka **18**.
- ♦ Odkrúťte prevlečnú maticu **23** zo spojovacieho dielu **23**.
- ♦ Vytiahnite pripájaciu hadicu **17** zo spojovacieho dielu **23**.
- ♦ Pripájaciu hadicu **17** skráťte na požadovanú dĺžku tak, že z nej odrežete prebytočný kus.
- ♦ Pripájaciu hadicu **17** znovu spojte so spojovacím dielom **23** a plastovým hákom **18** v opačnom poradí.

4.5. Spojenie čerpadla s obslužnou jednotkou

- ♦ Zasuňte zástrčku 14 prípojného kábla 10 do pripojovacej zásuvky 9 obslužnej jednotky 8.
- ♦ Zakrúťte prevlečnú maticu zástrčky 14 na pripojovacej zásuvke 9.

4.6. Vloženie/vybratie akumulátora (obr. D)

Vloženie akumulátora

- ♦ Vytiahnite drážadlo 1 nahor.
- ♦ Odklopte kryt akumulátora 30 obslužnej jednotky 8.
- ♦ Akumulátor 27 vložte do prístroja tak, že akumulátor 27 zavediete pozdĺž vodiacej lišty do prístroja. Počuteľne zaskočí.

Vybratie akumulátora

- ♦ Na vybratie akumulátora 27 z prístroja stlačte tlačidlo na odblokovanie akumulátora 31 na akumulátore a vytiahnite akumulátor 27.
- ♦ Znovu zatvorte kryt akumulátora 30 obslužnej jednotky 8.
- ♦ Zatlačte drážadlo 1 nadol.

4.7. Kontrola stavu nabitia akumulátora

- ♦ Na kontrolu stavu nabitia akumulátora stlačte tlačidlo stavu nabitia akumulátora 24 (pozri tiež hlavný obrázok). Stav nabitia alebo zvyšný výkon sa na LED displeji akumulátora 24 signalizuje takto:
ČERVENÁ/ORANŽOVÁ/ZELENÁ = maximálne nabitie
ČERVENÁ/ORANŽOVÁ = stredné nabitie
ČERVENÁ = slabé nabitie – nabíť akumulátor

5. Prevádzka

UPOZORNENIE

- Pri uvedení do prevádzky musí byť hladina vody minimálne vo výške 90 mm.

5.1. Zapnutie/vypnutie

Zapnutie čerpadla

- ♦ Prípadne vložte akumulátor 27 do obslužnej jednotky 8 (pozri „Vloženie/vybratie akumulátora“).
- ♦ Otvorte uzatvárací kohút 32. Pomocou uzatváracieho kohúta regulujte množstvo vody.
- ♦ Stlačte tlačidlo POWER 4. Rozsvieti sa ukazovateľ stavu nabitia 3 a čerpadlo začne nasávať vodu.

Vypnutie čerpadla

- ♦ Stlačte tlačidlo POWER 4. Čerpadlo sa vypne.
- ♦ Vyberte akumulátor 27 z obslužnej jednotky 8 (pozri „Vloženie/vybratie akumulátora“).

5.2. Časový spínač

- ♦ Keď čerpadlo 11 beží, stlačte tlačidlo časového spínača 6.

LED pre časový spínač 7 sa rozsvieti.

- stačenie 1-krát -> čas prevádzky 5 min.
- stačenie 2-krát -> čas prevádzky 10 min.
- stačenie 3-krát -> čas prevádzky 15 min.

Po uplynutí nastaveného času prevádzky sa čerpadlo 11 automaticky vypne.

- ♦ Stláčajte tlačidlo časového spínača 6 dovtedy, až kým LED pre časový spínač 7 nezhasnú, čím sa predčasne vypne časový spínač.

⚠ OPATRNE!

- ▶ Počas prevádzky prístroj kontrolujte, aby ste včas rozpoznali automatické vypnutie čerpadla či jeho chod nasucho a tým predišli škodám.

5.3. Ukazovateľ stavu nabitia

Stav nabitia akumulátora sa počas prevádzky indikuje rozsvietením príslušných LED kontroliek ukazovateľa stavu nabitia ③.

Svieti zelená LED: akumulátor je nabitý na > 60 %

Svieti žltá LED: akumulátor je nabitý na 30 % – 60 %

Svieti červená LED: akumulátor je nabitý na 10 % – 30 %

Červená LED bliká: akumulátor je nabitý na < 10 %; akumulátor treba nabiť

6. Čistenie, údržba a skladovanie



VÝSTRAHA! NEBEZPEČENSTVO PORANENIA! Pred akýmikoľvek prácami na prístroji vypnite prístroj a vyberte z neho akumulátor.

- Prístroj čistite pravidelne, najlepšie hneď po ukončení práce.
- Čerpadlo po každom použití umyte čistou vodou.
- Prípadné chlpy a vláknité čiastočky, ktoré sa zachytili na telese čerpadla, vystriekajte vodným lúčom.

6.1. Čistenie filtra (obr. E)

Na saciej hlave ⑬ čerpadla sa nachádza filter, ktorý chráni čerpadlo pred znečistením. V závislosti od znečistenia vody ho treba príležitostne skontrolovať a podľa potreby vyčistiť:

- ◆ Vyberte akumulátor ⑳ z obslužnej jednotky ⑧.
- ◆ Odoberte saciu hlavu ⑬.
- ◆ Vyčistite saciu hlavu ⑬ pod tečúcou vodou.
- ◆ Saciu hlavu ⑬ zmontujte v opačnom poradí.

UPOZORNENIE

- ▶ Čerpadlo sa nesmie používať bez saciej hlavy ⑬.

6.2. Prepláchnutie čerpadla

Po čerpaní veľmi znečistenej vody treba čerpadlo prepláchnuť, aby sa v ňom nehradili usadeniny.

- ◆ Prečerpajte vlažnú vodu (max. 35 °C), kým nebude prečerpaná voda číra.

6.3. Skladovanie

- Čerpadlo pred uskladnením vyčistite.
- Čerpadlo skladujte na suchom mieste, bez pôsobenia mrazu a mimo dosahu detí.
- Keď nebudete čerpadlo dlhší čas používať, treba ho po poslednom použití a pred ďalším použitím dôkladne vyčistiť a prepláchnuť. Inak môže v dôsledku usadenín a zvyškov dôjsť k ťažkostiam so spustením čerpadla.

7. Likvidácia



Elektrické náradie neodhadzujte do komunálneho odpadu!

Symbol preškrtnutej odpadovej nádoby na kolieskach upozorňuje, že tento prístroj podlieha smernici č. 2012/19/EU. Táto smernica stanovuje, že tento prístroj po uplynutí doby používania nesmiete zlikvidovať s normálnym domovým odpadom, ale musíte ho odovzdať v špeciálne zriadených zberných miestach, zberných dvoroch alebo v prevádzkach na likvidáciu odpadov.

Táto likvidácia je pre vás bezplatná. Chráňte životné prostredie a likvidujte odborne.



Informácie o možnostiach likvidácie výrobku, ktorý doslúžil, získate od svojej obecnej alebo mestskej samosprávy.



Akumulátory neodhadzujte do komunálneho odpadu!

Chybné alebo použité batérie sa musia recyklovať podľa smernice č. 2006/66/EC. S batériami/akumulátormi sa musí zaobchádzať ako so špeciálnym odpadom, a preto sa musia ekologicky zlikvidovať na zodpovedajúcich miestach (predajca, špecializovaný predajca, verejné miesta na zber odpadu, komerčné podniky zaoberajúce sa likvidáciou odpadu). Batérie/akumulátory môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy.

Pokiaľ to nie je možné bez zničenia starého prístroja, skôr ako starý prístroj odovzdáte na likvidáciu, vyberte staré batérie alebo akumulátory a odovzdajte ich na samostatný zber. V prípade pevne zabudovaných akumulátorov sa musí pri likvidácii upozorniť na to, že prístroj obsahuje akumulátor.

Batérie/akumulátory preto neodhadzujte do domového odpadu, ale odovzdajte ich na samostatný zber. Batérie/akumulátory odovzdajte len vo vybitom stave.



Balenie sa skladá výlučne z materiálov, ktoré neškodia životnému prostrediu. Môžete ho vyhodiť do nádob určených na zber a recykláciu odpadov.



Obal zlikvidujte ekologicky. Dbajte na označenie na rôznych obalových materiáloch a triedte ich osobitne. Obalové materiály sú označené skratkami (a) a číslicami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: plasty, 20–22: papier a lepenka, 80–98: kompozitné materiály.

8. Záruka spoločnosti Kompennass Handels GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, na tento prístroj máte záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. Pokiaľ sú súčasťou dodávky, na boxy s akumulátorom série X12V a X20V Team dostanete taktiež záruku 3 roky od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte práva vyplývajúce zo zákona voči predajcovi tohto výrobku. Tieto Vaše práva vyplývajúce zo zákona nie sú obmedzené našou zárukou, uvedenou nižšie.

Záručné podmienky

Záručná doba začína plynúť dátumom zakúpenia. Prosím, uschovajte si pokladničný blok. Tento bude potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak v priebehu troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku dôjde k chybe materiálu alebo výrobnej chybe, výrobok vám – podľa nášho uváženia – bezplatne opravíme, vymeníme alebo uhradíme kúpnu cenu. Podmienkou tohto záručného plnenia je, že počas trojročnej lehoty sa poškodený prístroj a doklad o zakúpení (pokladničný blok) predloží so stručným opisom, v čom spočíva nedostatok prístroja a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, zašleme Vám späť opravený alebo nový výrobok. Opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť žiadna nová záručná doba.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie chýb

Záručná doba sa záručným plnením nepredĺži. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Poškodenia a chyby zistené prípadne už pri kúpe, sa musia hlásiť okamžite po vybalení. Po uplynutí záručnej doby podliehajú prípadné opravy poplatku.

Rozsah záruky

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním bol svedomito preskúšaný.

Záručné plnenie sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, takže ich možno pokladať za rýchlo opotrebitelné diely, ako napr. pílóvé listy, náhradné čepele, brúsny papier atď, ani na poškodenia krehkých dielov, ako napr. spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Táto záruka zaniká v prípade poškodenia výrobku neodborným používaním alebo neodbornou údržbou. Na správne používanie výrobku sa musia presne dodržiavať všetky pokyny, uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa musí zabrániť použitiu alebo úkonom, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúčajú alebo pred ktorými sa varuje.

Výrobok je určený len na súkromné použitie a nie na priemyselné používanie. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom zaobchádzaní, pri použití násillia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

Poskytnutie záruky neplatí pri

- normálnom opotrebovaní kapacity akumulátora
- komerčnom používaní výrobku
- poškodení alebo zmene výrobku zákazníkom
- nerešpektovaní predpisov týkajúcich sa bezpečnosti a údržby, chybách obsluhy
- škodách v dôsledku elementárnych udalostí

Vybavenie v prípade záruky

Na zaručenie rýchleho vybavenia Vašej žiadosti postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Na všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN) 494223_2504 ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na gravúre na výrobku, na titulnej stránke návodu na obsluhu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane výrobku.
- Ak dôjde k funkčným poruchám alebo iným nedostatkom, najskôr telefonicky kontaktujte servisné oddelenie uvedené nižšie alebo využite náš kontaktný formulár, ktorý sa nachádza na stránke parkside-diy.com v časti Servis
- Výrobok, zaevidovaný ako poruchový, môžete potom spolu s dokladom o nákupe (pokladničný blok) a uvedením popisu chyby a dátumu, kedy k nej došlo, bezplatne odoslať na adresu servisného strediska, ktorá Vám bude oznámená.



Na stránke parkside-diy.com si môžete prehliadnúť a stiahnuť túto a mnoho ďalších príručiek. Pomocou tohto QR kódu sa dostanete priamo na stránku parkside-diy.com. Vyberte si vašu krajinu a cez vyhľadávaciu masku vyhládajte návody na obsluhu. Pomocou zadania čísla výrobku (IAN) 494223_2504 sa dostanete k návodu na obsluhu pre váš výrobok.

9. Servis

SK Servis Slovensko

Tel. 0800 003 409

Kontaktný formulár na stránke
parksid-diy.com

IAN 494223_2504

10. Dovožca

Majte na pamäti, že nižšie uvedená adresa nie je adresou servisného strediska. Najprv kontaktujte uvedené servisné stredisko.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

NEMECKO

www.kompernass.com

11. Preklad originálneho ES vyhlásenia o zhode

My, spoločnosť KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba zodpovedná za dokumentáciu: pán Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND/NEMECKO, vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi normami, normatívnymi dokumentmi a smernicami ES:

Smernica o strojových zariadeniach
(2006/42/EC)

Smernica o elektromagnetickej kompatibilite (2014/30/EU)

Smernica o RoHS (2011/65/EU)*

* Výhradnú zodpovednosť za vydanie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca. Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Hladina akustického výkonu LWA

nameraná: 91,09 dB (A);

garantovaná: 106 dB (A)

Aplikované harmonizované normy

EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Typové označenie stroja: 20 V Aku
čerpadlo na dažďovú vodu PRPA 20-Li B3

Rok výroby: 10–2025

Sériové číslo: IAN 494223_2504

Bochum, 15. 08. 2025



Hans-Peter Kompernaß

- Konateľia -

Technické zmeny v zmysle ďalšieho vývoja sú vyhradené.

12. Náhradný akumulátor a objednávka nabíjačky

Náhradný akumulátor alebo nabíjačku môžete trvalo pohodlne doobjednať na internete na stránke www.kompennass.com.



Naskenujte QR-kód pomocou vášho smartfónu/tabletu. Pomocou tohto QR kódu sa dostanete

priamo na našu webovú stránku a môžete si prezrieť a objednať dostupné náhradné diely.

UPOZORNENIE

- ▶ Ak by ste mali mať problémy s online objednávkou, môžete sa obrátiť telefonicky alebo e-mailom na naše servisné centrum.
- ▶ Pri objednávke vždy uveďte číslo výrobku (IAN) 494223_2504.
- ▶ Zohľadnite, prosím, že online objednávanie náhradných dielov nie je možné pre všetky krajiny.

Sadržaj

1. Uvod	62
1.1. Namjenska uporaba	62
1.2. Oprema	62
1.3. Opseg isporuke	63
1.4. Tehnički podaci	63
2. Opće sigurnosne napomene	63
2.1. Rad s uređajem	63
2.2. Dodatne sigurnosne napomene	65
3. Prije uključivanja uređaja	65
3.1. Punjenje paketa baterija	65
4. Puštanje u pogon	65
4.1. Montaža	65
4.2. Pričvršćivanje na bačvu za kišnicu	66
4.3. Uranjanje pumpe	66
4.4. Skraćivanje priključnog crijeva (slika C)	66
4.5. Spajanje pumpe s upravljačkom jedinicom	66
4.6. Umetanje / vađenje paketa baterija iz uređaja (slika D)	66
4.7. Provjera stanja baterije	67
5. Pogon	67
5.1. Uključivanje/isključivanje	67
5.2. Tajmer	67
5.3. Indikator stanja napunjenosti	67
6. Čišćenje, održavanje i skladištenje	68
6.1. Čišćenje filtra (slika E)	68
6.2. Ispiranje pumpe	68
6.3. Skladištenje	68
7. Zbrinjavanje	68
8. Jamstvo tvrtkeKompernass Handels GmbH	69
9. Servis	70
10. Uvoznik	70
11. Prijevod originalne izjave EZ o sukladnosti	71
12. Narudžba rezervne baterije i punjača	71

1. Uvod

Čestitamo na kupnji vašeg novog uređaja. Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Upute za uporabu dio su opreme ovog proizvoda. One sadrže važne napomene za sigurnost, uporabu i zbrinjavanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim napomenama za uporabu i svim sigurnosnim napomenama. Proizvod koristite isključivo na opisani način i u navedenim područjima uporabe. U slučaju predaje proizvoda trećim osobama predajte i svu dokumentaciju.

1.1. Namjenska uporaba

Pumpa za kišnicu dizajnirana je za pumpanje vode iz bačve za kišnicu ili spremnika za skupljanje kišnice. Posebno je pogodna za navodnjavanje vrtova. Uređaj je namijenjen isključivo za pumpanje bistre vode i kišnice do maksimalne temperature od 35 °C. Svaka druga uporaba koja nije izričito dopuštena u ovom priručniku (npr. pumpanje hrane, slane vode, motornog goriva, kemijskih proizvoda ili vode koja sadrži abrazivne tvari) može dovesti do oštećenja uređaja i predstavljati ozbiljan rizik za korisnika.

Uređaj nije prikladan za stalni pogon. Stalni pogon skraćuje životni vijek i poništava jamstvo.

Ovaj uređaj nije prikladan za komercijalnu upotrebu. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo ne vrijedi.

Operater ili korisnik je odgovoran za sve nezgode ili štetu nanесenu drugim osobama ili njihovoj imovini. Proizvođač ne odgovara za štete nastale uporabom uređaja suprotno njegovoj namjeni ili pogrešnim rukovanjem.

1.2. Oprema

- ❶ Lučna kopča
- ❷ Upravljačka ploča
- ❸ Indikator stanja napunjenosti
- ❹ Tipka Power
- ❺ LED indikator greške
- ❻ Tipka za tajmer
- ❼ LED indikatori tajmera
- ❽ Upravljačka jedinica
- ❾ Priključna utičnica
- ❿ Priključni kabel
- ⓫ Pumpa
- ⓬ Kopča za kabel
- ⓭ Usisna noga
- ⓮ Utikač
- ⓯ Zidni nosač
- ⓰ Vijak i matica
- ⓱ Priključno crijevo
- ⓲ Plastična kuka
- ⓳ Quick-Connect adapter
- ⓴ Brtveni prsten
- ⓵ Kopča
- ⓶ Brzi punjač*
- ⓷ LED indikator baterije
- ⓸ Tipka za stanje baterije
- ⓹ Crveni LED indikator za kontrolu punjenja
- ⓺ Zeleni LED indikator za kontrolu punjenja
- ⓻ Paket baterija*
- ⓼ Spojni komad
- ⓽ Nazuvna matica
- ⓾ Poklopac baterije
- ⓿ Tipka za deblokadu paketa baterija
- ⓿ Zaporna slavina

* BATERIJA I PUNJAČ NISU SADRŽANI U OPSEGU ISPORUKE

1.3. Opseg isporuke

- 1 20 V Aku pumpa za crpljenje kišnice
- 1 Upravljačka jedinica
- 1 Zidni držač s vijkom
- 1 Kopča
- 1 tuba s plastičnim kukama
- 1 glavni kabel
- 1 Quick-Connect adapter
- 1 Upute za uporabu

1.4. Tehnički podaci

20 V Aku pumpa za crpljenje kišnice

Nazivni napon 20 V \equiv
(istosmjerna struja)


Vrsta zaštite pumpe IPX8

Vrsta zaštite upravljačke
jedinice IPX4

Maks. protok (Qmax) 2000 l/h

Maks. visina pumpanja
(Hmax) 20 m

Maks. tlak 2 bara

Maks. dubina uranjanja 1,8 m 
1.8m

Minimalna visina
usisavanja 9 cm

Visina preostale vode 25 mm

Maks. gradacija (suspendirane čestice
koje se mogu usisati) 0,25 mm

Maks. temperatura vode
(Tmax) 35 °C





Uređaj je dio serije  proizvođača
Parksida i može raditi s baterijama iz serije
 proizvođača Parksida.

Baterije iz serije  proizvođača
Parksida smiju se puniti samo punjačima iz
serije  proizvođača Parksida.

Preporučujemo da ovaj uređaj koristite is-
ključivo sa sljedećim baterijama:
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/
PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1.

Preporučujemo da ove baterije puniti
sljedećim punjačima:
PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/
PLG 20 C3/PDSLK 20 A1/B2/
Smart PLGS 2012 A1.

Objašnjenje simbola

	Prije puštanja uređaja u pogon pročitajte originalne upute za uporabu i sigurnosne napomene.
	Ne koristiti za čistu pješčanu vodu!
	Pozor! Vruća površina.
	Maks. dubina uranjanja

2. Opće sigurnosne napomene

UPOZORENJE!

- ▶ **Pročitajte sve sigurnosne napome-
ne, upute, slike i tehničke podatke
koji se nalaze uz ovaj električni alat.**
Nepridržavanje sljedećih uputa može
uzrokovati strujni udar, požar i / ili teš-
ke ozljede.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduću uporabu.

Pojam „električni alat” koji se koristi u
sigurnosnim napomenama odnosi se na
električni alat s mrežnim napajanjem (s
mrežnim kabelom) i na električni alat s po-
nomom na baterije (bez mrežnog kabela).

2.1. Rad s uređajem

- Uređaje mogu koristiti osobe sa sma-
njenim fizičkim, senzornim ili mentalnim
spособnostima ili s nedostatkom isku-
stva i znanja ako su pod nadzorom ili
su upućene u sigurnu uporabu uređaja i
razumiju s tim povezane opasnosti.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Djeca ne smiju koristiti ovaj uređaj.
- Čišćenje i održavanje ne smiju obavljati
djeca.

- Nikada ne dopustite djeci ili bilo kome tko nije upoznat s ovim uputama da koristi stroj.
Lokalni propisi mogu ograničiti dob operatera.
- Poduzmite odgovarajuće mjere kako biste djecu držali podalje od uređaja dok radi. Postoji opasnost od ozljeda.
- Uvijek odvojite uređaj od napajanja prije sastavljanja, rastavljanja ili čišćenja.
- Uređaj se ne smije koristiti na nadmorskim visinama većim od 2000 m.

⚠ UPOZORENJE!

- Čuvati izvan dohvata djece. Gutanje može rezultirati kemijskim opeklinama, perforacijom mekih tkiva i smrću. Mogu se pojaviti teške opekline unutar 2 sata od gutanja. Odmah potražite liječničku pomoć.
- Normalni raspon temperature za punjenje baterije je 4–40 °C.
- U slučaju pogrešne primjene može doći do curenja tekućine iz baterije. Izbjegavajte dodir s takvom tekućinom. U slučaju dodira isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, zatražite dodatnu liječničku pomoć. Tekućina koja iscuri iz baterija može dovesti do iritacije kože i do opekline.
- Uređaj ili bateriju nemojte izlagati pretjeranim temperaturama.
- Pazite na opasnost od kratkog spoja terminala uređaja koji radi na baterije ili baterije metalnim predmetima.
- Ne koristite modificirane ili oštećene baterije.
- Nosite čvrste cipele kako biste se zaštitili od strujnog udara.
- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. U slučaju nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Pumpanje agresivnih, abrazivnih (brusnih), korozivnih, zapaljivih (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tekućina, slane vode, sredstava za čišćenje i hrane nije dopušten. Temperatura tekućine koja se pumpa ne smije prelaziti 35 °C.
- Ne radite s uređajem koji je oštećen, nepotpun ili modificiran bez pristanka proizvođača.
Prije puštanja u pogon neka stručnjak provjeri jesu li prisutne potrebne električne zaštitne mjere.
- Pratite uređaj tijekom rada kako biste na vrijeme otkrili automatsko isključivanje ili rad crpke na suho. Nepoštovanje će poništiti jamstvo i zahtjeve za odgovornost.
- Imajte na umu da pumpa nije prikladna za stalni pogon (npr. za vodotoke u vrtnim jezercima). Redovito provjeravajte uređaj kako biste bili sigurni da ispravno radi.
- Imajte na umu da se u uređaju nalaze maziva koja mogu uzrokovati štetu ili kontaminaciju ako iscuru. Ne koristite pumpu u vrtnim jezercima s ribama ili vrijednim biljkama.
- Ne nosite i ne pričvršćujte uređaj za crijevo.
- Zaštitite uređaj od smrzavanja i rada na suho.
- Koristite samo originalni pribor i ne obavljajte nikakve izmjene na uređaju.
- Pročitajte informacije u uputama za uporabu na temu „čišćenje, održavanje, skladištenje“.
- Sve dodatne mjere, a posebno otvaranje uređaja, mora izvesti kvalificirani električar. U slučaju potrebe za popravkom, uvijek se obratite našem servisnom centru.
- **⚠ Oprez ⚠ Upozorenje:**
Mogućnost strujnog udara!
Ne otvarati kućište proizvođača!

2.2. Dodatne sigurnosne napomene

- Ako postoji opasnost od poplave, provjerite je li baterijska pumpa za kišnicu postavljena na područje zaštićeno od poplava.
- Ne koristite pribor koji ne preporučuje tvrtka PARKSIDE. To može dovesti do strujnog udara ili požara.
- Baterije se moraju izvaditi iz uređaja prije punjenja.
- Ako se uređaj ne koristi i treba ga pohraniti na dulje vrijeme, potrebno je izvaditi bateriju.
- Uređaj se ne smije ostavljati vani na hladnom vremenu.


3. Prije uključivanja uređaja

3.1. Punjenje paketa baterija

⚠ OPREZ!

- ▶ Uvijek izvucite mrežni utikač prije vađenja paketa baterija iz punjača, odnosno prije njegovog umetanja.

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih uputa i napomena za punjenje i ispravnu uporabu navedenih u uputama za uporabu vaše baterije i punjača serije . Detaljan opis procesa punjenja i dodatne informacije mogu se pronaći u ovom posebnom priručniku za uporabu.

NAPOMENA

- ▶ Bateriju po mogućnosti potpuno napunite prije prvog puštanja u pogon. Litij-ionsku bateriju možete puniti u svakom trenutku bez skraćivanja njezina radnog vijeka. Prekid postupka punjenja ne šteti bateriji.

NAPOMENA

- ▶ Nikada ne vršite punjenje paketa baterija kada je vanjska temperatura niža od 10 °C ili viša od 40 °C. Ako litij-ionsku bateriju trebate skladištiti na duže vrijeme, u redovnim vremenskim razmacima provjeravajte stanje napunjenosti. Optimalna napunjenost iznosi između 50 % i 80 %. Klimatski uvjeti skladištenja moraju biti hladni i suhi s temperaturom okoline između 0 °C i 50 °C.
- ▶ Preporučena temperatura okoline za uporabu s alatima i baterijama iznosi između -5 i 50 °C.

- ◆ Izvadite bateriju iz uređaja.
- ◆ Gurnite paket baterija **27** u punjač **22**.
- ◆ Utaknite mrežni utikač u utičnicu.
- ◆ Kad je postupak punjenja završen, odvojite punjač **22** od mreže.
- ◆ Izvucite paket baterija **27** iz punjača **22**.
- ◆ Punjač između uzastopnih procesa punjenja isključite na najmanje 15 minuta. U tu svrhu izvucite utikač iz mrežne utičnice.

4. Puštanje u pogon

4.1. Montaža

Montiranje zidnog nosača

- ◆ Izvadite vijak i maticu **16** iz stezaljke u zidnom nosaču **15**.
- ◆ Postavite maticu **16** na stražnjoj strani zidnog nosača **15** u šesterokutni prorez (vidi sl. B).
- ◆ Pričvrstite zidni nosač **15** na zid pomoću tri vijka (nisu u opsegu isporuke). Imajte na umu da je udaljenost između zidnog nosača **15** i bačve za kišnicu ograničena duljinom priključnog kabela **10** i dubinom bačve za kišnicu.

Pričvršćivanje upravljačke jedinice (slika B)

- ◆ Objesite upravljačku jedinicu **8** u zidni nosač **15**.
- ◆ Osigurajte upravljačku jedinicu **8** vijkom **16** na zidni nosač **15**.

Priključivanje priključnog crijeva

- ◆ Po potrebi navrnite Quick-Connect adapter **19** s brtvenim prstenom **20** na navoj na pumpi **11**.
- ◆ Natakните priključno crijevo **17** na Quick-Connect adapter **19**.

4.2. Pričvršćivanje na bačvu za kišnicu

Kao alternativu zidnom nosaču **15**, upravljačku jedinicu **8** možete montirati i na bačvu za kišnicu.

- ◆ Kopču **21**, umjesto u zidni nosač **15**, zakačite u upravljačku jedinicu **8**.
- ◆ Kopču **21** pričvrstite na rub bačve za kišnicu.

4.3. Uranjanje pumpe

⚠ UPOZORENJE!

- Pazite da uređaj ne držite ili ne objesite za priključni kabel **10**. Postoji opasnost od strujnog udara zbog oštećenog priključnog kabela.
- ◆ Za uranjanje ili izvlačenje pumpe koristite plastičnu kuku **18** ili priključno crijevo **17**.
- ◆ Stavite pumpu u bačvu za kišnicu. Pazite na najveću dubinu uranjanja od 1,8 m zbog duljine priključnog crijeva **17**.
- ◆ Objesite plastičnu kuku **18** na rub bačve za kišnicu.
- ◆ Omotajte višak priključnog kabela **10** oko pumpe i pričvrstite kabel na jednu od kopči za kabel **12** na bočnoj strani pumpe.

NAPOMENA

- ▶ Imajte na umu da se s vremenom prljavština i pijesak nakupljaju na dnu bačve, što bi moglo oštetiti pumpu. Preporučujemo pumpu postaviti na ciglu.

4.4. Skraćivanje priključnog crijeva (slika C)

Skratite priključno crijevo **17** ako je predugo.

- ◆ Istisnite priključno crijevo **17** iz plastične kuke **18**.
- ◆ Odvijte nazuvnu maticu **29** sa spojnog komada **28**.
- ◆ Izvucite priključno crijevo **17** iz spojnog komada **28**.
- ◆ Skratite priključno crijevo **17** na željenu duljinu tako da odrežete višak.
- ◆ Ponovno spojite priključno crijevo **17** na spojni komad **28** i plastičnu kuku **18** obrnutim redoslijedom.

4.5. Spajanje pumpe s upravljačkom jedinicom

- ◆ Natakните utikač **14** priključnog kabela **10** na priključnu utičnicu **9** na upravljačkoj jedinici **8**.
- ◆ Zavrnite nazuvnu maticu utikača **14** na priključnu utičnicu **9**.

4.6. Umetanje / vađenje paketa baterija iz uređaja (slika D)

Umetanje paketa baterija

- ◆ Pritisnite lučnu kopču **1** prema gore.
- ◆ Otvorite poklopac baterije **30** upravljačke jedinice **8**.
- ◆ Za umetanje paketa baterija **27** u uređaj, gurnite paket baterija **27** duž vodilice u uređaj. Čujno će uleći.

Vađenje paketa baterija

- ◆ Za vađenje paketa baterija 27 iz uređaja, pritisnite tipku za deblokadu paketa baterija 31 na bateriji i izvucite paket baterija 27.
- ◆ Ponovno zatvorite poklopac baterije 30 upravljačke jedinice 8.
- ◆ Pritisnite lučnu kopču 1 prema dolje.

4.7. Provjera stanja baterije

- ◆ Za provjeru stanja baterija pritisnite tipku za provjeru stanja baterije 24 (vidi i glavnu sliku). Stanje, odn. preostala snaga prikazana je na LED indikatoru baterije 23 kako slijedi:
CRVENA/NARANČASTA/ZELENA = maksimalna napunjenost
CRVENA/NARANČASTA = srednja napunjenost
CRVENA = slaba napunjenost – napunite bateriju

5. Pogon

NAPOMENA

- ▶ Minimalna razina vode pri pokretanju mora biti 90 mm.

5.1. Uključivanje/isključivanje

Uključivanje pumpe

- ◆ Ako je potrebno, umetnite paket baterija 27 u upravljačku jedinicu 8 (vidi „Umetanje/vađenje paketa baterija iz uređaja“).
- ◆ Otvorite zapornu slavinu 32. Pomoću zaporne slavine možete regulirati količinu vode.
- ◆ Pritisnite tipku Power 4. Indikator stanja napunjenosti 3 svijetli i pumpa počinje usisavati vodu.

Isključivanje pumpe

- ◆ Pritisnite tipku Power 4. Pumpa se isključuje.
- ◆ Izvadite paket baterija 27 iz upravljačke jedinice 8 (vidi „Umetanje / vađenje paketa baterija iz uređaja“).

5.2. Tajmer

- ◆ Dok pumpa 11 radi, pritisnite tipku za tajmer 6.

LED indikatori tajmera 7 svijetle.

- pritisnite 1 put -> 5 min rada
- pritisnite 2 puta -> 10 min rada
- pritisnite 3 puta -> 15 min rada

Čim namješteno vrijeme rada istekne, pumpa 11 se automatski isključuje.

- ◆ Ako želite prijevremeno isključiti tajmer, pritišćite tipku za tajmer 6 sve dok se LED indikatori tajmera 7 ne isključe.

⚠ OPREZ!

- ▶ Nadzirite uređaj tijekom rada kako biste na vrijeme otkrili automatsko isključivanje ili rad pumpe na suho i kako biste izbjegli oštećenje.

5.3. Indikator stanja napunjenosti

Stanje napunjenosti baterije se tijekom rada prikazuje tako da svijetle odgovarajući LED indikatori na indikatoru stanja napunjenosti 3.

Svijetli zeleni LED indikator:

Baterija >60% puna

Svijetli žuti LED indikator:

Baterija 60–30 % puna

Svijetli crveni LED indikator:

Baterija 30–10% puna

Crveni LED indikator treperi:

Baterija < 10% puna; bateriju treba napuniti

6. Čišćenje, održavanje i skladištenje



UPOZORENJE! OPASNOST OD OZLJEDA! Prije radova na uređaju obavezno ga isključite i izvadite bateriju.

- Uređaj čistite redovito, najbolje odmah po završetku rada.
- Očistite pumpu čistom vodom nakon svake uporabe.
- Upotrijebite mlaz vode za uklanjanje dlavica i vlaknastih čestica koje bi se mogle zadržati na kućištu pumpe i ispod njega.

6.1. Čišćenje filtra (slika E)

Pumpa ima filter na usisnoj nozi **13** koji štiti pumpu od onečišćenja. Ovisno o stupnju onečišćenja vode, potrebno ga je povremeno provjeriti i po potrebi očistiti:

- ◆ Izvadite paket baterija **27** iz upravljačke jedinice **6**.
- ◆ Skinite usisnu nogu **13**.
- ◆ Usisnu nogu **13** očistite pod tekućom vodom.
- ◆ Montirajte usisnu nogu **13** obrnutim redoslijedom.

NAPOMENA

- ▶ Pumpa ne smije raditi bez usisne noge **13**.

6.2. Ispiranje pumpe

Nakon pumpanja jako onečišćene vode, pumpu je potrebno isprati kako bi se spriječilo stvaranje naslaga u pumpi.

- ◆ Pumpajte mlaku vodu (maks. 35 °C) sve dok ne istječe bistra voda.

6.3. Skladištenje

- Očistite pumpu prije skladištenja.
- Pumpu čuvajte na suhom i zaštićenu od smrzavanja te izvan dohvata djece.

- Ako pumpu ne koristite dulje vrijeme, potrebno ju je temeljito očistiti i isprati nakon zadnje uporabe i prije ponovne uporabe. U protivnom naslage i ostaci mogu uzrokovati poteškoće pri pokretanju.

7. Zbrinjavanje



Električne alate ne bacajte zajedno s kućnim otpadom!

Ovaj simbol prekrížene kante za otpad na kotačićima ukazuje na to da ovaj uređaj podliježe direktivi 2012/19/EU. Tom se direktivom zabranjuje bacati uređaj na kraju njegova roka uporabe u obično kućno smeće. Uređaj se mora predati na mjestu za sakupljanje posebnog otpada ili predati poduzeću za zbrinjavanje posebnog otpada.

To je zbrinjavanje za vas besplatno.

Čuvajte okoliš i zbrinite uređaj na ispravan način.



O mogućnostima zbrinjavanja starih uređaja možete se raspitati u gradskom ili općinskom poglavstvu.



Baterije ne bacajte u kućni otpad!

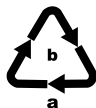
Neispravne ili istrošene baterije moraju se reciklirati u skladu s direktivom 2006/66/EC. Baterije/punjive baterije moraju se tretirati kao opasan otpad i moraju ih na ekološki prihvatljiv način zbrinuti nadležna tijela (trgovci, specijalizirani trgovci, javna komunalna poduzeća, komercijalne tvrtke za zbrinjavanje otpada). Baterije/punjive baterije mogu sadržavati otrovne teške metale.

Če je to moguće bez uničenja otpadne opreme, pred odstranitvijo otpadne opreme odstranite stare baterije ali akumulatorje in jih oddajte na ustreznem zbirališču. Pri fiksno vgrajenih akumulatorjih je treba pri odstranjevanju med odpadke navesti, da naprava vsebuje akumulator.

Baterije/punjive baterije stoga ne bacajte u kućni otpad, već ih sakupite i odvojeno predajte na zbrinjavanje. Baterije/punjive baterije vratite isključivo u ispraznjenom stanju.



Ambalaža se sastoji od materijala neškodljivih za okoliš koji se mogu zbrinuti preko mjesnih ispostava za recikliranje.



Ambalažu zbrinite na ekološki prihvatljiv način. Pazite na oznake na različitim materijalima ambalaže i po potrebi ih zbrinite odvojeno. Materijali ambalaže označeni su kraticama (a) i brojkama (b) sljedećeg značenja: 1–7: Plastika, 20–22: Papir i karton, 80–98: Kompozitni materijali.

8. Jamstvo tvrtke Kompernass Handels GmbH

Poštovani kupci,

Za ovaj uređaj odobrava se jamstvo u trajanju od 3 godine od datuma kupnje. Ako su uključeni u opseg isporuke, također ćete dobiti 3-godišnje jamstvo od datuma kupnje na pakete baterija serije X12V i X20V Team. U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava na teret prodavača proizvoda. U nastavku izloženo jamstvo ne ograničava ova zakonska prava.

Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo, sačuvajte račun. Potreban je kao dokaz o kupnji.

Ako u roku od tri godine od datuma kupnje ovog proizvoda nastupi greška na materijalu ili tvornička greška proizvod će biti - po našem izboru - za Vas besplatno popravljen ili zamijenjen, ili će Vam se vratiti novac. Za takvo ispunjenje jamstvene obveze potrebno je unutar trogodišnjeg roka predočiti uređaj s nedostatkom i dokaz o kupnji (račun), te pisanim putem ukratko opisati u čemu se sastoji greška proizvoda i kada se pojavila.

Ako je kvar pokriven našim jamstvom, poslat ćemo Vam popravljen ili novi proizvod.

1. U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.
2. Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.
3. Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Jamstveni rok i zakonsko pravo u slučaju nedostataka

Korištenje prava na jamstvo ne produžuje jamstveni rok. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Štete i nedostatke koji eventualno postoje već prilikom kupnje treba javiti neposredno nakon raspakiranja. Nakon isteka jamstvenog roka izvršeni popravci se naplaćuju.

Opseg jamstva

Uređaj je pažljivo proizveden sukladno strogim smjernicama u pogledu kvalitete i prije isporuke brižljivo provjeren.

Ovo jamstvo vrijedi za greške u materijalu i izradi. Jamstvo ne pokriva dijelove proizvoda koji su izloženi normalnom trošenju i habanju te se stoga mogu smatrati potrošnim dijelovima, kao što su npr. listovi pile, rezervne oštrice, brusni papir, itd. niti oštećenje lomljivih dijelova, kao što su npr. prekidači ili dijelovi izrađeni od stakla.

Ovo jamstvo propada ako je proizvod oštećen, i ako nije stručno korišten ili servisiran. Za stručno korištenje proizvoda potrebno je točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Uporabne namjene i radnje, koje se u uputama ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno se moraju izbjegavati.

Proizvod je namijenjen isključivo za privatnu, nekomercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlorabe, nenamjenskog korištenja, primjene sile i zahvata na uređaju koje nije obavila za to ovlaštena podružnica servisa.

Jamstvo ne vrijedi u slučaju

- normalnog trošenja kapaciteta baterije
- komercijalne uporabe proizvoda
- oštećenja ili izmjena proizvoda od strane kupca
- zanemarivanja sigurnosnih uputa i propisa za održavanje, te pogrešnog upravljanja
- oštećenja uzrokovanih elementarnim nepogodama

Realizacija u slučaju jamstvenog zahtjeva

Kako bismo zajamčili brzu obradu Vašeg zahtjeva, molimo slijedite sljedeće napomene:

- Molimo Vas da za sve upite u pripravnosti držite blagajnički račun i broj artikla (IAN) 494223_2504 kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, u obliku gravure na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (dolje lijevo) ili u obliku naljepnice na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do smetnji u radu ili drugih nedostataka, najprije kontaktirajte u nastavku navedeni servisni odjel telefonski ili putem našeg formulara za kontakt koji možete pronaći na stranici parkside-diy.com u kategoriji Servis.
- Proizvod registriran kao neispravan onda možete zajedno s priloženim dokazom o kupnji (blagajnički račun) i s opisom nedostatka i kada se pojavio, besplatno poslati na dobivenu adresu servisa.



Na stranici parkside-diy.com možete pregledati i preuzeti ovaj i mnoge druge priručnike. S ovim QR kôdom otići ćete izravno na parkside-diy.com.

Odaberite svoju državu i potražite upute za uporabu pomoću obrasca za pretraživanje. Unosom broja artikla (IAN) 494223_2504 pristupit ćete uputama za uporabu vašeg artikla.

9. Servis

HR Servis Hrvatska

Tel.: 0800 805 933

Obrazac za kontakt na
parkside-diy.com

IAN 494223_2504

10. Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da adresa navedena u nastavku nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte navedenu ispostavu servisa.

Lidl Hrvatska d.o.o. k.d.,
Ulica kneza Ljudevita Posavskog 53,
HR-10410 Velika Gorica, Hrvatska

Proizvođač

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
NJEMAČKA

www.kompernass.com

11. Prijevod originalne izjave EZ o sukladnosti

Mi, tvrtka KOMPERNASS HANDELS GMBH, osoba odgovorna za dokumentaciju: g. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, NJEMAČKA, ovime izjavljujemo da ovaj proizvod zadovoljava sljedeće norme, normativne dokumente i direktive EU:

Direktiva o strojevima (2006/42/EC)

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti (2014/30/EU)

Direktiva RoHS (direktiva o ograničenju uporabe opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi) (2011/65/EU)*

* Odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti isključivo snosi proizvođač. Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. za ograničenje uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektronskim uređajima.

Razina jačine zvuka LWA

Izmjerena: 91,09 dB (A);

Zajamčena: 106 dB (A)

Primijenjene harmonizirane norme

EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Oznaka tipa stroja: 20 V Aku pumpa za crpljenje kišnice PRPA 20-Li B3

Godina proizvodnje: 10-2025

Serijski broj: IAN 494223_2504

Bochum, 15.08.2025.



Semi Uguzlu

- Voditelj odjela kvalitete -

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene u svrhu daljnjeg razvoja proizvoda.

12. Narudžba rezervne baterije i punjača

Rezervnu bateriju ili punjač možete praktično naručiti putem interneta na www.kompernass.com.



Skenirajte QR kôd pomoću pametnog telefona / tableta. Pomoću ovog QR kôda možete izravno otići na našu

web stranicu i vidjeti i naručiti dostupne rezervne dijelove.

NAPOMENA

- ▶ Ako imate problema s online narudžbom, našem se servisnom centru možete obratiti putem telefona ili e-pošte.
- ▶ Prilikom narudžbe uvijek navedite broj artikla (IAN) 494223_2504.
- ▶ Imajte na umu da rezervne dijelove putem interneta nije moguće naručiti za sve zemlje.

Sadržaj

1. Uvod	74
1.1. Namenska upotreba	74
1.2. Oprema	74
1.3. Obim isporuke	75
1.4. Tehnički podaci	75
2. Opšte bezbednosne napomene	75
2.1. Rad sa uređajem	76
2.2. Dodatne bezbednosne napomene	77
3. Pre puštanja u rad	77
3.1. Punjenje akumulatorskog paketa	77
4. Puštanje u rad	78
4.1. Montaža	78
4.2. Pričvršćivanje na bure za kišnicu	78
4.3. Uranjanje pumpe	78
4.4. Skraćivanje priključnog creva (sl. C)	78
4.5. Povezivanje pumpe sa upravljačkom jedinicom	79
4.6. Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa u uređaj/iz uređaja (slika D)	79
4.7. Provera stanja akumulatora	79
5. Rad	79
5.1. Uključivanje/isključivanje	79
5.2. Tajmer	79
5.3. Indikator stanja napunjenosti	80
6. Čišćenje, održavanje i skladištenje	80
6.1. Čišćenje filtera (slika E)	80
6.2. Ispiranje pumpe	80
6.3. Skladištenje	80
7. Odlaganje	81
8. Servis	81
9. Garancija i garantni list	82
10. Prevod originalne Izjave EZ o usaglašenosti	84
11. Poručivanje rezervnog akumulatora i punjača	84

1. Uvod

Čestitamo Vam na kupovini Vašeg novog uređaja. Time ste se odlučili za kvalitetan proizvod.

Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Ono sadrži važne napomene o bezbednosti, upotrebi i odlaganju. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim napomenama vezanim za rukovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo na opisani način i za navedena područja primene. Predajte svu dokumentaciju prilikom proslavljanja proizvoda trećim licima.

1.1. Namenska upotreba

Ova akumulatorska pumpa za navodnjavanje je namenjena je za pumpanje vode iz bureta za kišnicu ili posude za sakupljanje kišnice. Posebno je pogodna za navodnjavanje bašte. Uređaj je isključivo namenjen za pumpanje čiste vode i kišnice do maksimalne temperature od 35 °C. Svaka druga upotreba, koja u ovom uputstvu za upotrebu nije izričito odobrena (npr. pumpanje hrane, slane vode, motornih goriva, hemijskih proizvoda ili vode koja sadrži abrazivne materije), može da dovede do oštećenja uređaja i da predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika.

Uređaj nije namenjen za trajni režim rada. Trajni režim rada skraćuje vek trajanja i garancija prestaje da važi.

Ovaj uređaj nije namenjen za komercijalnu upotrebu. Garancija prestaje da važi u slučaju komercijalne primene.

Rukovalac ili korisnik je odgovoran za nezgode ili štete prouzrokovane drugim ljudima ili njihovoj imovini. Proizvođač ne preuzima odgovornost za oštećenja nastala usled nenamenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.

1.2. Oprema

- ❶ Držač
- ❷ Upravljačko polje
- ❸ Indikator stanja napunjenosti
- ❹ Taster za uključivanje
- ❺ LED lampica za greške
- ❻ Taster za tajmer
- ❼ LED lampice za tajmer
- ❽ Upravljačka jedinica
- ❾ Utičnica za povezivanje
- ❿ Kabl za napajanje
- ⓫ Pumpa
- ⓬ Stezaljka za kabl
- ⓭ Usisna stopa
- ⓮ Utikač
- ⓯ Zidni držač
- ⓰ Zavrtanj+navrtka
- ⓱ Priključno crevo
- ⓲ Plastična kuka
- ⓳ Quick-Connect adapter
- ⓴ Zaptivni prsten
- ⓵ Kopča
- ⓶ Brzi punjač*
- ⓷ LED lampica na displeju akumulatora
- ⓸ Taster za stanje akumulatora
- ⓹ Crvena LED lampica za kontrolu napunjenosti
- ⓺ Zelena LED lampica za kontrolu napunjenosti
- ⓻ Akumulatorski paket*
- ⓼ Spojni element
- ⓽ Slep navrtka
- ⓿ Poklopac odeljka za akumulator
- ⓫ Taster za deblokadu akumulatorskog paketa
- ⓬ Zaustavna slavina

* AKUMULATOR I PUNJAČ NISU UKLJUČENI U OBIM ISPORUKE

1.3. Obim isporuke

1 20 V akumulatorska pumpa za navodnjavanje iz bureta za kišnicu od

1 upravljač

1 zidni držač sa zavrtnjem

1 kopča

1 cev sa plastičnom kukom

1 glavni kabl

1 Quick-Connect adapter

1 uputstvo za upotrebu

1.4. Tehnički podaci

20 V Akumulatorska pumpa za navodnjavanje iz bureta za kišnicu od

Nominalni napon	20 V == (jednosmerna struja)
Vrsta zaštite pumpe	IPX8
Vrsta zaštite upravljačke jedinice	IPX4
Maks. količina pumpanja (Qmax)	
Akumulatorski paket od 2 Ah	1980 l/h
Akumulatorski paket od 4 Ah	2000 l/h
Akumulatorski paket od 8 Ah	2020 l/h
Maks. visina pumpanja (Hmax)	
Akumulatorski paket od 2 Ah	19 m
Akumulatorski paket od 4 Ah	20 m
Akumulatorski paket od 8 Ah	21 m
Maks. pritisak	2 bara
Maks. dubina uranjanja	1,8 m 
Minimalna visina prilikom usisa	9 cm
Nivo preostale vode	25 mm
Maks. veličina zrna (suspendovane čvrste materije koje mogu da se usisavaju)	0,25 mm
Maks. temperatura vode (Tmax)	35 °C

NAPOMENA



Ovim znakom se potvrđuje, da je ovaj uređaj u skladu sa srpskim zahtevima za bezbednost proizvoda.





Uređaj je deo serije  firme Parkside i može da radi sa akumulatorima serije  firme Parkside.

Akumulatori serije  firme Parkside smeju da se pune samo punjačima serije  firme Parkside.

Preporučujemo da ovaj uređaj koristite isključivo sa sledećim akumulatorima: PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/ PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/ Smart PAPS 208 A1.

Preporučujemo da ove akumulateore puniti sledećim punjačima: PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3/PDSLGL 20 A1/ Smart PLGS 2012 A1

Objašnjenje simbola

	Pre puštanja u rad, pročitajte originalno uputstvo za upotrebu i bezbednosne napomene.
	Ne koristiti za čistu peskovitu vodu!
	Pažnja! Vruća površina.
	Maks. dubina uranjanja

2. Opšte bezbednosne napomene

UPOZORENJE!

- **Pročitajte sve bezbednosne napomene, sva uputstva, sve ilustracije i tehničke podatke za ovaj električni alat.** Propusti prilikom pridržavanja sledećih uputstava mogu da dovedu do električnog udara, požara i/ili teških povreda.

Čuvajte sve bezbednosne napomene i sva uputstva za ubuduće.

Pojam „električni alat” korišćen u bezbednosnim napomenama se odnosi na električne alate na mrežni pogon (sa mrežnim kablom) i na električne alate na akumulatorski pogon (bez mrežnog kabla).

2.1. Rad sa uređajem

- Ovim uređajem smeju da rukuju osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili osobe sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje uređajem na bezbedan način i ako razumeju prateće opasnosti do kojih može da dođe.
- Deca ne smeju da koriste uređaj kao igračku.
- Deca ne smeju da koriste ovaj uređaj.
- Deca ne smeju da čiste i obavljaju održavanje uređaja.
- Nikada nemojte dozvoliti deci ili osobama koje nisu upoznate sa ovim uputstvima da koriste mašinu. Lokalne odredbe mogu da ograniče godine starosti rukovaoca.
- Preduzmite odgovarajuće mere da biste decu držali dalje od uređaja tokom rada. Postoji opasnost od povreda.
- Uvek isključite uređaj iz struje pre sklapanja, rasklapanja ili čišćenja.
- Uređaj ne sme da se koristi na visinama većim od 2000 m.

⚠ UPOZORENJE!

- Čuvati van domašaja dece. Gutanje može da izazove hemijske opekotine, perforaciju mekog tkiva i smrt. Teške opekotine mogu da se pojave u roku od 2 časa nakon gutanja. Odmah se obratite lekaru.

- Normalni temperaturni opseg za punjenje baterije je 4–40 °C.
- U slučaju pogrešne primene, tečnost može da iscure iz akumulatora. Izbegavajte kontakt sa iscurelom tečnošću. Ako slučajno dođete u kontakt sa ovom tečnošću, isperite je vodom. Ako tečnost dospe u oči, obratite se i lekaru. Iscurela tečnost iz akumulatora može da dovede do iritacije kože ili opekotina.
- Ne izlažite uređaj ili bateriju visokim temperaturama.
- Obratite pažnju na opasnost od kratkospajanja polova uređaja koji radi na baterije ili baterije metalnim predmetima.
- Ne koristite modifikovane ili oštećene baterije.
- Nosite čvrste cipele da biste se zaštitili od električnog udara.
- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova. U slučaju nepoštovanja, postoji opasnost od požara i eksplozije.
- Pumpanje agresivnih, abrazivnih (ribajućih), korozivnih, zapaljivih (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tečnosti, slane vode, sredstava za čišćenje i prehrambenih proizvoda nije dozvoljeno. Temperatura pumpane tečnosti ne sme da pređe 35 °C.
- Ne radite sa oštećenim ili nepotpunim uređajem niti sa modifikovanim uređajem bez saglasnosti proizvođača. Pre puštanja u rad, angažujte stručnjaka da proveri da li su primenjene potrebne mere električne bezbednosti.
- Pratite uređaj tokom rada da biste pravovremeno otkrili automatsko isključivanje ili rad pumpe nasuvo. Nepoštovanje ovog zahteva poništava garanciju i zahteve za reklamacije.
- Napominjemo da pumpa nije namenjena za trajni režim rada (npr. za protok vode u baštenskim jezercima). Redovno proveravajte ispravnost uređaja.

- Imajte na umu da uređaj koristi sredstva za podmazivanje koja u određenim okolnostima mogu da prouzrokuju oštećenja ili prljavštinu ako isticu. Ne koristite pumpu u baštenskim jezercima koja sadrže ribe ili dragocene biljke.
- Ne nosite i ne pričvršćujte uređaj na crevo.
- Zaštitite uređaj od mraza i rada nasuvo.
- Koristite samo originalni pribor i ne vršite nikakve modifikacije na uređaju.
- Pročitajte odeljak „Čišćenje, održavanje, skladištenje“ u uputstvu za upotrebu.
- Sve dalje mere, posebno otvaranje uređaja, mora da izvrši kvalifikovani električar. U slučaju popravki, uvek se obratite našem servisnom centru.

2.2. Dodatne bezbednosne napomene

- Ako postoji rizik od poplave, vodite računa da akumulatorska pumpa za navodnjavanje iz bureta za kišnicu bude postavljena na mesto koje je zaštićeno od poplava.
- Ne koristite pribor koji nije preporučila firma PARKSIDE. To može da dovede do električnog udara ili požara.
- Akumulatori moraju biti izvađeni iz uređaja pre punjenja.
- Ako se uređaj skladišti duže vreme bez upotrebe, punjiva baterija mora biti izvađena.
- Uređaj ne sme da se ostavlja napolju kada je mraz.


3. Pre puštanja u rad

3.1. Punjenje akumulatorskog paketa

⚠ OPREZ!

- ▶ Pre vađenja odnosno stavljanja akumulatorskog paketa u punjač, uvek izvučite mrežni utikač.

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Poštujte bezbednosne napomene i napomene za punjenje i za pravilnu upotrebu, koje su navedene u uputstvu za upotrebu Vašeg akumulatora i punjača serije . Detaljan opis postupka punjenja i dodatne informacije ćete naći u ovom zasebnom uputstvu za upotrebu.

NAPOMENA

- ▶ U idealnom slučaju, potpuno napunite akumulator pre puštanja u rad. U svakom trenutku možete da napunite litijum-jonski akumulator, bez skraćanja veka trajanja. Prekid procesa punjenja ne šteti akumulatoru.
- ▶ Nikada ne punite akumulatorski paket kada je temperatura okruženja ispod 10 °C ili iznad 40 °C. Ukoliko ne koristite litijum-jonski akumulator duže vremena, morate redovno da kontrolišete stanje napunjenosti. Optimalno stanje napunjenosti je između 50% i 80%. Klima skladištenja treba da bude hladna i suva, sa temperaturom okruženja između 0 °C i 50 °C.
- ▶ Preporučeni opseg temperature okruženja za upotrebu alata i baterija je između -5 °C i 50 °C.
- ◆ Po potrebi, izvadite akumulator iz uređaja.
- ◆ Gurnite akumulatorski paket **27** u punjač **22**.
- ◆ Umetnite mrežni utikač u utičnicu.
- ◆ Kada je proces punjenja završen, odvojite punjač **22** od električne mreže.
- ◆ Izvučite akumulatorski paket **27** iz punjača **22**.
- ◆ Isključite punjač između dva uzastopna postupka punjenja na najmanje 15 minuta. U tu svrhu, izvučite mrežni utikač.

4. Puštanje u rad

4.1. Montaža

Montaža zidnog držača

- ◆ Izvadite zavrtnj+navrtku **16** iz stezaljke u zidnom držaču **15**.
- ◆ Postavite navrtku **16** na zadnju stranu zidnog držača **15** u šestougaono udubljenje (pogledajte sl. B).
- ◆ Pričvrstite zidni držač **15** na zid pomoću tri zavrtnja (nisu u obimu isporuke). Obratite pažnju na to da je rastojanje zidnog držača **15** do bureta za kišnicu ograničeno dužinom kabla za napajanje **10** i dubinom bureta za kišnicu.

Pričvršćivanje upravljačke jedinice (slika B)

- ◆ Zakačite upravljačku jedinicu **8** na zidni držač **15**.
- ◆ Pričvrstite upravljačku jedinicu **8** pomoću zavrtnja **16** na zidni držač **15**.

Priključivanje priključnog creva

- ◆ Zavrните Quick-Connect adapter **19** sa zaptivnim prstenom **20** u navoj na pumpi **11**.
- ◆ Umetnite priključno crevo **17** u Quick-Connect adapter **19**.

4.2. Pričvršćivanje na bure za kišnicu

Umesto na zidni držač **15**, upravljač **8** možete da montirate i na bure za kišnicu.

- ◆ Zakačite kopču **21**, umesto zidnog držača **15**, za upravljačku jedinicu **8**.
- ◆ Pričvrstite kopču **21** na ivicu bureta za kišnicu.

4.3. Uranjanje pumpe

⚠ UPOZORENJE!

- Vodite računa o tome da uređaj nipošto ne držite ili okačite za kabl za napajanje **10**. Postoji opasnost od električnog udara zbog oštećenih kablova za napajanje.

- ◆ Za uranjanje ili izvlačenje pumpe, koristite plastičnu kuku **18** ili priključno crevo **17**.
- ◆ Stavite pumpu u bure za kišnicu. Pridržavajte se maksimalne dubine uranjanja od 1,8 m zbog dužine priključnog creva **17**.
- ◆ Zakačite plastičnu kuku **18** na ivicu bureta za kišnicu.
- ◆ Namotajte višak kabla za napajanje **10** oko pumpe i pričvrstite kabl za jednu od stezaljki za kabl **12** sa strane pumpe.

NAPOMENA

- ▶ Imajte na umu da će se vremenom prljavština i pesak nakupljati na dnu bureta, što bi moglo da ošteti pumpu. Preporučujemo da pumpu postavite na ciglu.

4.4. Skraćivanje priključnog creva (sl. C)

Skratite priključno crevo **17** da biste izbegli preveliku dužinu creva.

- ◆ Pritisnite priključno crevo **17** iz plastične kuke **18**.
- ◆ Odvrnite slepu navrtku **29** sa spojnog elementa **28**.
- ◆ Izvucite priključno crevo **17** iz spojnog elementa **28**.
- ◆ Skratite priključno crevo **17** na željenu dužinu, tako što ćete odseći višak.
- ◆ Ponovo montirajte priključno crevo **17** na spojni element **28** i plastičnu kuku **18** obrnutim redosledom.

4.5. Povezivanje pumpe sa upravljačkom jedinicom

- ◆ Gurnite utikač 14 kabla za napajanje 10 na utičnicu za povezivanje 9 upravljačke jedinice 8.
- ◆ Zavrnite slepu navrtku utikača 14 na utičnicu za povezivanje 9.

4.6. Stavljjanje/vađenje akumulatorskog paketa u uređaj/ iz uređaja (slika D)

Stavljanje akumulatorskog paketa

- ◆ Gurnite držač 1 nagore.
- ◆ Otvorite poklopac odeljka za akumulator 30 upravljačke jedinice 8.
- ◆ Da biste umetnuli akumulatorski paket 27 u uređaj, gurnite akumulatorski paket 27 po šini vodice u uređaj. On će čujno ulegnuti.

Vađenje akumulatorskog paketa

- ◆ Da biste izvadili akumulatorski paket 27 iz uređaja, pritisnite taster za deblokadu akumulatorskog paketa 31 i izvucite akumulatorski paket 27 iz uređaja.
- ◆ Ponovo zatvorite poklopac odeljka za akumulator 30 upravljačke jedinice 8.
- ◆ Gurnite držač 1 nadole.

4.7. Provera stanja akumulatora

- ◆ Da biste proverili stanje akumulatora, pritisnite taster za stanje akumulatora 24 (takođe pogledajte glavnu sliku). Stanje odn. preostala snaga se prikazuje na LED lampici na displeju akumulatora 23 na sledeći način:
CRVENO/NARANDŽASTO/ZELENO = maksimalna napunjenost
CRVENO/NARANDŽASTO = srednja napunjenost
CRVENO = skoro prazna – napuniti akumulator

5. Rad

NAPOMENA

- ▶ Minimalni nivo vode prilikom puštanja u rad mora biti 90 mm.

5.1. Uključivanje/isključivanje

Uključivanje pumpe

- ◆ Ako je potrebno, umetnite akumulatorski paket 27 u upravljačku jedinicu 8 (pogledajte „Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa u uređaj/iz uređaja“).
- ◆ Otvorite zaustavnu slavinu 32. Količinu vode možete da regulišete pomoću zaustavne slavine.
- ◆ Pritisnite taster za uključivanje 4. Indikator stanja napunjenosti 3 svetli i pumpa počinje da usisava vodu.

Isključivanje pumpe

- ◆ Pritisnite taster za uključivanje 4. Pumpa se isključuje.
- ◆ Izvadite akumulatorski paket 27 iz upravljačke jedinice 8 (pogledajte „Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa u uređaj/iz uređaja“).

5.2. Tajmer

- ◆ Dok pumpa 11 radi, pritisnite taster za tajmer 6.

LED lampice za tajmer 7 se pale.

- 1 pritisak na taster -> vreme rada 5 min
- 2 pritiska na taster -> vreme rada 10 min
- 3 pritiska na taster -> vreme rada 15 min

Čim istekne podešeno vreme rada, pumpa 11 se automatski isključuje.

- ◆ Da biste isključili tajmer pre vremena, pritisnite taster za tajmer 6 sve dok se ne ugase LED lampice za tajmer 7.

OPREZ!

- ▶ Pratite uređaj tokom rada da biste pravovremeno otkrili automatsko isključivanje ili rad pumpe nasuvo i sprečili oštećenja.

5.3. Indikator stanja napunjenosti

Stanje napunjenosti akumulatora se tokom rada prikazuje paljenjem odgovarajućih LED lampica indikatora nivoa napunjenosti ④.

Zelena LED lampica svetli: Akumulator je napunjen oko 60%

Žuta LED lampica svetli: Akumulator je napunjen 60-30%

Crvena LED lampica svetli: Akumulator je napunjen 30-10%

Crvena LED lampica treperi: Akumulator je napunjen <10%; akumulator mora da se napuni

6. Čišćenje, održavanje i skladištenje



UPOZORENJE! OPASNOST OD POVREDA! Pre svih radova na uređaju, isključite uređaj i izvadite akumulator.

- Čistite uređaj redovno, najbolje uvek odmah po završetku posla.
- Nakon svake upotrebe isperite pumpu čistom vodom.
- Koristite mlaz vode da biste uklonili sva vlakna i vlaknaste čestice koje su se možda zalepile na kućište pumpe ili ispod njega.

6.1. Čišćenje filtera (slika E)

Pumpa ima filter na usisnoj stopi ⑬ koji štiti pumpu od kontaminacije. U zavisnosti od nivoa zaprljanja vode, treba ga povremeno proveravati i po potrebi očistiti:

- ◆ Izvadite akumulatorski paket ⑳ iz upravljačke jedinice ⑧.
- ◆ Skinite usisnu stopu ⑬.
- ◆ Operite usisnu stopu ⑬ pod tekućom vodom.
- ◆ Montirajte usisnu stopu ⑬ obrnutim redosledom.

NAPOMENA

- ▶ Pumpa ne sme da se koristi bez usisne stope ⑬.

6.2. Ispiranje pumpe

Nakon pumpanja jako zaprljane vode, pumpa mora da se ispere da bi se sprečilo nakupljanje naslaga u pumpi.

- ◆ Pumpajte mlaku vodu (maks. 35 °C) dok pumpana voda ne postane bistra.

6.3. Skladištenje

- Operite pumpu pre skladištenja.
- Čuvajte pumpu na suvom mestu zaštićenom od mraza i van domašaja dece.
- Ako pumpu nećete koristiti duže vreme, temeljno je očistite i isperite nakon poslednje upotrebe i pre ponovne upotrebe. U suprotnom, mogu da se pojave teškoće prilikom pokretanja zbog naslaga i ostataka.

7. Odlaganje



Ne bacajte električne alate u kućni otpad!

Prateći simbol precrtane kante za otpad na točkovima znači da ovaj uređaj podleže Direktivi 2012/19/EU. Ova Direktiva navodi da ovaj uređaj na kraju svog veka korišćenja ne smete da odložite u uobičajeni kućni otpad, već morate da ga predate na posebno uređenim sabirnim mestima, skladištima za reciklažu ili preduzeću za upravljanje otpadom.

Ovo odlaganje je za Vas besplatno. Čuvajte životnu sredinu i pravilno odlažite.



O ostalim mogućnostima za odlaganje dotrajalih proizvoda saznate u Vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



Ne bacajte akumulatore u kućni otpad!

Neispravni ili istrošeni akumulatori moraju da se recikliraju u skladu sa Direktivom 2006/66/EC. Sa baterijama/akumulatorma mora da se postupa kao sa posebnim otpadom i zbog toga moraju da se predaju na odlaganje odgovarajućim institucijama (prodavnice, specijalizovane prodavnice, javne komunalne institucije, komercijalna preduzeća za odlaganje) na ekološki prihvatljiv način. Baterije/akumulatori mogu da sadrže otrovne teške metale.

Ukoliko je to moguće bez uništavanja dotrajalog uređaja, izvadite stare baterije ili akumulatore i lampice pre nego što vratite dotrajali uređaj na odlaganje i odložite ga odvojeno. Kod fiksno ugrađenih akumulatora, prilikom odlaganja treba napomenuti da uređaj sadrži akumulator.

Zbog toga ne bacajte baterije/akumulatore u kućni otpad, već ih predajte na zasebno sakupljanje. Vratite baterije/akumulatore samo u praznom stanju.



Ambalaža se sastoji od ekoloških materijala koje možete da odložite putem lokalnih mesta za reciklažu.



Odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv način. Obratite pažnju na oznaku na različitim ambalažnim materijalima i, ako je potrebno, odvojite ambalažne materijale zasebno. Ambalažni materijali su označeni skraćenicama (a) i ciframa (b) sa sledećim značenjem: 1–7: Plastika, 20–22: Hartija i karton, 80–98: Kompozitni materijali.

8. Servis



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Ovaj priručnik, kao i mnoge druge priručnike, možete da preuzmete na stranici parkside-diy.com. Ovim QR-kôdom dolazite direktno na stranicu parkside-diy.com. Izaберите Vašu zemlju, i preko maske za pretragu pretražite uputstva za upotrebu. Unosom broja artikla (IAN) 494223_2504 dolazite do uputstva za upotrebu za Vaš proizvod. stvo za upotrebu.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 801 807
- obrazac za kontakt na stranici parkside-diy.com
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantnog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

9. GARANCIJA I GARANTNI LIST

Poštovani kupci,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima i redosledom definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata kada opravka shodno odredbi prethodne tačke nije moguća, ili
- povrat novca kada ni zamena aparata shodno odredbi prethodne tačke nije moguća.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije. Ukoliko je uključeno u obim isporuke, na akumulatorske pakete serije X12V i X20V Team dobijate 3 godine garancije od datuma kupovine.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja uređaj se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na osnovani zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku i u skladu sa uslovima iz ove Izjave, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu ili druge radnje u skladu sa ovom Izjavom, a u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove uređaja koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije

Garancija važi počev od dana kada je proizvod predat kupcu, a koja se utvrđuje na osnovu fiskalnog računa. U garantnom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni tehničke kvarove koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, bez naknade i u zakonskom roku. Ukoliko opravka nije moguća, davalac garancije, odnosno prodavac je ovlašćen i dužan da sprovede druge radnje u skladu sa ovom Izjavom.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih ili zamenskih delova van postupka ostvarivanja prava iz garancije/zakonske odgovornosti za saobraznost. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz uređaj nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini koji sadrži datum prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je uređaj pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je uređaj korišćen u profesionalne svrhe.
9. Obim garancije se ne odnosi na delove proizvoda koji su podložni normalnom habanju i stoga se mogu smatrati habajućim delovima, kao npr. B. listovi testere, zamenski listovi, brusni papir, itd. ili oštećenje lomljivih delova kao što su. B. prekidači ili delovi koji su napravljeni od stakla.

Garantni rok ne važi kod

- normalnog trošenja kapaciteta akumulatora
- komercijalne upotrebe proizvoda
- oštećenja ili izmena proizvoda od strane kupca
- nepoštovanja propisa u pogledu bezbednosti i održavanja, grešaka u rukovanju
- šteta usled elementarnih nepogoda

Naziv proizvoda	20 V akumulatorska pumpa za navodnjavanje iz bureta za kišnicu od
Model	PRPA 20-Li B3
IAN/Serijski broj	494223_2504
Proizvođač	KOMPERNASS HANDELS GMBH, BURGSTRASSE 21, 44867 BOCHUM, NEMAČKA www.kompernass.com
Ovlašćeni serviser	ICOM COMMUNICATIONS doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, Republika Srbija, tel. 021 3000 151, mob. 060 4800 473, e-mail: kompernass@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-199, e-mail: kontakt@lidl.rs

10. Prevod originalne Izjave EZ o usaglašenosti

Mi, preduzeće KOMPERNASS HANDELS GMBH, lice odgovorno za dokumentaciju: Gospodin Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOHUM, NEMAČKA, ovim izjavljujemo da je ovaj proizvod u skladu sa sledećim standardima, normativnim dokumentima i EZ direktivama:

Direktiva za mašine (2006/42/EC)

Elektromagnetna kompatibilnost (2014/30/EU)

RoHS direktiva (2011/65/EU)*

* Isključivu odgovornost za izdavanje ove Izjave o usklađenosti snosi proizvođač. Gore opisan predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i saveta od 8. juna 2011. za ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima.

Nivo zvučne snage LWA

Izmeren: 91,09 dB (A);

zagarantovano: 106 dB (A)

Primenjeni harmonizovani standardi

EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Oznaka tipa mašine: Akumulatorska pumpa za navodnjavanje iz bureta za kišnicu od 20 V PRPA 20-Li B3

Godina proizvodnje: 10–2025

Serijski broj: IAN 494223_2504

Bohum, 15.08.2025.

Hans-Peter Kompernaß
- Direktor -

Zadržavamo pravo na tehničke izmene u svrhu daljeg razvoja proizvoda.

11. Poručivanje rezervnog akumulatora i punjača

Rezervni akumulator ili punjač možete komforno uvek naknadno da poručite na internet stranici www.kompernass.com.



Skenirajte QR-kôd svojim pametnim telefonom/tabletom.

Ovim QR-kodom dolazite direktno

na našu veb-stranicu, gde možete da vidite i poručite raspoložive rezervne delove.

NAPOMENA

- ▶ Ukoliko imate problema sa onlajn poručivanjem, možete da se obratite telefonom ili e-poštom našem servisnom centru.
- ▶ Molimo Vas da prilikom Vaše porudžbine uvek navedete i broj artikla (IAN) 494223_2504.
- ▶ Napominjemo da onlajn poručivanje rezervnih delova nije moguće u svim zemljama isporuke.

Cuprins

1. Introducere	86
1.1. Utilizarea conform destinației	86
1.2. Echipare	86
1.3. Furnitura	87
1.4. Date tehnice	87
2. Indicații generale privind siguranța	87
2.1. Lucrul cu aparatul	87
2.2. Indicații suplimentare de siguranță	89
3. Înainte de punerea în funcțiune	89
3.1. Încărcarea setului de acumulatori	89
4. Punerea în funcțiune	90
4.1. Montarea	90
4.2. Fixarea la butoiul de apă de ploaie	90
4.3. Scufundarea pompei	90
4.4. Scurtarea furtunului de racord (fig. C)	90
4.5. Conectarea pompei cu unitatea de operare.	91
4.6. Introducerea/scoaterea din aparat a setului de acumulatori (fig. D)	91
4.7. Verificarea nivelului acumulatorului	91
5. Funcționarea	91
5.1. Pornirea/oprirea	91
5.2. Programare	91
5.3. Afișajul nivelului de încărcare	92
6. Curățarea, întreținerea și depozitarea	92
6.1. Curățarea filtrului (fig. E).	92
6.2. Clătirea pompei	92
6.3. Depozitarea	92
7. Eliminarea	93
8. Garanția Kompernass Handels GmbH	93
9. Service-ul	95
10. Importator	95
11. Traducerea declarației de conformitate CE originale	95
12. Comandă acumulator de schimb și încărcător	96

1. Introducere

Felicitări pentru cumpărarea noului dvs. aparat. Ați decis să alegeți un produs de calitate superioară.

Instrucțiunile de utilizare fac parte integrantă din acest produs. Acestea cuprind indicații importante privind siguranța, utilizarea și eliminarea. Înainte de a utiliza produsul, familiarizați-vă cu toate indicațiile privind utilizarea și siguranța. Utilizați produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. În cazul transmiterii produsului unei alte persoane, predați-i toate documentele aferente acestuia.

1.1. Utilizarea conform destinației

Pompa pentru apă de ploaie este destinată pomparei apei dintr-un butoi de apă de ploaie, respectiv dintr-un recipient pentru colectarea apei de ploaie. Aceasta este adecvată în special pentru irigarea grădiniilor. Aparatul este destinat exclusiv pomparei apei curate și a apei de ploaie până la o temperatură max. de 35 °C. Orice altă utilizare neautorizată în mod explicit în prezentele instrucțiuni de utilizare (de exemplu, pomparea de alimente, apă sărată, carburanți pentru motor, produse chimice sau apă cu materiale abrazive) poate provoca defectarea aparatului, reprezentând totodată o sursă de pericol grav pentru utilizator. Aparatul nu este adecvat pentru utilizare continuă. Utilizarea continuă scurtează durata de viață, iar garanția se anulează. Acest aparat nu este adecvat pentru utilizarea comercială. Garanția se anulează în cazul utilizării comerciale.

Operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau daunele provocate altor persoane sau bunurilor acestora. Producătorul nu răspunde pentru pagubele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau manipularea incorectă.

1.2. Echipare

- ❶ Buclă de suspendare
- ❷ Panou de comandă
- ❸ Afășajul nivelului de încărcare
- ❹ Tasta Power
- ❺ Led de eroare
- ❻ Tastă pentru programare
- ❼ Ledurile pentru programare
- ❽ Unitate de operare
- ❾ Mufă de îmbinare
- ❿ Cablu de alimentare cu curent electric
- ⓫ Pompă
- ⓬ Clemă pentru cablu
- ⓭ Picior de aspirare
- ⓮ Conector
- ⓯ Suport pentru perete
- ⓰ Șurub+piuliță
- ⓱ Furtun de racord
- ⓲ Cârlig din plastic
- ⓳ Adaptor Quick-Connect
- ⓴ Inel de etanșare
- ⓵ Clemă
- ⓶ Încărcător rapid*
- ⓷ Led indicator acumulator
- ⓸ Tastă nivel acumulator
- ⓹ Led roșu de control al încărcării
- ⓺ Led verde de control al încărcării
- ⓻ Set de acumulatori*
- ⓼ Piesă de conectare
- ⓽ Piuliță olandeză
- ⓿ Capacul acumulatorului
- ⓿ Tastă de deblocare a setului de acumulatori
- ⓿ Robinet de blocare

* ACUMULATORUL ȘI ÎNCĂRCĂTORUL NU SUNT INCLUDE ÎN FURNITURĂ

1.3. Furnitura

- 1 20 V pompă cu acumulator pentru butoiul cu apă de ploaie
- 1 unitate de operare
- 1 suport pentru perete cu șurub
- 1 clemă
- 1 conductă cu cârlig din plastic
- 1 cablu principal
- 1 adaptor Quick-Connect
- 1 exemplar instrucțiuni de utilizare

1.4. Date tehnice

20 V Pompă cu acumulator pentru butoiul cu apă de ploaie

Tensiune nominală 20 V ---
(curent continuu)


Tip de protecție pompă IPX8

Tip de protecție unitate de operare IPX4

Cantitate max. de pompare (Qmax) 2000 l/h

Înălțime max. de pompare (Hmax) 20 m

Presiune max. 2 bari



Adâncime max. de scufundare 1,8 m 


Înălțime minimă la aspirare 9 cm

Înălțimea apei rămase 25 mm

Dimensiunea max. a granulației (materiale aspirabile în suspensie) 0,25 mm

Temperatura max. a apei (Tmax) 35 °C

Aparatul face parte din seria  de la Parkside și poate fi utilizat cu acumulatori din seria  de la Parkside.





Acumulatorii din seria  de la Parkside trebuie încărcăți doar cu încărcătoare din seria  de la Parkside.

Vă recomandăm să utilizați acest aparat exclusiv cu următorii acumulatori:
PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/

PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/
Smart PAPS 208 A1.

Vă recomandăm să încărcăți acești acumulatori cu următoarele încărcătoare:
PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3/
PDSL20 A1/Smart PLGS 2012 A1

Explicarea simbolurilor

	Citiți instrucțiunile de utilizare originale și indicațiile de siguranță înainte de punerea în funcțiune.
	A nu se folosi pentru apă curată cu nisip!
	Atenție! Suprafață fierbinte.
	Adâncime max. de scufundare

2. Indicații generale privind siguranța

AVERTIZARE!

- ▶ **Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate cauza electrocutare, incendiu și/sau răni grave.

Păstrați toate indicațiile de siguranță și instrucțiunile pentru consultarea ulterioară.

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în indicațiile de siguranță se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) și la sculele electrice cu acumulatori (fără cablu de alimentare).

2.1. Lucrul cu aparatul

- Aparatele pot fi utilizate de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale limitate sau fără experiență și fără cunoștințe, dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele în legătură cu acesta.

- Copiilor le este interzis să se joace cu aparatul.
- Acest aparat nu trebuie utilizat de către copii.
- Curățarea și lucrările de întreținere nu se vor efectua de către copii.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni să utilizeze mașina. Reglementările locale pot limita vârsta operatorului.
- Luați măsurile adecvate pentru a ține la distanță copiii de aparatul aflat în funcțiune. Există pericol de rănire.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare înainte de a-l asambla, dezasambla sau curăța.
- Aparatul nu trebuie utilizat la altitudini mai mari de 2000 de metri.

⚠ AVERTIZARE!

- A nu se păstra la îndemâna copiilor. Înghițirea poate duce la arsuri chimice, perforație a țesuturilor moi și la deces. Arsuri grave pot interveni în 2 ore de la înghițire. Consultați imediat un medic.
- Intervalul de temperatură normal pentru încărcarea bateriei este între 4–40 °C.
- În cazul unei utilizări necorespunzătoare, din acumulator poate ieși lichid. Evitați contactul cu lichidul. În cazul unui contact accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul intră în contact cu ochii, consultați suplimentar un medic. Lichidul scurs din acumulator poate provoca iritații sau arsuri la nivelul pielii.
- Nu expuneți aparatul sau bateria unor temperaturi prea ridicate.
- Aveți în vedere pericolul că polii aparatului acționat prin baterie sau bateria pot fi scurtcircuitați de obiecte din metal.
- Nu utilizați baterii modificate sau deteriorate.
- Pentru a vă proteja purtați încălțăminte rezistentă împotriva electrocutării.
- Nu utilizați aparatul în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile. În cazul nerespectării acestei instrucțiuni există pericol de incendiu sau de explozie.
- Nu este permisă pomparea de lichide agresive, abrazive (cu efect de șlefuire), corozive, inflamabile (de exemplu, carburanți pentru motor) sau lichide explozive, apă sărată, agenți de curățare sau alimente. Temperatura lichidului transportat nu trebuie să depășească 35 °C.
- Nu lucrați cu aparatul deteriorat, incomplet sau transformat fără aprobarea producătorului. Înainte de punerea în funcțiune solicitați unui specialist să verifice dacă măsurile de protecție electrice solicitate sunt existente.
- Supravegheați aparatul în timpul funcționării pentru a detecta la timp oprirea automată sau mersul în gol al pompei. În cazul nerespectării se anulează garanția și răspunderea civilă.
- Vă rugăm să aveți în vedere că pompa nu este adecvată pentru utilizarea continuă (de exemplu, pentru cursuri de apă în iazuri de grădină). Verificați regulat aparatul, asigurându-vă că funcționează ireproșabil.
- Aveți în vedere că în aparat sunt utilizați lubrifianți care, în anumite condiții, pot cauza deteriorări și murdărire prin scurgerea acestora. Nu așezați pompa în iazuri de grădină cu pești sau plante valoroase.
- Nu cărați sau nu fixați aparatul de furtun.
- Protejați aparatul împotriva înghețului și mersului în gol.
- Utilizați doar accesoriile originale și nu efectuați niciun fel de modificări la aparat.
- Citiți indicațiile din cadrul instrucțiunilor de utilizare în legătură cu subiectul „Curățarea, întreținerea, depozitarea”.

- Toate măsurile care depășesc aceste indicații, în special deschiderea aparatului, trebuie executate de către un electrician specializat. Pentru cazuri de reparație vă rugăm să vă adresați întotdeauna centrului nostru de service.

2.2. Indicații suplimentare de siguranță

- În cazul pericolului de inundații, aveți în vedere ca pompa pentru apă de ploaie, cu acumulator să fie plasată într-o zonă aflată în siguranță împotriva inundării.
- Nu utilizați accesorii care nu au fost recomandate de PARKSIDE. Acest lucru poate provoca electrocutare sau incendiu.
- Înainte de încărcare, acumulatorii trebuie îndepărtați din aparat.
- În cazul în care aparatul urmează să fie depozitat pentru o perioadă mai îndelungată de timp fără a fi utilizat, acumulatorul trebuie scos.
- Aparatul nu trebuie lăsat afară în cazul condițiilor meteorologice cu îngheț.

3. Înainte de punerea în funcțiune

3.1. Încărcarea setului de acumulatori

PRECAUȚIE!

- ▶ Scoateți întotdeauna ștecărul din priză înainte de scoaterea sau introducerea setului de acumulatori în/din încărcător.






AVERTIZARE!

- ▶ Urmați indicațiile de siguranță și indicațiile privind încărcarea și utilizarea corectă care sunt prezentate în instrucțiunile de utilizare ale acumulatorului dvs. și ale încărcătorului din seria



O descriere detaliată a procesului de încărcare și informații suplimentare pot fi consultate în aceste instrucțiuni de utilizare separate.

INDICAȚIE

- ▶ Încărcați acumulatorul în mod ideal în totalitate înainte de punerea în funcțiune. Puteți încărca oricând acumulatorul litiu-ion fără a-i scurta durata de viață. Întreruperea procesului de încărcare nu deteriorează acumulatorul.
- ▶ Nu încărcați niciodată setul de acumulatori atunci când temperatura ambiantă se află sub 10 °C sau peste 40 °C. În cazul depozitării îndelungate a unui acumulator litiu-ion este necesară verificarea periodică a nivelului de încărcare a acestuia. Nivelul optim de încărcare se află în intervalul cuprins între 50 % și 80 %. Climatul de depozitare trebuie să fie răcoros și uscat, cu o temperatură ambiantă între 0 °C și 50 °C.
- ▶ Intervalul recomandat al temperaturii ambiante pentru utilizarea cu scule și baterii este situat între -5 °C și 50 °C.
- ◆ Dacă este necesar, scoateți acumulatorul din aparat.
- ◆ Introduceți setul de acumulatori  în încărcător .
- ◆ Introduceți ștecărul în priză.
- ◆ După finalizarea procesului de încărcare, deconectați încărcătorul  de la rețeaua de curent.
- ◆ Scoateți setul de acumulatori  din încărcător .
- ◆ Deconectați încărcătorul pentru cel puțin 15 minute între procesele succesive de încărcare. În acest scop, scoateți ștecărul din priză.

4. Punerea în funcțiune

4.1. Montarea

Montarea suportului pentru perete

- ◆ Scoateți șurubul+piulița 16 din clema suportului pentru perete 15.
- ◆ Introduceți piulița 16 pe partea din spate a suportului pentru perete 15 în decupa- jul hexagonal (a se vedea fig. B).
- ◆ Fixați suportul pentru perete 15 cu trei șuruburi (nu sunt incluse în furnitură) de perete. Aveți în vedere că distanța su- portului pentru perete 15 față de butoiul de apă este limitată de lungimea cablului de alimentare cu curent electric 10 și de adâncimea butoiului de apă.

Fixarea unității de operare (fig. B)

- ◆ Suspendați unitatea de operare 8 în suportul pentru perete 15.
- ◆ Asigurați unitatea de operare 8 cu șuru- bul 16 la suportul pentru perete 15.

Conectarea furtunului de racord

- ◆ Înșurubați, dacă este cazul, adaptorul Quick-Connect 19 cu inelul de etanșare 20 pe filetul pompei 11.
- ◆ Introduceți furtunul de racord 17 pe adaptorul Quick-Connect 19.

4.2. Fixarea la butoiul de apă de ploaie

Ca alternativă la suportul pentru perete 15 puteți monta unitatea de operare 8 și la butoiul de apă de ploaie.

- ◆ Agățați clema 21, în locul suportului pen- tru perete 15, în unitatea de operare 8.
- ◆ Fixați clema 21 la marginea butoiului de apă de ploaie.

4.3. Scufundarea pompei

⚠ AVERTIZARE!

- Aveți în vedere să nu țineți sau să nu suspendați aparatul în niciun caz de cablul de alimentare cu curent electric 10. Pericol de electrocutare ca urmare a cablului deteriorat de alimentare cu curent electric.

- ◆ Pentru scufundarea sau ridicarea pom- pei utilizați cârligul din plastic 18 sau furtunul de racord 17.
- ◆ Așezați pompa în butoiul de apă de ploaie. Respectați adâncimea maximă de scufundare de 1,8 m în funcție de lungimea furtunului de racord 17.
- ◆ Agățați cârligul din plastic 18 de margi- nea butoiului de apă de ploaie.
- ◆ Înfășurați cablul în exces de alimentare cu curent electric 10 în jurul pompei și fixați cablul la o clemă pentru cablu 12 pe partea laterală a pompei.

INDICAȚIE

- ▶ Aveți în vedere că pe fundul butoiului se acumulează, cu timpul, murdărie și nisip care ar putea deteriora pompa. Vă recomandăm să puneți pompa pe o cărămidă.

4.4. Scurtarea furtunului de racord (fig. C)

Scurtați furtunul de racord 17 pentru a pre- veni o lungime prea mare a furtunului.

- ◆ Apăsăți furtunul de racord 17 din cârligul din plastic 18.
- ◆ Deșurubați piulița olandeză 24 de pe piesa de conectare 23.
- ◆ Trageți furtunul de racord 17 din piesa de conectare 23.
- ◆ Scurtați furtunul de racord 17 la lungi- mea dorită prin tăierea părții în exces.
- ◆ Montați furtunul de racord 17 în conti- nuare cu piesa de conectare 23 și cu cârligul din plastic 18 în ordinea inversă a operațiunilor.

4.5. Conectarea pompei cu unitatea de operare

- ◆ Apăsați conectorul 14 cablului de alimentare cu curent electric 10 pe mufa de îmbinare 9 a unității de operare 8.
- ◆ Înșurubați piulița olandeză a conectorului 14 pe mufa de îmbinare 9.

4.6. Introducerea/scoaterea din aparat a setului de acumulatori (fig. D)

Introducerea setului de acumulatori

- ◆ Apăsați în sus bucla de suspendare 1.
- ◆ Deschideți capacul acumulatorului 30 de la unitatea de operare 8.
- ◆ Pentru montarea setului de acumulatori 27 în aparat, împingeți setul de acumulatori 27 în aparat, de-a lungul șinei de ghidaj. Acesta se blochează cu un sunet.

Scoaterea setului de acumulatori

- ◆ Pentru scoaterea setului de acumulatori 27 din aparat, apăsați tasta de deblocare a setului de acumulatori 31 de la acumulator și scoateți setul de acumulatori 27.
- ◆ Închideți la loc capacul acumulatorului 30 de la unitatea de operare 8.
- ◆ Apăsați în jos bucla de suspendare 1.

4.7. Verificarea nivelului acumulatorului

- ◆ Pentru verificarea nivelului acumulatorului apăsați tasta pentru nivelul acumulatorului 24 (a se vedea și imaginea principală). Nivelul, respectiv puterea reziduală, sunt afișate de ledul indicator al acumulatorului 23 după cum urmează:
ROȘU/PORTOCALIU/VERDE = nivel maxim de încărcare
ROȘU/PORTOCALIU = nivel mediu de încărcare
ROȘU = nivel scăzut de încărcare – încărcăți acumulatorul

5. Funcționarea

INDICAȚIE

- ▶ Nivelul minim de apă la punerea în funcțiune trebuie să fie de 90 mm.

5.1. Pornirea/oprirea

Pornirea pompei

- ◆ Dacă este cazul, introduceți setul de acumulatori 27 în unitatea de operare 8 (a se vedea „Introducerea/scoaterea din aparat a setului de acumulatori”).
- ◆ Deschideți robinetul de blocare 32. De la robinetul de blocare reglați cantitatea de apă.
- ◆ Apăsați tasta Power 4. Afișajul nivelului de încărcare 3 luminează și pompa începe să aspire apă.

Oprirea pompei

- ◆ Apăsați tasta Power 4. Pompa se oprește.
- ◆ Scoateți setul de acumulatori 27 din unitatea de operare 8 (a se vedea „Introducerea/scoaterea din aparat a setului de acumulatori”).

5.2. Programare

- ◆ În timp ce pompa 11 funcționează apăsați tasta pentru programare 6.

Ledurile pentru programare 7 se aprind.

- apăsați 1 dată -> durată de funcționare de 5 min
- apăsați de 2 ori -> durată de funcționare de 10 min
- apăsați de 3 ori -> durată de funcționare de 15 min

La expirarea timpului de funcționare setat, pompa 11 se oprește automat.

- ◆ Apăsați tasta pentru programare 6 până când ledurile pentru programare 7 se sting pentru a întrerupe programarea înainte de finalizare.

⚠ PRECAUȚIE!

- ▶ Supravegheați aparatul în timpul funcționării pentru a detecta la timp oprirea automată sau mersul în gol al pompei și pentru a preveni daunele.

5.3. Afișajul nivelului de încărcare

Nivelul de încărcare a acumulatorului este afișat în timpul funcționării prin aprinderea lămpilor cu led corespunzătoare ale afișajului nivelului de încărcare ④.

Ledul verde luminează: acumulator încărcat > 60%

Ledul galben luminează: acumulator încărcat 60–30%

Ledul roșu luminează: acumulator încărcat 30–10%

Ledul roșu luminează intermitent: acumulator încărcat < 10%; acumulatorul trebuie încărcat

6. Curățarea, întreținerea și depozitarea



AVERTIZARE! PERICOL DE RĂNIRE! Înaintea tuturor lucrărilor la aparat opriți aparatul și scoateți acumulatorul.

- Curățați aparatul cu regularitate, de preferat imediat după terminarea lucrului.
- Curățați pompa cu apă curată după fiecare utilizare.
- Îndepărtați cu un jet de apă scamele și particulele fibroase care s-au blocat eventual pe sau sub carcasa pompei.

6.1. Curățarea filtrului (fig. E)

Pompa deține la piciorul de aspirare ⑬ un filtru care protejează pompa de impurități. În funcție de gradul de murdărire a apei, acesta ar trebui verificat ocazional și, la nevoie, curățat:

- ◆ Scoateți setul de acumulatori ⑳ din unitatea de operare ⑧.
- ◆ Scoateți piciorul de aspirare ⑬.
- ◆ Curățați piciorul de aspirare ⑬ sub jet de apă.
- ◆ Montați piciorul de aspirare ⑬ în ordine inversă.

INDICAȚIE

- ▶ Pompa nu trebuie utilizată fără piciorul de aspirare ⑬.

6.2. Clătirea pompei

După pomparea de apă foarte murdară, pompa trebuie clătită pentru a preveni depuneri în pompă.

- ◆ Pompați apă caldă (max. 35 °C), până când apa pompată este curată.

6.3. Depozitarea

- Curățați pompa înainte de depozitare.
- Păstrați pompa uscată și asigurată împotriva înghețului, în locuri inaccesibile copiilor.
- Dacă nu folosiți pompa o perioadă mai lungă de timp, atunci ea trebuie curățată temeinic și clătită după ultima folosire și înainte de o nouă folosire. În caz contrar, ca urmare a depunerilor și resturilor, sunt posibile dificultăți la pornire.

7. Eliminarea



Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer!

Simbolul alăturat al pubelei barate cu roți indică faptul că acest aparat face obiectul Directivei 2012/19/EU. Această directivă indică faptul că, la sfârșitul perioadei de utilizare a aparatului, acesta nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere obișnuite, ci trebuie predat la punctele de colectare speciale sau la centrele de eliminare a deșeurilor.

Acest mod de eliminare nu implică niciun cost pentru dvs. Contribuiți la protejarea mediului înconjurător prin eliminarea corespunzătoare a deșeurilor.



Informații despre alte posibilități de eliminare a produsului scos din uz pot fi obținute de la administrația dvs. locală.



Nu aruncați acumulatorii în gunoiul menajer!

Acumulatorii defecti sau consumați trebuie reciclați conform dispozițiilor Directivei 2006/66/CE. Bateriile/acumulatorii trebuie tratați ca deșeuri speciale și trebuie eliminați în mod ecologic prin intermediul centrelor corespunzătoare (distribuitori, distribuitori de specialitate, centre locale publice, companii de eliminare a deșeurilor). Bateriile/acumulatorii pot conține metale grele toxice.

Dacă acest lucru este posibil fără distrugerea aparatului vechi, scoateți bateriile vechi sau acumulatorii înainte de a restitui aparatul vechi pentru a fi eliminat și aruncați bateriile sau acumulatorii prin sistemul de colectare separată a deșeurilor. În cazul acumulatorilor fixați în mod permanent trebuie indicat la eliminare faptul că aparatul conține un acumulator.

Prin urmare, nu aruncați bateriile/acumulatorii împreună cu gunoiul menajer, ci eliminați-i prin sistemul de colectare separată a deșeurilor. Predați bateriile/acumulatorii numai în stare descărcată.



Ambalajul este format din materiale ecologice pe care le puteți elimina prin intermediul centrelor locale de reciclare.



Eliminați ambalajul în mod ecologic. Respectați marcajul de pe diferitele materiale de ambalare și separați-le dacă este cazul. Materialele de ambalare sunt marcate cu abrevieri (a) și cifre (b) cu următoarea semnificație: 1–7: materiale plastice, 20–22: hârtie și carton, 80–98: materiale compozite.

8. Garanția Kompernass Handels GmbH

Stimate client,

Pentru acest aparat se acordă o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În măsura în care sunt cuprinse în furnitură, pentru pachetele de acumulatori din gama X12V și X20V Team se acordă de asemenea o garanție de 3 ani de la data cumpărării. În cazul în care produsul prezintă defecte, beneficiați de drepturi legale față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate prin garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe de la data cumpărării. Păstrați cu grijă bonul fiscal. Acesta este necesar pentru a dovedi cumpărarea.

Dacă în decurs de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul va fi reparat, înlocuit de către noi în mod gratuit sau vi se va restitui prețul de cumpărare, la alegerea noastră. Garanția presupune ca în timpul perioadei de trei ani să se prezinte aparatul defect și dovada cumpărării (bonul fiscal), precum și o scurtă descriere în scris, în care să se specifice în ce constă defecțiunea și când a survenit aceasta.

Dacă defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului la vânzător/unitatea service până la aduce-rea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Perioada de garanție și pretențiile legale privind defectele

Perioada de garanție nu este prelungită după efectuarea reparațiilor realizate în perioada de garanție. Acest lucru este valabil și pentru piesele înlocuite și reparate. Eventualele deteriorări și deficiențe prezente deja la cumpărare trebuie semnalate imediat după dezambalarea produsului. Reparațiile necesare după expirarea perioadei de garanție se efectuează contra cost.

Domeniul de aplicare a garanției

Aparatul a fost produs cu grijă, în conformitate cu orientările stricte privind calitatea și verificat cu rigurozitate înaintea livrării.

Garanția se acordă în caz de defecte de material sau de fabricație. Acest domeniu de aplicare a garanției nu se extinde asupra componentelor produsului care sunt expuse uzurii normale și care, prin urmare, pot fi considerate piese de uzură, ca de ex. pânze de ferăstrău, lame de schimb, hârtii abrazive etc. sau asupra deteriorărilor apărute la componentele fragile, de exemplu comutatoare, acumulatori sau componente realizate din sticlă.

Această garanție se pierde în cazul în care produsul a fost deteriorat, a fost utilizat sau întreținut în mod necorespunzător. Pentru utilizarea corespunzătoare a produsului trebuie respectate cu strictețe toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare. Trebuie evitate în mod obligatoriu utilizările și acțiunile nerecomandate sau care fac obiectul unor avertizări în cadrul instrucțiunilor de utilizare.

Aparatul este destinat numai uzului privat și nu utilizărilor comerciale. În cazul manevrării abuzive sau necorespunzătoare, al uzului de forță și al intervențiilor care nu au fost realizate de către filiala noastră autorizată de service, garanția își pierde valabilitatea.

Garanția nu este valabilă pentru

- uzura normală a capacității acumulatorului
- utilizarea comercială a produsului
- deteriorarea sau modificarea produsului de către client
- nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și de întreținere, erori de utilizare
- daune cauzate de dezastre naturale

Procedura de acordare a garanției

Pentru a se asigura prelucrarea rapidă a solicitării dvs., urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările păstrați la îndemână bonul fiscal și numărul articolului (IAN) 494223_2504 ca dovadă a cumpărării.
- Numărul articolului poate fi consultat pe plăcuța cu date tehnice de pe produs, pe o gravură de pe produs, pe coperta instrucțiunilor de utilizare (în partea stângă, jos) sau pe autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului.
- În cazul în care apar defecte funcționale sau alte defecțiuni, contactați mai întâi telefonic departamentul de service menționat în continuare sau utilizați formularul nostru de contact pe care îl puteți găsi pe parksdiy.com, în categoria „Service”.

- Apoi puteți expedia produsul înregistrat ca fiind defect la adresa de service care v-a fost comunicată, fără a plăti taxe poștale, anexând dovada cumpărării (bonul fiscal) și indicând în ce constă defectul și când a apărut acesta.



Acest manual, precum și multe alte manuale pot fi vizualizate și descărcate de pe parkside-diy.com. Cu ajutorul acestui cod QR puteți accesa direct site-ul parkside-diy.com.

Selectați țara dvs. și căutați instrucțiunile de utilizare prin intermediul măștii de căutare. Puteți accesa instrucțiunile de utilizare pentru articolul dvs. introducând numărul articolului (IAN) 494223_2504.

9. Service-ul

RO Service România

Tel.: 0800 890 605

Formular de contact pe parkside-diy.com

IAN 494223_2504

10. Importator

Vă rugăm să aveți în vedere faptul că următoarea adresă nu reprezintă o adresă pentru service. Contactați mai întâi centrul de service indicat.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

www.kompernass.com

11. Traducerea declarației de conformitate CE originale

Subscrisa, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabil cu documentația: domnul Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, declară prin prezenta că acest produs corespunde următoarelor norme, documente normative și directive CE:

Directiva privind echipamentele tehnice (2006/42/EC)

Directiva privind compatibilitatea electromagnetică (2014/30/EU)

Directiva privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (2011/65/EU)*

* Responsabilitatea privind redactarea prezentei declarații de conformitate revine exclusiv producătorului. Obiectul declarației descris anterior corespunde prevederilor Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Nivelul puterii acustice LWA

Măsurat: 91,09 dB (A); Garantat: 106 dB (A)

Standarde armonizate aplicate

EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Denumirea tipului mașinii:

20 V pompă cu acumulator pentru butoiul
cu apă de ploaie PRPA 20-Li B3

Anul de fabricație: 10-2025**Număr de serie: IAN 494223_2504**

Bochum, 15.08.2025



Hans-Peter Kompersaß
- Director -

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări
tehnice în scopul dezvoltării ulterioare.

12. Comandă acumulator de schimb și încărcător

Puteți comanda oricând un acumulator de schimb sau un încărcător în mod convenabil, pe internet, la adresa www.kompersaß.com.



Scanați codul QR cu smartphone-ul/tableta.

Cu ajutorul acestui cod QR puteți accesa direct site-ul

nostru web și puteți vizualiza și comanda piesele de schimb disponibile.

INDICAȚIE

- ▶ Dacă aveți probleme cu comanda online, puteți contacta centrul nostru de service telefonic sau prin e-mail.
- ▶ Vă rugăm să indicați întotdeauna numărul articolului (IAN) 494223_2504.
- ▶ Atenție, comanda online a pieselor de schimb nu este posibilă în toate țările de livrare.

Съдържание

1. Въведение	98
1.1. Употреба по предназначение	98
1.2. Оборудване	98
1.3. Окомплектовка на доставката	99
1.4. Технически данни	99
2. Общи указания за безопасност	99
2.1. Работа с уреда	100
2.2. Допълнителни указания за безопасност	101
3. Преди пускане в експлоатация	101
3.1. Зареждане на акумулаторния пакет	101
4. Пускане в експлоатация	102
4.1. Монтаж	102
4.2. Закрепване към варела за дъждовна вода	102
4.3. Потапяне на помпата	102
4.4. Скъсяване на свързващия маркуч (фиг. С)	103
4.5. Съединяване на помпата с устройството за обслужване	103
4.6. Поставяне/Изваждане на акумулаторния пакет в/от уреда (фиг. D)	103
4.7. Проверка на състоянието на акумулаторната батерия	103
5. Работа с уреда	104
5.1. Включване/Изключване	104
5.2. Таймер	104
5.3. Индикатор за състоянието на зареждане	104
6. Почистване, поддръжка и съхранение	104
6.1. Почистване на филтъра (фиг. E)	105
6.2. Промиване на помпата	105
6.3. Съхранение	105
7. Предаване за отпадъци	105
8. Гаранция	106
9. Сервизно обслужване	108
10. Вносител	108
11. Превод на оригиналната декларация за съответствие на ЕО	108
12. Поръчка за резервна акумулаторна батерия и зарядно устройство	109

1. Въведение

Поздравяваме ви за покупката на вашия нов уред. Избрали сте висококачествен продукт.

Ръководството за потребителя е част от този продукт. То съдържа важни указания относно безопасността, употребата и предаването за отпадъци. Преди да използвате продукта, се запознайте с всички указания за обслужване и безопасност. Използвайте продукта единствено според описанието и за указаните области на приложение. Предавайте продукта на трети лица заедно с цялата документация.

1.1. Употреба по предназначение

Помпата за варел за дъждовна вода е предназначена за подаване на вода от варел за дъждовна вода, респ. резервоар за дъждовна вода. Тя е особено подходяща за напояване на градини. Уредът е предвиден само за подаване на чиста вода и дъждовна вода с температура до макс. 35 °С. Всякакво друго приложение, което не е изрично разрешено в това ръководство за потребителя (напр. подаване на хранителни продукти, солена вода, двигателни горива, химически продукти или вода с абразивни вещества), може да доведе до повреди на уреда и да представлява сериозна опасност за потребителя.

Уредът не е подходящ за продължителна експлоатация. Продължителна употреба съкращава срока на експлоатация и гаранцията отпада.

Този уред не е подходящ за професионална употреба. При професионално използване гаранцията отпада.

Операторът или потребителят носят отговорност за злополуки или щети на други хора или тяхната собственост. Производителят не поема отговорност за щети, причинени в резултат на нецелесъобразна употреба или неправилно обслужване.

1.2. Оборудване

- ❶ Дръжка
- ❷ Панел за обслужване
- ❸ Индикатор за състоянието на зареждане
- ❹ Бутон Power
- ❺ Светодиод за неизправност
- ❻ Бутон за таймера
- ❼ Светодиоди за таймера
- ❽ Устройство за обслужване
- ❾ Съединителна букса
- ❿ Електрозахранващ кабел
- ⓫ Помпа
- ⓬ Кабелен клипс
- ⓭ Засмукваща основа
- ⓮ Щепсел
- ⓯ Стенен държач
- ⓰ Винт и гайка
- ⓱ Свързващ маркуч
- ⓲ Пластмасова кука
- ⓳ Адаптер за бързо свързване
- ⓴ Уплътнителен пръстен
- ⓵ Скоба
- ⓶ Бързозарядно устройство*
- ⓷ Светодиоден индикатор за акумулаторната батерия
- ⓸ Бутон за състоянието на акумулаторната батерия
- ⓹ Червен контролен светодиод за зареждането
- ⓺ Зелен контролен светодиод за зареждането
- ⓻ Акумулаторен пакет*
- ⓼ Съединителен елемент
- ⓽ Холендрова гайка
- ⓿ Капак на акумулаторната батерия
- ⓿ Бутон за деблокиране на акумулаторния пакет
- ⓿ Спирателен кран

* АКУМУЛАТОРНАТА БАТЕРИЯ И ЗАРЯДНОТО УСТРОЙСТВО НЕ СА ВКЛЮЧЕНИ В ОКОМПЛЕКТОВКАТА НА ДОСТАВКАТА

1.3. Окомплектовка на доставката

- 1 20 V акумулаторна помпа за дъждовна вода
- 1 устройство за обслужване
- 1 стенов държач с винт
- 1 скоба
- 1 тръба с пластмасова кука
- 1 главен кабел
- 1 адаптер за бързо свързване
- 1 ръководство за експлоатация

1.4. Технически данни

20 V Акумулаторна помпа за дъждовна вода

Номинално напрежение 20 V \equiv
(постоянен ток)


Степен на защита на помпата IPX8

Степен на защита на устройството за обслужване IPX4

Мах. дебит (Qмакс.) 2000 l/h

Макс. напорна височина (Hмакс.) 20 m

Макс. налягане 2 bar



Макс. дълбочина на потапяне 1,8 m  1.8m



Минимална височина при засмукване 9 cm

Височина на остатъчна вода 25 mm

Макс. зърнестост (суспендирани вещества, които могат да бъдат изсмукани) 0,25 mm

Макс. температура на водата (Тмакс.) 35 °C

Уредът представлява част от серия  на Parkside и може да се използва с акумулаторни батерии от серия  на Parkside.

Акумулаторни батерии от серия  на Parkside трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серия  на Parkside.

Препоръчваме ви да използвате този уред единствено със следните акумулаторни батерии: PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1.

Препоръчваме ви да зареждате тези акумулаторни батерии със следните зарядни устройства: PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3 PDSLГ 20 A1/Smart PLGS 2012 A1

Пояснение на символите

	Прочетете оригиналното ръководство за експлоатация и указанията за безопасност преди пускането в експлоатация.
	Не използвайте за пречистена пясъчна вода!
	Внимание! Гореща повърхност
	Макс. дълбочина на потапяне

2. Общи указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, текстове към изображения и технически данни, придружаващи този електрически инструмент. Пропуски при спазването на долупосочените инструкции могат да причинят токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използваният в указанията за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за работещи със захранване от мрежата електрически инструменти (с мрежов кабел) и за работещи с акумулаторни батерии електрически инструменти (без мрежов кабел).

2.1. Работа с уреда

- Уреди могат да се използват от лица с ограничени физически, сетивни или умствени възможности или недостатъчен опит и недостатъчни знания, ако са под наблюдение или са инструктирани за безопасна употреба на уреда и разбират опасностите, свързани с него.
- Не допускайте деца да играят с уреда.
- Този уред не трябва да се използва от деца.
- Работи по почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца.
- Никога не позволявайте на деца или лица, които не са запознати с тези инструкции, да използват машината. Местни разпоредби могат да ограничат възрастта на оператора.
- Вземете подходящи мерки, за да държите деца далече от работещия уред. Съществува опасност от нараняване.
- Винаги изключвайте уреда от електрозахранването, преди да го сглобите, разглобите или почистите.
- Уредът не трябва да се използва на височини над 2000 m.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Съхранявайте извън обсега на деца. Поглъщане може да доведе до химически изгаряния, перфорация на меки тъкани и до смърт. Тежки изгаряния могат да се появят в рамките на 2 часа след поглъщане. Потърсете незабавно лекарска помощ.
- Нормалният температурен диапазон за зареждане на батерията е 4–40 °С.
- При неправилно използване е възможно изтичане на течност от акумулаторната батерия. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт измийте с вода. В случай че течността попадне в очите, потърсете допълнително медицинска помощ. Изтичащият от акумулаторната батерия електролит може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.

- Не излагайте уреда или батерията на твърде високи температури.
- Обърнете внимание на опасността плюсите на работещия с батерия уред или батерията да бъдат свързани накъсо от метални предмети.
- Не използвайте модифицирани или повредени батерии.
- За защита от токов удар носете здрави обувки.
- Не използвайте уреда в близост до запалими течности или газове. При неспазване на това изискване съществува опасност от пожар или експлозия.
- Подаването на агресивни, абразивни (триещи), разяждащи, горими (напр. двигателни горива) или експлозивни течности, солена вода, почистващи препарати и хранителни продукти не е разрешено. Температурата на подаваната течност не трябва да превишава 35 °С.
- Не работете с повреден, ненапълно окомплектован или преустроен без съгласието на производителя уред. Преди пускане в експлоатация специалист трябва да провери дали изискваните електрически защитни мерки са налице.
- Наблюдавайте уреда по време на работа, за да разпознаете своевременно автоматично изключване или работа на сухо на помпата. При неспазване на това изискване отпадат исквете за гаранция и отговорност.
- Моля, обърнете внимание, че помпата не е годна за продължителна експлоатация (напр. за подаване на вода към градински езера). Редовно проверявайте уреда за безупречно функциониране.

- Обърнете внимание, че в уреда се използват смазочни материали, които при изтичане евентуално могат да причинят повреди или замърсявания. Не използвайте помпата в градински езера с рибни популации или ценни растения.
- Не носете или закрепвайте уреда с маркуча.
- Пазете уреда от замръзване и работа на сухо.
- Използвайте само оригинални принадлежности и не извършвайте преустройства на уреда.
- По темата „Почистване, поддръжка и съхранение“ прочетете указанията в ръководството за експлоатация.
- Всички излизачи извън тези рамки мерки, особено отваряне на уреда, трябва да се извършват от квалифициран електротехник. В случай на ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.

2.2. Допълнителни указания за безопасност

- При опасност от разлив внимавайте акумулаторната помпа за варел за дъждовна вода да е поставена на защитено от наводнение място.
- Не използвайте принадлежности, които не са препоръчани от PARKSIDE. Използването им може да доведе до токов удар или пожар.
- Акумулаторните батерии трябва да се отстранят от уреда преди зареждане.
- Когато уредът ще се съхранява без използване за дълъг период от време, акумулаторната батерия трябва да се извади.
- При мразовити атмосферни условия уредът не трябва да се оставя навън.

3. Преди пускане в експлоатация

3.1. Зареждане на акумулаторния пакет

⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

- ▶ Винаги изключвайте щепсела, преди да извадите, респ. поставите акумулаторния пакет от, респ. в зарядното устройство.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Спазвайте указанията за безопасност и указанията за зареждане и правилна употреба, посочени в ръководството за експлоатация на вашата акумулаторна батерия и вашето зарядно устройство от серия



Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в отделното ръководство за потребителя.

УКАЗАНИЕ

- ▶ В идеалния случай заредете напълно акумулаторната батерия преди пускането в експлоатация. Можете да зареждате литиевойонната акумулаторна батерия по всяко време, без това да съкрати живота ѝ. Прекъсване на процеса на зареждане не поврежда акумулаторната батерия.
- ▶ Никога не зареждайте акумулаторния пакет, ако околната температура е под 10 °C или над 40 °C. В случай на продължително съхранение на литиевойонна акумулаторна батерия редовно проверявайте нейното ниво на зареждане. Оптималното ниво на зареждане е между 50 и 80 %. Климатът за съхранение трябва да е хладен, сух и с околна температура между 0 и 50 °C.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Препоръчителният диапазон на околната температура при използване с инструменти и батерии е между -5 и 50 °C.
- ◆ Ако е необходимо, извадете акумулаторната батерия от уреда.
- ◆ Поставете акумулаторния пакет **27** в зарядното устройство **22**.
- ◆ Включете щепсела в контакта.
- ◆ След завършване на процеса на зареждане изключете зарядното устройство **22** от електрическата мрежа.
- ◆ Издърпайте акумулаторния пакет **27** от зарядното устройство **22**.
- ◆ Изключвайте зарядното устройство за минимум 15 минути между последователни зареждания. За целта изключете щепсела от контакта.

4. Пускане в експлоатация

4.1. Монтаж

Монтаж на стенния държач

- ◆ Вземете винта и гайката **15** от щипката в стенния държач **15**.
- ◆ Поставете гайката **16** от задната страна на стенния държач **15** в шестоъгълния отвор (вж. фиг. В).
- ◆ Закрепете стенния държач **15** с три винта (не са включени в окомплектовката на доставката) на стена. Обърнете внимание, че разстоянието на стенния държач **15** спрямо варела за дъждовна вода е ограничено от дължината на електрозахранващия кабел **10** и дълбочината на варела за дъждовна вода.

Закрепване на устройството за обслужване (фиг. В)

- ◆ Окачете устройството за обслужване **8** в стенния държач **15**.
- ◆ Фиксирайте устройството за обслужване **8** с винта **16** към стенния държач **15**.

Свързване на свързващия маркуч

- ◆ При необходимост завъртете адаптера за бързо свързване **19** с уплътнителния пръстен **20** на резбата на помпата **11**.
- ◆ Пъхнете свързващия маркуч **17** в адаптера за бързо свързване **19**.

4.2. Закрепване към варела за дъждовна вода

Алтернативно на стенния държач **15** можете да монтирате устройството за обслужване **8** също на варела за дъждовна вода.

- ◆ Окачете скобата **21** вместо стенния държач **15** на устройството за обслужване **8**.
- ◆ Закрепете скобата **21** на ръба на варела за дъждовна вода.

4.3. Потопяне на помпата

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

■ В никакъв случай не дръжте и не окачвайте уреда с електрозахранващия кабел **10**. Съществува опасност от токов удар поради повреден електрозахранващ кабел.

- ◆ За потопяне или издърпване на помпата използвайте пластмасовата кука **18** или свързващия маркуч **17**.
- ◆ Поставете помпата във варела за дъждовна вода. Вземете под внимание максималната дълбочина на потопяне от 1,8 m, обусловена от дължината на свързващия маркуч **17**.

- ◆ Окачете пластмасовата кука 18 на ръба на варела за дъждовна вода.
- ◆ Увийте излишния електрозахранващ кабел 10 около помпата и фиксирайте кабела в един от кабелните клипсове 12 от страната на помпата.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Обърнете внимание, че с течение на времето на дъното на варела се събират мръсотия и пясък, които могат да повредят помпата. Препоръчваме да поставите помпата върху тухла.

4.4. Скъсяване на свързващия маркуч (фиг. С)

Скъсете свързващия маркуч 17, за да избегнете прекомерна дължина на маркуча.

- ◆ Избутайте свързващия маркуч 17 от пластмасовата кука 18.
- ◆ Отвъртете холендровата гайка 25 от съединителния елемент 28.
- ◆ Издърпайте свързващия маркуч 17 от съединителния елемент 28.
- ◆ Скъсете свързващия маркуч 17 до желаната дължина, като отрежете излишъка.
- ◆ Монтирайте отново свързващия маркуч 17 със съединителния елемент 28 и пластмасовата кука 18 в обратна последователност.

4.5. Съединяване на помпата с устройството за обслужване

- ◆ Включете щепсела 14 на електрозахранващия кабел 10 в съединителната букса 9 на устройството за обслужване 8.
- ◆ Завъртете холендровата гайка на щепсела 14 на съединителната букса 9.

4.6. Поставяне/Изваждане на акумулаторния пакет в/от уреда (фиг. D)

Поставяне на акумулаторния пакет

- ◆ Дръпнете нагоре дръжката 1.
- ◆ Отворете капака на акумулаторната батерия 30 на устройството за обслужване 8.
- ◆ За поставяне на акумулаторния пакет 27 в уреда тласнете акумулаторния пакет 27 по продължение на направляващата релса в уреда. Акумулаторният пакет се фиксира с щракване.

Изваждане на акумулаторния пакет

- ◆ За изваждане на акумулаторния пакет 27 от уреда натиснете бутона за деблокиране на акумулаторния пакет 31 и издърпайте акумулаторния пакет 27.
- ◆ Затворете отново капака на акумулаторната батерия 30 на устройството за обслужване 8.
- ◆ Натиснете надолу дръжката 1.

4.7. Проверка на състоянието на акумулаторната батерия

- ◆ За проверка на състоянието на акумулаторната батерия натиснете бутона за състоянието на акумулаторната батерия 24 (вж. също основната фигура). Състоянието, респ. остатъчната мощност се показва от светодиодния индикатор за акумулаторната батерия 25, както следва:
 ЧЕРВЕН/ОРАНЖЕВ/ЗЕЛЕН = максимално зареждане
 ЧЕРВЕН/ОРАНЖЕВ = средно зареждане
 ЧЕРВЕН = слабо зареждане – заредете акумулаторната батерия

5. Работа с уреда

УКАЗАНИЕ

- ▶ Минималното ниво на водата при пускането в експлоатация трябва да е 90 mm.

5.1. Включване/Изключване

Включване на помпата

- ◆ При необходимост поставете акумулаторния пакет **27** в устройството за обслужване **8** (вж. „Поставяне/Изваждане на акумулаторния пакет в/от уреда“).
- ◆ Отворете спирателния кран **32**.
Чрез спирателния кран регулирайте количеството вода.
- ◆ Натиснете бутона Power **4**. Индикаторът за състоянието на зареждане **3** свети и помпата започва да засмуква.

Изключване на помпата

- ◆ Натиснете бутона Power **4**. Помпата се изключва.
- ◆ Извадете акумулаторния пакет **27** от устройството за обслужване **8** (вж. „Поставяне/Изваждане на акумулаторния пакет в/от уреда“).

5.2. Таймер

- ◆ При работеща помпа **11** натиснете бутона за таймера **6**.

Светодиодите за таймера **7** светват.

- 1 натискане -> 5 min продължителност на светене
- 2 натискания -> 10 min продължителност на светене
- 3 натискания -> 15 min продължителност на светене

Веднага щом настроената продължителност на светене изтече, помпата **11** се изключва автоматично.

- ◆ Натискайте бутона за таймера **6**, докато светодиодите за таймера **7** угаснат, за да прекъснете преждевременно таймера.

⚠ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!

- ▶ Наблюдавайте уреда по време на работа, за да разпознаете своевременно автоматично изключване или работа на сухо на помпата и да предотвратите повреди.

5.3. Индикатор за състояние на зареждане

Състоянието на зареждане на акумулаторната батерия се показва по време на работа чрез светване на съответните светодиоди на индикатора за състоянието на зареждане **3**.

Зеленият светодиод свети: Акумулаторната батерия е заредена >60 %

Жълтият светодиод свети: Акумулаторната батерия е заредена 60–30 %

Червеният светодиод свети: Акумулаторната батерия е заредена 30–10 %

Червеният светодиод мига: Акумулаторната батерия е заредена < 10 %; акумулаторната батерия трябва да се зареди

6. Почистване, поддръжка и съхранение



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
ОПАСНОСТ ОТ НАРАНЯВАНЕ!**

**Преди всякакви работи по уреда изключвайте уреда и изваж-
дайте акумулаторната батерия.**

- Почиствайте уреда редовно, най-добре винаги непосредствено след приключване на работа.
- След всяка употреба почиствайте помпата с чиста вода.

- Отстранете с водна струя мъхчета и влакнести частици, които евентуално са се натрупали под корпуса на помпата.

6.1. Почистване на филтъра (фиг. Е)

На засмукващата основа **16** помпата има филтър, който предпазва помпата от замърсяване. В зависимост от степента на замърсяване на водата той трябва да се проверява от време на време и при необходимост да се почиства:

- ◆ Извадете акумулаторния пакет **27** от устройството за обслужване **8**.
- ◆ Свалете засмукващата основа **16**.
- ◆ Почистете засмукващата основа **16** под течаща вода.
- ◆ Монтирайте засмукващата основа **16** в обратна последователност.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Помпата не трябва да работи без засмукваща основа **16**.

6.2. Промиване на помпата

След подаване на силно замърсена вода помпата трябва да се промие, за да се предотвратят отлагания в помпата.

- ◆ Изпомпвайте хладка вода (макс. 35 °C) до бистра изпомпена вода.

6.3. Съхранение

- Почистете помпата преди съхранение.
- Съхранявайте помпата на сухо и незамръзващо място и извън обсега на деца.
- Когато няма да използвате помпата за продължителен период от време, след последното използване и преди да я използвате отново трябва да я почистите щателно и да я промиете. В противен случай вследствие на отлагания и остатъци са възможни трудности при пускането.

7. Предаване за отпадъци



Не изхвърляйте електрически инструменти в битовите отпадъци!

Показаният встрани символ на зачеркнат контейнер за отпадъци на колела показва, че този уред подлежи на Директивата 2012/19/EU. Съгласно тази Директива, след изтичане на срока на ползване, уредът не трябва да се изхвърля с обикновените битови отпадъци, а да се предаде в специален събирателен пункт, депо за обработка и рециклиране на отпадъци или във фирма за управление на отпадъци.

Това предаване за отпадъци е безплатно за вас. Пазете околната среда и предавайте отпадъците според правилата.



Информация относно други възможности за предаване за отпадъци на излезлия от употреба продукт можете да получите от вашата общинска или градска управа.



Не изхвърляйте акумулаторни батерии в битовите отпадъци!

Дефектни или употребени акумулаторни батерии трябва да се рециклират съгласно Директива 2006/66/ЕС. Батериите/Акумулаторните батерии трябва да се третират като специален отпадък и затова трябва да се изхвърлят според екологичните изисквания от съответните служби (търговци, специализирани търговци, обществени комунални служби, професионални фирми за изхвърляне на отпадъци). Батериите/Акумулаторните батерии могат да съдържат токсични тежки метали.

Ако това е възможно без разрушаване на уреда, извадете старите батерии или акумулаторни батерии, преди да върнете излезлия от употреба уред за изхвърляне, и ги предайте в специален събирателен пункт. При неподвижно вградени акумулаторни батерии при предаването на уреда за отпадъци трябва да обърнете внимание, че той съдържа акумулаторна батерия.

Затова не изхвърляйте батериите/акумулаторните батерии в битовите отпадъци, а ги предавайте в специален събирателен пункт. Връщайте батериите/акумулаторните батерии само в разрежено състояние.



Опаковката е произведена от екологични материали, които могат да се предават в местните пунктове за рециклиране.



Предайте опаковката за отпадъци в съответствие с екологичните изисквания. Вземете под внимание обозначението върху различните опаковъчни материали и при необходимост ги събирайте разделно. Опаковъчните материали са обозначени със съкращения (а) и цифри (б) със следното значение: 1 – 7: пластмаси, 20 – 22: хартия и картон, 80 – 98: композитни материали.

8. Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. За акумулаторните пакети на серия X12V и X20V Team, в случай че са включени в окомплектовката на доставката, получавате също 3 години гаранция от датата на закупуване. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт.

В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на матери-

ала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (филтри, приставки като напр. циркулярни дискове, резервни остриета, шкурки и др.) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка.

За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервис, гаранцията отпада.

Предоставянето на гаранция не важи при

- нормално изразходване на капацитета на акумулаторната батерия
- професионална употреба на продукта
- повреждане или промяна на продукта от клиента
- неспазване на разпоредбите за безопасност и поддръжка, грешки при обслужването
- повреди поради природни бедствия

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 494223_2504) като доказателство за покупката.

- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- В случай че се появят функционални повреди или други дефекти, първо се свържете с долупосочения сервизен отдел по телефона или използвайте нашия формуляр за контакт, който ще намерите на parkside-diy.com в категория Сервиз.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.



На parkside-diy.com можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. С този QR код влизате директно на parkside-diy.com. Изберете Вашата страна и

чрез маската за търсене потърсете ръководствата за потребителя. Чрез въвеждане на артикулния номер (IAN) 494223_2504 влизате в ръководството за потребителя на Вашия артикул.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервис срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с ука-
зание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно
обслужване, изпратени с неплатени
транспортни разходи – с наложен пла-
теж, като експресен или друг специален
товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърляне-
то на изпратените от Вас дефектни уреди.

9. Сервизно обслужване

BG България

Тел.: 00800 118 4980

Формуляр за контакт на
parkside-diy.com

IAN 494223_2504

10. Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият
адрес не е адрес на сервиза.

Първо се свържете с горепосочения
сервизен център.

КОМПЕРНАС ХАНДЕЛС ГМБХ

БУРГЦРАСЕ 21

44867 БОХУМ

GERMANIA

www.kompernass.com

* Като физическо лице – потребител,
независимо от настоящата търговска
гаранция, Вие се ползвате от правата
на законовата гаранция, предоставена
от Закона за предоставяне на цифро-
во съдържание и цифрови услуги и за
продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/.
По-специално Вие имате право при
несъответствие на стоката да бъде
извършен ремонт или замяна по Ваш
избор, освен ако това е невъзможно
или е свързано с непропорционално
големи разходи за продавача. Вие
имате право на пропорционално нама-
ляване на цената или на разваляне на
договора при наличие на условията на
чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията
и сроковете на законовата гаранция са
регламентирани в глава трета, раздел II
и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.

11. Преводна оригиналната декларация за съответствие на ЕО

Ние, KOMPERNASS HANDELS GMBH,
отговорник за документацията: г-н Семи
Угузлу, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM,
GERMANIA, декларираме, че този про-
дукт съответства на следните стандарти,
нормативни документи и директиви на ЕО:

Директива относно машините
(2006/42/EC)

Електромагнитна съвместимост
(2014/30/EU)

**Директива относно ограничението
за употребата на определени опасни
вещества в електрическото и елек-
тронното оборудване (EEO)**
(2011/65/EU)*

* Настоящата декларация за съответствие е из-
дадена на отговорността на производителя.
Гореописаният предмет на Декларацията отговаря
на разпоредбите на Директивата 2011/65/EU на
Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011
г. относно ограничението за употребата на опре-
делени опасни вещества в електрическото и елек-
тронното оборудване.

Ниво на звуковата мощност LWA

Измерено: 91,09 dB (A);
гарантирано: 106 dB (A)

Приложени хармонизирани стандарти

EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021

EN 60335-1:2012/A16:2023

EN 62233:2008

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

Типово обозначение на машината:

20 V Акумулаторна помпа за дъждовна вода PRPA 20-Li B3

Година на производство: 10–2025

Сериен номер: IAN 494223_2504

Бохум, 15.08.2025 г.



Hans-Peter Kompersaß
- Управляващ директор -

Запазено право на технически изменения с цел усъвършенстване.

12. Поръчка за резервна акумулаторна батерия и зарядно устройство

Можете да поръчате резервна акумулаторна батерия или зарядно устройство удобно по интернет на www.kompersaß.com.



Сканирайте QR кода с вашия смартфон/таблет. С този QR код влизате директно на

нашата уеб страница и можете да разгледате и поръчате наличните резервни части.

УКАЗАНИЕ

- ▶ Ако имате проблеми при поръчването онлайн, можете да се свържете с нашия сервизен център по телефона или по имейл.
- ▶ При поръчката винаги посочвайте също артикулния номер (IAN) 494223_2504.
- ▶ Моля имайте предвид, че не за всички страни доставчици е възможна онлайн поръчка на резервни части.

Πίνακας περιεχομένων

1. Εισαγωγή	112
1.1. Προβλεπόμενη χρήση	112
1.2. Εξοπλισμός	112
1.3. Παραδοτέος εξοπλισμός	113
1.4. Τεχνικά χαρακτηριστικά	113
2. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας	113
2.1. Εργασία με τη συσκευή	114
2.2. Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας	115
3. Πριν από την έναρξη λειτουργίας	115
3.1. Φόρτιση συστοιχίας συσσωρευτών	115
4. Έναρξη λειτουργίας	116
4.1. Τοποθέτηση	116
4.2. Στερέωση στο βαρέλι βρόχινου νερού	116
4.3. Βύθιση της αντλίας	117
4.4. Μείωση μήκους του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης (Εικ. C)	117
4.5. Σύνδεση της αντλίας με τη μονάδα χειρισμού	117
4.6. Τοποθέτηση/απομάκρυνση συστοιχίας συσσωρευτών στη/από τη συσκευή (Εικ. D)	117
4.7. Έλεγχος κατάστασης συσσωρευτών	118
5. Λειτουργία	118
5.1. Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση	118
5.2. Λειτουργία με χρονοδιακόπτη	118
5.3. Ένδειξη κατάστασης φόρτισης	118
6. Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση	119
6.1. Καθαρισμός του φίλτρου (Εικ. E)	119
6.2. Έκπλυση της αντλίας	119
6.3. Αποθήκευση	119
7. Απόρριψη	119
8. Εγγύηση της Kompernass Handels GmbH	120
9. Σέρβις	122
10. Εισαγωγέας	122
11. Πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	122
12. Παραγγελία εφεδρικού συσσωρευτή και φορτιστή	123

1. Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας σας συσκευής. Το προϊόν που αποκτήσατε είναι ένα προϊόν υψηλής ποιότητας.

Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιλαμβάνουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Πριν από τη χρήση του προϊόντος, εξοικειωθείτε με όλες τις υποδείξεις χειρισμού και ασφάλειας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά όπως περιγράφεται και για τους αναγραφόμενους τομείς χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης του προϊόντος σε τρίτους, παραδώστε μαζί όλα τα έγγραφα.

1.1. Προβλεπόμενη χρήση

Η αντλία βαρελιού βρόχινου νερού προορίζεται για την άντληση νερού από ένα βαρέλι βρόχινου νερού ή από έναν συλλέκτη βρόχινου νερού. Είναι ιδιαίτερα κατάλληλη για το πότισμα του κήπου. Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για την άντληση καθαρού και βρόχινου νερού θερμοκρασίας έως 35°C. Κάθε άλλη χρήση, που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες χρήσης (π.χ. άντληση τροφίμων, αλμυρού νερού, καυσίμων κινητήρων, χημικών προϊόντων ή νερού με λειαντικές ουσίες), μπορεί να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή και να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για τον χρήστη.

Η συσκευή δεν ενδείκνυται για συνεχή λειτουργία. Η συνεχής λειτουργία μειώνει τη διάρκεια ζωής και ακυρώνει την εγγύηση. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης, ακυρώνεται η εγγύηση. Ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή ζημιές σε άλλα άτομα ή στην περιουσία τους. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που προκαλούνται από μη σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση ή από εσφαλμένο χειρισμό.

1.2. Εξοπλισμός

- ❶ Λαβή
- ❷ Πεδίο χειρισμού
- ❸ Ένδειξη κατάστασης φόρτισης
- ❹ Πλήκτρο Power
- ❺ Λυχνία LED ένδειξης σφάλματος
- ❻ Πλήκτρο λειτουργίας με χρονοδιακόπτη
- ❼ Λυχνίες LED λειτουργίας με χρονοδιακόπτη
- ❽ Μονάδα χειρισμού
- ❾ Υποδοχή σύνδεσης
- ❿ Καλώδιο τροφοδοσίας ρεύματος
- ⓫ Αντλία
- ⓬ Κλιπ καλωδίου
- ⓭ Βάση αναρρόφησης
- ⓮ Βύσμα
- ⓯ Επιτοίχιο στήριγμα
- ⓰ Βίδα+παξιμάδι
- ⓱ Εύκαμπτος σωλήνας σύνδεσης
- ⓲ Πλαστικό άγκιστρο
- ⓳ Προσαρμογέας Quick-Connect
- ⓴ Στεγανοποιητικός δακτύλιος
- ⓵ Κλιπ
- ⓶ Ταχυφορτιστής*
- ⓷ Λυχνία LED ένδειξης συσσωρευτών
- ⓸ Πλήκτρο κατάστασης συσσωρευτών
- ⓹ Κόκκινη λυχνία LED ελέγχου φόρτισης
- ⓺ Πράσινη λυχνία LED ελέγχου φόρτισης
- ⓻ Συστοιχία συσσωρευτών*
- ⓼ Συνδετικό εξάρτημα
- ⓽ Παξιμάδι σύσφιξης
- ⓿ Κάλυμμα συσσωρευτών
- ⓫⓰ Πλήκτρο απασφάλισης της συστοιχίας συσσωρευτών
- ⓫⓱ Βαλβίδα διακοπής

* Ο ΣΥΣΣΩΡΕΥΤΗΣ ΚΑΙ Ο ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΟΝ ΠΑΡΑΔΟΤΕΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ

1.3. Παραδοτέος εξοπλισμός

1 20 V Επαναφορτιζόμενη αντλία βαρελιού βρόχινου νερού

1 μονάδα χειρισμού

1 επιτοίχιο στήριγμα με βίδα

1 κλιπ

1 σωλήνας με πλαστικό άγκιστρο

1 κύριο καλώδιο

1 προσαρμογέας Quick-Connect

1 εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

1.4. Τεχνικά χαρακτηριστικά

20 V Επαναφορτιζόμενη αντλία βαρελιού βρόχινου νερού

Ονομαστική τάση 20 V --- (συνεχές ρεύμα)


Είδος προστασίας αντλίας IPX8

Είδος προστασίας μονάδας χειρισμού IPX4

Μέγιστη ποσότητα άντλησης (Q_{max}) 2000 l/h

Μέγ. ύψος άντλησης (H_{max}) 20 m

Μέγ. πίεση 2 bar



Μέγ. βάθος βύθισης 1,8 m 



Ελάχιστο ύψος κατά την αναρρόφηση 9 cm

Ύψος υπολειπόμενου νερού 25 mm

Μέγ. μέγεθος κόκκων (αναρροφήσιμα αιωρούμενα σωματίδια) 0,25 mm

Μέγ. θερμοκρασία νερού (T_{max}) 35°C

Η συσκευή αποτελεί μέρος της σειράς  της Parkside και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς  της Parkside.

Οι συσσωρευτές της σειράς  της Parkside επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με φορτιστές της σειράς  της Parkside.





Συνιστούμε να λειτουργείτε την παρούσα συσκευή αποκλειστικά με τους ακόλουθους

συσσωρευτές:

PAP 20 A1/PAP 20 A2/PAP 20 A3/PAP 20 B1/PAP 20 B3/Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1.

Συνιστούμε να φορτίζετε αυτούς τους συσσωρευτές με τους ακόλουθους φορτιστές: PLG 20 A3/PLG 20 A4/PLG 20 C1/PLG 20 C3/PDSLG 20 A1/Smart PLGS 2012 A1

Επεξήγηση των συμβόλων

	Διαβάστε τις πρωτότυπες οδηγίες χρήσης και τις υποδείξεις ασφαλείας πριν από την έναρξη λειτουργίας.
	Να μην χρησιμοποιείται αποκλειστικά με νερό με άμμο!
	Προσοχή! Καυτή επιφάνεια.
	Μέγ. βάθος βύθισης

2. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά χαρακτηριστικά που συνοδεύουν αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Σε περίπτωση μη τήρησης των ακόλουθων οδηγιών, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρός τραυματισμός.

Φυλάσσετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο όρος «Ηλεκτρικό εργαλείο» που χρησιμοποιείται σε αυτές τις υποδείξεις ασφαλείας αφορά σε ηλεκτρικά εργαλεία (με καλώδιο ρεύματος) που λειτουργούν με ρεύμα και σε ηλεκτρικά εργαλεία (χωρίς καλώδιο ρεύματος) που λειτουργούν με συσσωρευτή.

2.1. Εργασία με τη συσκευή

- Οι συσκευές μπορούν να χρησιμοποιούνται από άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτήν.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από παιδιά ως παιχνίδι.
- Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά.
- Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά ή σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιούν το μηχάνημα.
Οι τοπικές διατάξεις μπορεί να θέτουν περιορισμούς αναφορικά με την ηλικία του χειριστή.
- Λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα, ώστε να τα παιδιά να διατηρούνται μακριά από τη συσκευή κατά τη λειτουργία της. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Πριν από τη συναρμολόγηση, την αποσυναρμολόγηση ή τον καθαρισμό, αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την παροχή ρεύματος.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής σε τοποθεσίες με υψόμετρο άνω των 2.000 m.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά. Η κατάποση μπορεί να προκαλέσει χημικά εγκαύματα, διάτρηση μαλακών ιστών και θάνατο. Εντός 2 ωρών μετά την κατάποση μπορεί να παρατηρηθούν σοβαρά εγκαύματα. Αναζητήστε άμεσα έναν ιατρό.
- Το κανονικό εύρος θερμοκρασίας για τη φόρτιση της μπαταρίας ανέρχεται σε 4–40°C.
- Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, ενδέχεται να εξέλθει υγρό από τον συσσωρευτή. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό. Σε περίπτωση τυχαίας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Εάν το υγρό έλθει σε επαφή με τα μάτια, ζητήστε πρόσθετα ιατρική βοήθεια. Το εκρέον υγρό των συσσωρευτών μπορεί να προκαλέσει δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ή την μπαταρία εκτεθειμένη σε υπερβολικά υψηλές θερμοκρασίες.
- Λαμβάνετε υπόψη, ότι σε περίπτωση επαφής των πόλων της επαναφορτιζόμενης συσκευής ή της ίδιας της μπαταρίας με μεταλλικά αντικείμενα μπορεί να παρατηρηθεί βραχυκύκλωμα.
- Μην χρησιμοποιείτε τροποποιημένες μπαταρίες ή μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά.
- Φοράτε σταθερά υποδήματα, για προστασία από ηλεκτροπληξία.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε αντίθετη περίπτωση, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- Απαγορεύεται η άντληση επιθετικών, λειαντικών, διαβρωτικών, καυστικών, εύφλεκτων (π.χ. καύσιμα κινητήρων) ή εκρηκτικών υγρών, θαλασσινού νερού, απορρυπαντικών και τροφίμων. Η θερμοκρασία του αντλούμενου υγρού δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 35°C.

- Μην εργάζεστε με συσκευές, που έχουν υποστεί ζημιά, με μη ολοκληρωμένες συσκευές ή με συσκευές που έχουν τροποποιηθεί χωρίς έγκριση του κατασκευαστή. Πριν από την έναρξη λειτουργίας, ζητήστε από έναν ειδικό να ελέγξει εάν έχουν ληφθεί τα απαιτούμενα μέτρα ηλεκτρικής προστασίας.
- Επιβλέπετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αναγνωρίσετε έγκαιρα την αυτόματη απενεργοποίηση ή τη λειτουργία της αντλίας εν ξηρώ. Σε περίπτωση μη τήρησης, θα ακυρωθούν η εγγύηση και θα παύσει να ισχύει το δικαίωμα αξιώσεων για αποζημίωση.
- Λάβετε υπόψη, ότι η αντλία δεν είναι κατάλληλη για συνεχή λειτουργία (π.χ. για ρυάκια σε κήπους με λιμνούλες). Ελέγχετε τακτικά την ορθή λειτουργία της συσκευής.
- Λάβετε υπόψη, ότι στη συσκευή χρησιμοποιούνται λιπαντικά, τα οποία ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιές ή ρύπανση σε περίπτωση διαρροής. Μην χρησιμοποιείτε την αντλία σε κήπους με λιμνούλες που περιέχουν ψάρια ή πολύτιμα φυτά.
- Μην μεταφέρετε τη συσκευή από τον εύκαμπτο σωλήνα και μην τη μεταφέρετε από αυτόν.
- Προστατεύετε τη συσκευή από τον παγετό και από τη λειτουργία εν ξηρώ.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα και μην προβαίνετε σε τροποποιήσεις στη συσκευή.
- Διαβάστε τις υποδείξεις σχετικά με το θέμα «Καθαρισμός, συντήρηση, αποθήκευση» στις οδηγίες χρήσης.
- Οποιαδήποτε περαιτέρω εργασία, ιδιαίτερα το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει να εκτελείται από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Σε περίπτωση επισκευής, απευθύνεστε πάντα στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.

2.2. Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

- Σε περίπτωση κινδύνου πλημμύρας, φροντίζετε ώστε η επαναφορτιζόμενη αντλία βαρελιού βρόχινου νερού να τοποθετείται σε ασφαλή από υπερχειλίση χώρο.
- Μην χρησιμοποιείτε αξεσουάρ, τα οποία δεν συστήνονται από την PARKSIDE. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.
- Οι συσσωρευτές πρέπει να αφαιρούνται από τη συσκευή πριν από τη φόρτιση.
- Αφαιρείτε τον συσσωρευτή, εάν η συσκευή πρόκειται να παραμείνει αποθηκευμένη για μεγάλο διάστημα χωρίς να χρησιμοποιηθεί.
- Σε συνθήκες παγετού, η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε εσωτερικό χώρο.


3. Πριν από την έναρξη λειτουργίας

3.1. Φόρτιση συστοιχίας συσσωρευτών

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- ▶ Πριν από την αφαίρεση της συστοιχίας συσσωρευτών από τον φορτιστή ή την τοποθέτησή της, αποσυνδέετε πάντα το βύσμα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Τηρείτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις υποδείξεις σχετικά με τη φόρτιση και τη σωστή χρήση, που αναγράφονται στις οδηγίες χρήσης του συσσωρευτή και του φορτιστή της σειράς . Για λεπτομερή περιγραφή σχετικά με τη διαδικασία φόρτισης και για περαιτέρω πληροφορίες, ανατρέξτε στις ξεχωριστές οδηγίες χρήσης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Πριν από την έναρξη λειτουργίας, προτείνεται να φορτίσετε πλήρως τον συσσωρευτή. Μπορείτε να φορτίζετε τον συσσωρευτή ιόντων λιθίου ανά πάσα στιγμή, χωρίς να μειώνεται η διάρκεια ζωής του. Η διακοπή της διαδικασίας φόρτισης δεν προκαλεί βλάβη στον συσσωρευτή.
 - ▶ Μην φορτίζετε ποτέ τη συστοιχία συσσωρευτών σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος κάτω των 10°C ή άνω των 40°C. Εάν απαιτείται αποθήκευση ενός συσσωρευτή ιόντων λιθίου για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να ελέγχεται τακτικά η αντίστοιχη κατάσταση φόρτισης. Η ιδανική κατάσταση φόρτισης κυμαίνεται μεταξύ 50 και 80%. Αποθηκεύετε το προϊόν σε δροσερό και ξηρό μέρος με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος να κυμαίνεται μεταξύ 0°C και 50°C.
 - ▶ Το προτεινόμενο εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος για τη χρήση εργαλείων και μπαταριών κυμαίνεται μεταξύ -5 και 50°C.
- ◆ Εφόσον απαιτείται, αφαιρέστε τον συσσωρευτή από τη συσκευή.
 - ◆ Εισαγάγετε τη συστοιχία συσσωρευτών **27** στον φορτιστή **22**.
 - ◆ Συνδέστε το βύσμα στην πρίζα.
 - ◆ Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία φόρτισης, αποσυνδέστε τον φορτιστή **22** από το δίκτυο ρεύματος.
 - ◆ Αφαιρέστε τη συστοιχία συσσωρευτών **27** από τον φορτιστή **22**.
 - ◆ Απενεργοποιείτε τον φορτιστή μεταξύ διαδοχικών διαδικασιών φόρτισης για τουλάχιστον 15 λεπτά. Για να γίνει αυτό, αποσυνδέετε το βύσμα.

4. Έναρξη λειτουργίας

4.1. Τοποθέτηση

Τοποθέτηση του επιτοίχιου στηρίγματος

- ◆ Αφαιρέστε τη βίδα και το παξιμάδι **15** από τον σφιγκτήρα στο επιτοίχιο στήριγμα **15**.
- ◆ Τοποθετήστε το παξιμάδι **15** στο εξάγωνο κοίλωμα στο πίσω μέρος του επιτοίχιου στηρίγματος **15** (βλ. εικ. Β).
- ◆ Στερεώστε το επιτοίχιο στήριγμα **15** με τρεις βίδες (δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία) σε έναν τοίχο. Λάβετε υπόψη, ότι η απόσταση του επιτοίχιου στηρίγματος **15** από το βαρέλι βρόχινου νερού περιορίζεται από το μήκος του καλωδίου τροφοδοσίας **10** και το βάθος του βαρελιού.

Στερέωση της μονάδας χειρισμού (Εικ. Β)

- ◆ Κρεμάστε τη μονάδα χειρισμού **8** στο επιτοίχιο στήριγμα **15**.
- ◆ Ασφαλίστε τη μονάδα χειρισμού **8** με τη βίδα **15** στο επιτοίχιο στήριγμα **15**.

Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης

- ◆ Περιστρέψτε τον προσαρμογέα Quick-Connect **19** με τον στεγανοποιητικό δακτύλιο **20** στο σπείρωμα της αντλίας **11**.
- ◆ Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης **17** στον προσαρμογέα Quick-Connect **19**.

4.2. Στερέωση στο βαρέλι βρόχινου νερού

Αντί του επιτοίχιου στηρίγματος **15**, μπορείτε να τοποθετήσετε τη μονάδα χειρισμού **8** και στο βαρέλι βρόχινου νερού.

- ◆ Κρεμάστε το κλιπ **21**, αντί για το επιτοίχιο στήριγμα **15**, στη μονάδα χειρισμού **8**.
- ◆ Στερεώστε το κλιπ **21** στο άκρο του βαρελιού βρόχινου νερού.

4.3. Βύθιση της αντλίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Φροντίστε ώστε να μην κρατάτε ή να κρεμάτε σε καμία περίπτωση τη συσκευή από το καλώδιο τροφοδοσίας **10**. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας από καλώδια τροφοδοσίας που έχουν υποστεί ζημιά.
- ♦ Για τη βύθιση ή την ανύψωση της αντλίας, χρησιμοποιείτε το πλαστικό άγκιστρο **18** ή τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης **17**.
- ♦ Τοποθετήστε την αντλία στο βαρέλι βρόχινου νερού. Τηρείτε το μέγιστο βάθος βύθισης (1,8 m) ανάλογα με το μήκος του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης **17**.
- ♦ Κρεμάστε το πλαστικό άγκιστρο **18** στο χείλος του βαρελιού βρόχινου νερού.
- ♦ Τυλίξτε το περίσσιο καλώδιο τροφοδοσίας **10** γύρω από την αντλία και στερεώστε το καλώδιο σε ένα από τα κλιπ καλωδίου **12** στο πλάι της αντλίας.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Λάβετε υπόψη, ότι στον πυθμένα του βαρελιού συσσωρεύονται με τον καιρό ρύποι και άμμος, που μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην αντλία. Προτείνεται η τοποθέτηση της αντλίας πάνω σε ένα τούβλο.

4.4. Μείωση μήκους του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης (Εικ. C)

Μειώστε το μήκος του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης **17**, ώστε να αποφύγετε το υπερβολικό μήκος του εύκαμπτου σωλήνα.

- ♦ Πιέστε τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης **17** έξω από το πλαστικό άγκιστρο **18**.
- ♦ Ξεβιδώστε το παξιμάδι σύσφιξης **29** από το συνδετικό εξάρτημα **23**.
- ♦ Τραβήξτε τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης **17** από το συνδετικό εξάρτημα **23**.

- ♦ Μειώστε το μήκος του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης **17** στο επιθυμητό μήκος, κόβοντας το περίσσιο τμήμα.
- ♦ Επαναφέρετε τον εύκαμπτο σωλήνα σύνδεσης **17** στο συνδετικό εξάρτημα **23** και το πλαστικό άγκιστρο **18** με την αντίστροφη σειρά.

4.5. Σύνδεση της αντλίας με τη μονάδα χειρισμού

- ♦ Πιέστε το βύσμα **14** του καλωδίου τροφοδοσίας **10** στην υποδοχή σύνδεσης **9** της μονάδας χειρισμού **8**.
- ♦ Βιδώστε το παξιμάδι σύσφιξης του βύσματος **14** στην υποδοχή σύνδεσης **9**.

4.6. Τοποθέτηση/απομάκρυνση συστοιχίας συσσωρευτών στη/από τη συσκευή (Εικ. D)

Τοποθέτηση συστοιχίας συσσωρευτών

- ♦ Πιέστε τη λαβή **1** προς τα επάνω.
- ♦ Ανοίξτε το κάλυμμα συσσωρευτών **30** της μονάδας χειρισμού **8**.
- ♦ Για την τοποθέτηση της συστοιχίας συσσωρευτών **27** στη συσκευή, σύρετε τη συστοιχία συσσωρευτών **27** κατά μήκος του οδηγού στη συσκευή. Θα ασφαλίσει με τον χαρακτηριστικό ήχο.

Αφαίρεση συστοιχίας συσσωρευτών

- ♦ Για την αφαίρεση της συστοιχίας συσσωρευτών **27** από τη συσκευή, πιέστε το πλήκτρο απαφάλισης της συστοιχίας συσσωρευτών **31** στον συσσωρευτή και τραβήξτε τη συστοιχία συσσωρευτών **27** προς τα έξω.
- ♦ Κλείστε ξανά το κάλυμμα συσσωρευτών **30** της μονάδας χειρισμού **8**.
- ♦ Πιέστε τη λαβή **1** προς τα κάτω.

4.7. Έλεγχος κατάστασης συσσωρευτών

- ♦ Για τον έλεγχο της κατάστασης συσσωρευτών, πιέστε το πλήκτρο κατάστασης συσσωρευτών 24 (βλ. επίσης κύρια εικόνα).

Η κατάσταση ή η υπολειπόμενη ισχύς προβάλλονται στη λυχνία LED ένδειξης συσσωρευτών 25 ως εξής:
ΚΟΚΚΙΝΟ/ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ/ΠΡΑΣΙΝΟ ΧΡΩΜΑ = μέγιστη φόρτιση
ΚΟΚΚΙΝΟ/ΠΟΡΤΟΚΑΛΙ ΧΡΩΜΑ = μέτρια φόρτιση
ΚΟΚΚΙΝΟ ΧΡΩΜΑ = αδύναμη φόρτιση – φορτίστε τον συσσωρευτή

5. Λειτουργία

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Η ελάχιστη στάθμη νερού κατά την έναρξη λειτουργίας πρέπει να ανέρχεται σε 90 mm.

5.1. Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση

Ενεργοποίηση της αντλίας

- ♦ Εφόσον απαιτείται, τοποθετήστε τη συστοιχία συσσωρευτών 27 στη μονάδα χειρισμού 8 (βλ. «Τοποθέτηση/απομάκρυνση συστοιχίας συσσωρευτών στη/από τη συσκευή»).
- ♦ Ανοίξτε τη βαλβίδα διακοπής 22. Με τη βαλβίδα διακοπής ρυθμίζετε την ποσότητα νερού.
- ♦ Πιέστε το πλήκτρο Power 4. Η ένδειξη κατάστασης φόρτισης 3 θα ανάψει και η αντλία θα αρχίσει να αναρροφά νερό.

Απενεργοποίηση της αντλίας

- ♦ Πιέστε το πλήκτρο Power 4. Η αντλία θα απενεργοποιηθεί.
- ♦ Αφαιρέστε τη συστοιχία συσσωρευτών 27 από τη μονάδα χειρισμού 8 (βλ. «Τοποθέτηση/απομάκρυνση συστοιχίας συσσωρευτών στη/από τη συσκευή»).

5.2. Λειτουργία με χρονοδιακόπτη

- ♦ Με την αντλία 11 να βρίσκεται σε λειτουργία, πατήστε το πλήκτρο λειτουργίας με χρονοδιακόπτη 6.

Οι λυχνίες LED για τη λειτουργία με χρονοδιακόπτη 7 θα ανάψουν.

- Πάτημα 1 φορά -> 5 λεπτά λειτουργίας
- Πάτημα 2 φορές -> 10 λεπτά λειτουργίας
- Πάτημα 3 φορές -> 15 λεπτά λειτουργίας

Μόλις λήξει ο ρυθμισμένος χρόνος λειτουργίας, η αντλία 11 θα απενεργοποιηθεί αυτόματα.

- ♦ Πατήστε το πλήκτρο για τη λειτουργία με χρονοδιακόπτη 6 επανειλημμένα, μέχρι να σβήσουν οι λυχνίες LED για τη λειτουργία με χρονοδιακόπτη 7, ώστε να διακόψετε πρόωρα τη λειτουργία με χρονοδιακόπτη.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Επιτρέψτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα την αυτόματη απενεργοποίηση ή τη λειτουργία της αντλίας εν ξηρώ και να αποφύγετε βλάβες.

5.3. Ένδειξη κατάστασης φόρτισης

Η κατάσταση φόρτισης του συσσωρευτή υποδεικνύεται κατά τη λειτουργία με το άναμμα των αντίστοιχων λυχνιών LED της ένδειξης κατάστασης φόρτισης 3.

Ανάβει η πράσινη λυχνία LED: Συσσωρευτής φορτισμένος >60%

Ανάβει η κίτρινη λυχνία LED: Συσσωρευτής φορτισμένος 60–30%

Ανάβει η κόκκινη λυχνία LED: Συσσωρευτής φορτισμένος 30–10%

Αναβοσβήνει η κόκκινη λυχνία LED: Συσσωρευτής φορτισμένος <10%. Απαιτείται φόρτιση του συσσωρευτή

6. Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΩΝ! Πριν από οποιαδήποτε εργασία στη συσκευή, απενεργοποιείτε τη συσκευή και αφαιρείτε τον συσσωρευτή.

- Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά. Κατά προτίμηση, αμέσως μετά την ολοκλήρωση της εργασίας.
- Καθαρίζετε την αντλία μετά από κάθε χρήση με καθαρό νερό.
- Απομακρύνετε με πίδακα νερού χνούδια και ινώδη σωματίδια που ενδέχεται να έχουν συσσωρευτεί στο ή κάτω από το περίβλημα της αντλίας.

6.1. Καθαρισμός του φίλτρου (Εικ. Ε)

Η αντλία διαθέτει στη βάση αναρρόφησης 13 ένα φίλτρο που την προστατεύει από τη ρύπανση. Ανάλογα με τον βαθμό ρύπανσης του νερού, το φίλτρο πρέπει να ελέγχεται περιστασιακά και να καθαρίζεται εφόσον χρειάζεται:

- ◆ Αφαιρέστε τη συστοιχία συσσωρευτών 27 από τη μονάδα χειρισμού 8.
- ◆ Αφαιρέστε τη βάση αναρρόφησης 13.
- ◆ Καθαρίστε τη βάση αναρρόφησης 13 με τρεχούμενο νερό.
- ◆ Τοποθετήστε τη βάση αναρρόφησης 13 με την αντίθετη σειρά.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- Η αντλία δεν επιτρέπεται να λειτουργεί χωρίς τη βάση αναρρόφησης 13.

6.2. Έκπλυση της αντλίας

Μετά την άντληση ιδιαίτερα ακάθαρτου νερού, η αντλία πρέπει να ξεπλένεται, ώστε να αποφευχθεί η συσσώρευση επικαθίσεων στο εσωτερικό.

- ◆ Αντλήστε χλιαρό νερό (έως 35°C), μέχρι να αντλείται καθαρό νερό.

6.3. Αποθήκευση

- Καθαρίζετε την αντλία πριν από την αποθήκευση.
- Φυλάσσετε την αντλία σε ξηρό και προστατευμένο από παγετό μέρος, καθώς και μακριά από τα παιδιά.
- Αν η αντλία δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να καθαριστεί και να ξεπλυθεί σχολαστικά μετά την τελευταία χρήση και πριν από τη νέα χρήση. Διαφορετικά, μπορεί να παρατηρηθούν δυσκολίες εκκίνησης, λόγω επικαθίσεων και υπολειμμάτων.

7. Απόρριψη



Μην απορρίπτετε ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα!

Το σύμβολο ενός διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων σε ρόδες υποδεικνύει ότι η συσκευή υπόκειται στις διατάξεις της οδηγίας 2012/19/EU. Σύμφωνα με αυτήν την οδηγία, δεν επιτρέπεται να απορρίψετε αυτήν τη συσκευή μετά τη χρήση της στα κανονικά οικιακά απορρίμματα, αλλά σε ειδικά διαμορφωμένα σημεία συλλογής, κέντρα ανακυκλωσικών υλικών ή επιχειρήσεις απόρριψης.

Αυτή η δυνατότητα απόρριψης παρέχεται δωρεάν. Προστατεύστε το περιβάλλον και χρησιμοποιήστε τις σωστές μεθόδους απόρριψης.



Για περαιτέρω δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος μετά το τέλος του κύκλου ζωής του, απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία της κοινότητας ή της πόλης σας.



Μην απορρίπτετε συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα!

Οι ελαττωματικοί ή χρησιμοποιημένοι συσσωρευτές πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την οδηγία 2006/66/EC. Οι μπαταρίες/συσσωρευτές θεωρούνται ειδικά απόβλητα και, συνεπώς, πρέπει να απορρίπτονται με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο από τους αντίστοιχους φορείς (αντιπρόσωποι, εξειδικευμένοι έμποροι, δημόσιες δημοτικές υπηρεσίες, επιχειρήσεις διάθεσης αποβλήτων). Οι μπαταρίες/συσσωρευτές μπορεί να περιέχουν τοξικά βαρέα μέταλλα.

Εφόσον είναι δυνατό χωρίς να καταστραφεί η παλιά συσκευή, αφαιρείτε τις παλιές μπαταρίες ή τους συσσωρευτές καθώς και τις λυχνίες πριν από την παράδοση της παλιάς συσκευής για απόρριψη και παραδίδετε τα σε ξεχωριστό σημείο συλλογής. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η αφαίρεση των συσσωρευτών, πρέπει να δηλώσετε κατά την απόρριψη ότι η συσκευή περιέχει συσσωρευτή.

Συνεπώς, μην απορρίπτετε τις μπαταρίες/τους συσσωρευτές στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδίδετε τις/τους σε ξεχωριστά σημεία συλλογής. Επιστρέψτε τις μπαταρίες/τους συσσωρευτές μόνο σε αποφορτισμένη κατάσταση.



Η συσκευασία αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά, τα οποία μπορείτε να απορρίψετε μέσω των τοπικών σημείων ανακύκλωσης.



Απορρίπτετε τη συσκευασία με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο. Λαμβάνετε υπόψη τη σήμανση στα διάφορα υλικά συσκευασίας και, εφόσον απαιτείται, ξεχωρίζετε τα. Τα υλικά συσκευασίας φέρουν σήμανση με συντομογραφίες (a) και ψηφία (b) με την ακόλουθη επεξήγηση: 1–7: Πλαστικά, 20–22: Χαρτί και χαρτόνι, 80–98: Συνθετικά υλικά.

8. Εγγύηση της Kompnass Handels GmbH

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,

Η παρούσα συσκευή διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Για τις συστοιχίες συσσωρευτών της σειράς X12V και X20V Team, εφόσον περιλαμβάνονται στο σύνολο παράδοσης, επίσης παρέχουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Στην περίπτωση ελλείψεων στο προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται μέσω της κατωτέρω αναφερόμενης εγγύησης.

Προϋποθέσεις εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε την απόδειξη αγοράς. Απαιτείται ως αποδεικτικό αγοράς.

Εάν, εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, παρατηρηθεί κάποιο σφάλμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν, θα επισκευάσουμε ή θα αντικαταστήσουμε (κατόπιν κρίσης μας) το προϊόν δωρεάν ή θα σας επιστραφεί το ποσό αγοράς. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς θα υποβληθούν μαζί με μια σύντομη περιγραφή αναφορικά με το πού βρίσκεται η έλλειψη και τότε παρατηρήθηκε, εντός της περιόδου των τριών ετών.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα λάβετε το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Η αντικατάσταση του προϊόντος συνεπάγεται, σύμφωνα με τον ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ανανέωση του χρόνου εγγύησης. Για την Κύπρο ισχύει: Η επισκευή ή η αντικατάσταση του προϊόντος δε συνεπάγεται ανανέωση του χρόνου εγγύησης.

Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιούνται αμέσως μετά την αποσυσκευασία. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Εύρος εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Το εύρος εγγύησης δεν καλύπτει εξαρτήματα του προϊόντος που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και, ως εκ τούτου, θεωρούνται αναλώσιμα εξαρτήματα όπως π.χ. λεπίδες πριονιού, εφεδρικές λεπίδες, γυαλόχαρτα κ.λπ. ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, π.χ. διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση ακυρώνεται εάν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, εάν δεν γίνεται σωστή χρήση ή συντήρηση. Για μια σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες χειρισμού. Σκοποί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση πρέπει απαραίτητα να αποφεύγονται.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρήσης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Η εγγύηση δεν ισχύει σε

- σε φυσιολογική εξασθένηση της χωρητικότητας συσσωρευτή
- σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης του προϊόντος
- σε περίπτωση ζημιάς ή τροποποίησης του προϊόντος από τον πελάτη
- σε περίπτωση μη τήρησης των προδιαγραφών ασφάλειας και συντήρησης, καθώς και σφαλμάτων χειρισμού
- σε περίπτωση ζημιών λόγω φυσικών φαινομένων

Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για την εξασφάλιση γρήγορης επεξεργασίας του ζητήματός σας, τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Για όλες τις ερωτήσεις έχετε έτοιμη την απόδειξη αγοράς και τον κωδικό προϊόντος (IAN) 494223_2504 ως απόδειξη για την αγορά.
- Για τον κωδικό προϊόντος, ανατρέξτε στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε μια ετικέτα στο προϊόν, στο εξώφυλλο των οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σε ένα αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν παρατηρηθούν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επικοινωνήστε αρχικά με το ακόλουθο τμήμα σέρβις τηλεφωνικά ή χρησιμοποιήστε τη φόρμα επικοινωνίας, την οποία μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση parksidediy.com, στην κατηγορία Σέρβις.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε να το αποστείλετε ατελώς στην αναφερόμενη διεύθυνση του σέρβις επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας που βρίσκεται η έλλειψη και τότε εμφανίστε.



Μπορείτε να τις βρείτε και να τις κατεβάσετε στο parkside-diy.com, μαζί με πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR αποκτάτε απευθείας πρόσβαση στη σελίδα parkside-diy.com. Επιλέξτε τη χώρα σας και αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης μέσω της μηχανής αναζήτησης. Καταχωρίζοντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 494223_2504 μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

9. Σέρβις

GR Σέρβις Ελλάδα

Tel.: 00800 491 824 928
Φόρμα επικοινωνίας στο
parkside-diy.com

CY Σέρβις Κύπρος

Tel.: 8009 4242
Φόρμα επικοινωνίας στο
parkside-diy.com

IAN 494223_2504

10. Εισαγωγέας

Η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε, κατ' αρχήν, με την αναφερόμενη υπηρεσία σέρβις.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANIA
www.kompernass.com

11. Πρωτότυπη δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Η KOMPERNASS HANDELS GMBH, υπεύθυνος τεκμηρίωσης: Κύριος Hans-Peter Kompernaß, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ΓΕΡΜΑΝΙΑ, δηλώνει διά της παρούσης ότι το παρόν προϊόν πληροί τα ακόλουθα πρότυπα, τα κανονιστικά έγγραφα και τις οδηγίες ΕΚ:

Οδηγία περί μηχανημάτων (2006/42/EC)

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (2014/30/EU)

Οδηγία RoHS (2011/65/EU)*

* Την αποκλειστική ευθύνη για τη σύνταξη της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης τη φέρει ο κατασκευαστής. Το ως άνω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της οδηγίας 2011/65/EU του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό χρήσης συγκεκριμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές.

Στάθμη ηχητικής ισχύος LWA

Μετρημένη: 91,09 dB (A),
εγγυημένη: 106 dB (A)

Εφαρμοσμένα εναρμονισμένα πρότυπα

EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021
EN 60335-1:2012/A16:2023
EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

**Ονομασία τύπου του μηχανήματος:
Επαναφορτιζόμενη αντλία βαρελιού
βρόχινου νερού 20 V PRPA 20-Li B3**

Έτος κατασκευής: 10-2025

Σειριακός αριθμός: IAN 494223_2504

Bochum, 15.08.2025

Hans-Peter Kompernaß
- Διευθύνων Σύμβουλος -

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών στο πλαίσιο της συνεχούς ανάπτυξης.

12. Παραγγελία εφεδρικού συσσωρευτή και φορτιστή

Μπορείτε πάντα να παραγγείλετε έναν εφεδρικό συσσωρευτή ή έναν φορτιστή από το διαδίκτυο, στη διεύθυνση www.kompernass.com.



Σαρώστε τον κωδικό QR με το smartphone/tablet σας.

Με αυτόν τον κωδικό QR, θα μετα-

βείτε απευθείας στον ιστότοπο της εταιρείας μας και μπορείτε να δείτε και να παραγγείλετε τα διαθέσιμα ανταλλακτικά.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

- ▶ Σε περίπτωση προβλημάτων με την online παραγγελία, επικοινωνήστε τηλεφωνικά ή μέσω email με το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.
- ▶ Αναφέρετε πάντα τον κωδικό προϊόντος (IAN) 494223_2504 κατά την παραγγελία σας.
- ▶ Λάβετε υπόψη ότι η online παραγγελία ανταλλακτικών δεν είναι διαθέσιμη σε όλες τις χώρες.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Last Information Update · Információk állása · Stav informací
Stav informácií · Stanje informacija · Актуалност на информацията:
09/2025 · Ident.-No.: PRPA20-LiB3-082025-1

IAN 494223_2504